

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 31 agosto 1999



Aoste, le 31 août 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

#### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 3

#### PARTE SECONDA

Atti vari ..... 5

#### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 3

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes divers ..... 5

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI VARI

##### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2514.**

Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 12 (contenuti ed elaborati del PRG) e all'art. 21 (mezzi di conoscenza e di informazione), anche in relazione all'art. 50, comma 2 (PUD di iniziativa pubblica).

pag. 5

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2515.**

Approvazione di disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).

pag. 93

##### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 28 luglio 1999, n. 792/XI.**

Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) previste in particolare, dall'art. 39 (Disposizioni comuni - Fasce di rispetto).

pag. 112

## INDICE SISTEMATICO

### TERRITORIO

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2514.**

Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 12 (contenuti ed elaborati del PRG) e all'art. 21 (mezzi di conoscenza e di informazione), anche in relazione all'art. 50, comma 2 (PUD di iniziativa pubblica).

pag. 5

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DIVERS

##### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2514 du 26 juillet 1999,**

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par ses articles 12 (Contenus et documents du PRG) et 21 (Moyens de suivi et d'information), compte tenu notamment du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 50 (PUD à l'initiative d'une personne publique).

page 5

**Délibération n° 2515 du 26 juillet 1999,**

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, prévues par son art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A).

page 93

##### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 792/XI du 28 juillet 1999,**

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) prévues par l'article 39 de ladite loi (Dispositions communes - Zones de protection).

page 112

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### TERRITOIRE

**Délibération n° 2514 du 26 juillet 1999,**

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par ses articles 12 (Contenus et documents du PRG) et 21 (Moyens de suivi et d'information), compte tenu notamment du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 50 (PUD à l'initiative d'une personne publique).

page 5

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2515.**

**Approvazione di disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).**

pag. 93

**Deliberazione 28 luglio 1999, n. 792/XI.**

**Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) previste in particolare, dall'art. 39 (Disposizioni comuni - Fasce di rispetto).**

pag. 112

**URBANISTICA**

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2514.**

**Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 12 (contenuti ed elaborati del PRG) e all'art. 21 (mezzi di conoscenza e di informazione), anche in relazione all'art. 50, comma 2 (PUD di iniziativa pubblica).**

pag. 5

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2515.**

**Approvazione di disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).**

pag. 93

**Deliberazione 28 luglio 1999, n. 792/XI.**

**Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) previste in particolare, dall'art. 39 (Disposizioni comuni - Fasce di rispetto).**

pag. 112

**Délibération n° 2515 du 26 juillet 1999,**

**portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, prévues par son art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A).**

page 93

**Délibération n° 792/XI du 28 juillet 1999,**

**portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) prévues par l'article 39 de ladite loi (Dispositions communes - Zones de protection).**

page 110

**URBANISME**

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2514.**

**Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 12 (contenuti ed elaborati del PRG) e all'art. 21 (mezzi di conoscenza e di informazione), anche in relazione all'art. 50, comma 2 (PUD di iniziativa pubblica).**

pag. 5

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2515.**

**Approvazione di disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).**

pag. 93

**Deliberazione 28 luglio 1999, n. 792/XI.**

**Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) previste in particolare, dall'art. 39 (Disposizioni comuni - Fasce di rispetto).**

pag. 112

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2514.**

**Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 12 (contenuti ed elaborati del PRG) e all'art. 21 (mezzi di conoscenza e di informazione), anche in relazione all'art. 50, comma 2 (PUD di iniziativa pubblica).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare gli allegati B e C alla presente deliberazione, che costituiscono gli ulteriori provvedimenti attuativi della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», previsti in particolare dal comma 4 dell'art. 12 (Contenuti ed elaborati del PRG) e dal comma 4 dell'art. 21 (Mezzi di conoscenza e di informazione) anche in relazione all'art. 50 (PUD di iniziativa pubblica), nonché le conseguenti integrazioni delle tavole A, B, C1 e C2 relative all'allegato A della deliberazione di G.R. n. 418 del 15 febbraio 1999;

2) di precisare che l'obbligo di adeguamento ai contenuti innovativi dell'allegato C, per quanto riguarda i PUD di iniziativa pubblica, ricorre qualora l'affido di incarico per la predisposizione dello strumento attuativo sia deliberato dall'organo competente successivamente alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione del presente provvedimento e, comunque, per tutti gli strumenti attuativi la cui adozione avverrà decorsi dodici mesi dalla data della suddetta pubblicazione.

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2514 du 26 juillet 1999,**

**portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par ses articles 12 (Contenus et documents du PRG) et 21 (Moyens de suivi et d'information), compte tenu notamment du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 50 (PUD à l'initiative d'une personne publique).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les annexes B et C de la présente délibération – portant dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), au sens du 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 12 (Contenus et documents du PRG) et du 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 21 (Moyens de suivi et d'information), compte tenu notamment de l'article 50 (PUD à l'initiative d'une personne publique) – ainsi que les compléments des tables A, B, C1 et C2, relatives à l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;

2) Les documents d'urbanisme dont l'attribution du mandat d'élaboration aura été délibérée par l'organe compétent après la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région doivent être adaptés aux contenus de l'annexe A ; il en va de même pour les documents d'urbanisme qui seront adoptés lorsque douze mois au moins se seront écoulés à compter de ladite date ;

3) La présente délibération est publiée, par extraits, au Bulletin officiel de la Région.

## ALLEGATO B

### CONTENUTI ED ELABORATI DEL PRG

(art. 12)

### MEZZI DI CONOSCENZA ED INFORMAZIONE

(art. 21)

(delibera Giunta regionale  
n. 2514 del 26 luglio 1999)

#### SOMMARIO

##### CAPITOLO I. PREMESSA

##### CAPITOLO II. POPOLAZIONE

###### PARAGRAFO A. POPOLAZIONE RESIDENTE

1. Residenti per singola sottozona territoriale
2. Storico del totale dei residenti
3. Movimento migratorio
4. Saldo naturale (nati/morti)
5. Residenti aggregati per fasce di età

###### PARAGRAFO B. POPOLAZIONE FLUTTUANTE O TURISTICA

1. Posti letto in strutture ricettive per singola sottozona territoriale
2. Posti letto in campeggi per singola sottozona territoriale
3. Posti letto in case per ferie ed ostelli per singola sottozona territoriale
4. Posti letto in abitazioni ad uso turistico per singola sottozona territoriale

##### CAPITOLO III. INFRASTRUTTURE

###### PARAGRAFO A. INFRASTRUTTURE PUBBLICHE DI TIPO PRIMARIO

1. Parcheggi

###### PARAGRAFO B. ATTREZZATURE DI TIPO SECON- DARIO

1. Istruzione
2. Amministrazione
3. Sicurezza
4. Commercio
5. Cultura
6. Sanità
7. Sport e ricreazione

## ANNEXE B

### CONTENUS ET DOCUMENTS DU PRG

(article 12)

### MOYENS DE SUIVI ET D'INFORMATION

(article 21)

(Délibération du Gouvernement régional  
n° 2514 du 26 juillet 1999)

#### TABLE DES MATIÈRES

##### CHAPITRE I<sup>ER</sup>. PRÉAMBULE

##### CHAPITRE II. POPULATION

###### PARAGRAPHE A. POPULATION RÉSIDANTE

1. Résidants de chaque sous-zone
2. Historique du total des résidants
3. Migrations
4. Bilan démographique (naissances et décès)
5. Résidants répartis par couches d'âge

###### PARAGRAPHE B. POPULATION SAISONNIÈRE OU CLIENTÈLE TOURISTIQUE

1. Lits dans les structures d'accueil de chaque sous-zone
2. Lits dans les campings de chaque sous-zone
3. Lits dans les maisons de vacances et les auberges de chaque sous-zone
4. Lits dans les habitations à usage touristique de chaque sous-zone

##### CHAPITRE III. INFRASTRUCTURES

###### PARAGRAPHE A. INFRASTRUCTURES PUBLIQUES PRIMAIRES

1. Parkings

###### PARAGRAPHE B. ÉQUIPEMENTS SECONDAIRES

1. Éducation
2. Administration
3. Sécurité
4. Commerce
5. Culture
6. Santé
7. Sports et récréation

8. Sport e ricreazione in ambito naturale
9. Altre attrezzature di interesse generale

#### **CAPITOLO IV. ATTIVITÀ ECONOMICHE**

##### **PARAGRAFO A. AGRICOLTURA**

1. Aziende agricole e agriturismo
2. Superfici per tipologia di uso del suolo (rif. Carta di uso del suolo)

##### **PARAGRAFO B. INDUSTRIA ED ARTIGIANATO**

1. Impianti produttivi industriali
2. Impianti produttivi artigianali

##### **PARAGRAFO C. TURISMO**

1. Strutture ricettive alberghiere
2. Centro turismo equestre
3. Strutture ricettive extra-alberghiere (L.R. 29.05.96, n. 11)
4. Campeggi
5. Abitazioni ad uso turistico (Seconde case)

#### **CAPITOLO V. SUPERFICI URBANISTICHE PERMANENTI O PRINCIPALI**

##### **PARAGRAFO A. SUPERFICI URBANISTICHE**

1. Superfici urbanistiche esistenti di tipo permanente o principale

#### **CAPITOLO VI. BENI AMBIENTALI E CULTURALI**

##### **PARAGRAFO A. BENI AMBIENTALI**

1. Beni naturalistici (rif. Carta dei beni naturalistici)

##### **PARAGRAFO B. BENI CULTURALI**

1. Beni culturali (rif. Carta del paesaggio e dei beni culturali)

##### **PARAGRAFO C. TABELLE RIASSUNTIVE POPOLAZIONE**

1. Popolazione per singola zona territoriale
2. Popolazione per tutte le zone territoriali
3. Popolazione per località

##### **PARAGRAFO D. TABELLE RIASSUNTIVE ATTREZZATURE DI TIPO PRIMARIO**

1. Parcheggi per singola sottozona territoriale
2. Parcheggi per tutte le zone territoriali
3. Parcheggi per località

##### **PARAGRAFO E. TABELLE RIASSUNTIVE INFRASTRUTTURE DI TIPO SECONDARIO**

1. Attrezzature pubbliche per singola sottozona territoriale, per zona territoriale e per località.
2. Attrezzature private di tipo secondario per singola sottozona territoriale, per zona territoriale e per località.

##### **PARAGRAFO F. TABELLE RIASSUNTIVE ATTIVITÀ ECONOMICHE**

1. Agricoltura per singola sottozona territoriale
2. Industria e artigianato
3. Posti letto per singola sottozona territoriale

8. Sports et récréation en milieu naturel
9. Autres équipements d'intérêt général

#### **CHAPITRE IV. ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES**

##### **PARAGRAPHE A. AGRICULTURE**

1. Exploitations agricoles et agro-touristiques
2. Superficies réparties par typologie d'usage du sol (cf Carte des usages du sol)

##### **PARAGRAPHE B. INDUSTRIE ET ARTISANAT**

1. Installations industrielles
2. Installations artisanales

##### **PARAGRAPHE C. TOURISME**

1. Structures hôtelières
2. Centres pour le tourisme équestre
3. Structures d'accueil non hôtelières (LR n° 11 du 29 mai 1996)
4. Campings
5. Habitations à usage touristique (résidences secondaires)

#### **CHAPITRE V. SURFACES D'URBANISME PERMANENTES OU PRINCIPALES**

##### **PARAGRAPHE A. SURFACES D'URBANISME**

1. Surfaces d'urbanisme du type permanent ou principal existantes

#### **CHAPITRE VI. BIENS ENVIRONNEMENTAUX ET CULTURELS**

##### **PARAGRAPHE A. BIENS ENVIRONNEMENTAUX**

1. Biens naturels (cf Carte des biens naturels)

##### **PARAGRAPHE B. BIENS CULTURELS**

1. Biens culturels (cf Carte du paysage et des biens culturels)

##### **PARAGRAPHE C. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS POPULATION**

1. Population de chaque zone
2. Population de l'ensemble des zones
3. Population de chaque localité

##### **PARAGRAPHE D. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES ÉQUIPEMENTS PRIMAIRES**

1. Parkings de chaque sous-zone
2. Parkings de l'ensemble des zones
3. Parkings de chaque localité

##### **PARAGRAPHE E. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES INFRASTRUCTURES SECONDAIRES**

1. Équipements publics de chaque sous-zone, zone et localité
2. Équipements secondaires privés de chaque sous-zone, zone et localité

##### **PARAGRAPHE F. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES**

1. Agriculture dans chaque sous-zone
2. Industrie et artisanat
3. Lits existant dans chaque sous-zone

- 4 Superfici urbanistiche attività turistiche per singola sottozona territoriale
- 5 Posti letto per singola zona territoriale
- 6 Superfici urbanistiche attività turistiche per singola zona territoriale
- 7 Posti letto per singola località
- 8 Superfici urbanistiche attività turistiche per località

#### PARAGRAFO G. TABELLE RIASSUNTIVE DELLE SUPERFICI RESIDENZIALI

1. Superfici residenziali per tutte le zone territoriali
2. Superfici residenziali per località

---

### PARTE PRIMA TABELLE BANCA DATI

#### CAPITOLO I PREMESSA

1. La legge regionale 11/1998 ha prodotto alcune grandi innovazioni nel quadro esistente, tenendo conto, in particolare, delle potenzialità offerte dagli strumenti informatici. Questo fatto è più volte sottolineato dal nuovo testo di legge che si affida a tali strumenti in particolare per raggiungere alcuni obiettivi di fondo:

- a) trasparenza nei riguardi dei cittadini mediante diffusione delle conoscenze, semplificazione delle procedure, ma in particolare mediante una azione di uniformazione e standardizzazione del linguaggio e delle rappresentazioni dei PRG;
- b) creazione di sistemi di banche dati per ridurre i tempi di analisi e verifica dell'attuazione dei PRG, costituire un supporto alle decisioni, nonché creare un sistema informativo continuo per consentire un monitoraggio costante del territorio (art. 9 e 21).

2. Il presente progetto rappresenta parte di questi obiettivi e contiene il modello ER (Entità-Relazioni) della base dati con la descrizione delle entità logiche individuate il loro modo di relazionarsi ed il modello fisico previsto per le tabelle che costituiranno il database PRG.

3. Il presente documento è stato redatto anche al fine quindi di perseguire gli scopi che si era prefissa anche la legge regionale 26 maggio 1993, n. 39, il cui articolo 1 recita: «La Regione autonoma Valle d'Aosta, al fine di meglio esercitare le funzioni di programmazione, di gestione e di tutela del territorio regionale ed in applicazione della legge regionale 29 gennaio 1979, n. 6 (Sistema informativo regionale), promuove la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale, di seguito denominato S.I.T.R., favorendo inoltre la realizzazione di sistemi informativi territoriali, omogenei e coordinati, gestiti dagli Enti locali».

4. Oltre all'esigenza di una conoscenza dei fenomeni che producono trasformazioni sul territorio che sia dinamica, coordinata e definitiva vi è anche quella di costituire una rete regionale delle informazioni in cui ogni ente svolga il proprio ruolo.

4. Surfaces d'urbanisme relatives aux activités touristiques de chaque sous-zone
5. Lits existant dans chaque zone
6. Surfaces d'urbanisme relatives aux activités touristiques de chaque zone
7. Lits existant dans chaque localité
8. Surfaces d'urbanisme relatives aux activités touristiques de chaque localité

#### PARAGRAPHE G. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES SURFACES RÉSIDENTIELLES

1. Surfaces résidentielles de l'ensemble des zones
2. Surfaces résidentielles de chaque localité

---

### PREMIÈRE PARTIE TABLEAUX BANQUE DES DONNÉES

#### CHAPITRE I<sup>ER</sup> PRÉAMBULE

1. La loi régionale n° 11/1998 a introduit quelques grandes innovations dans le cadre existant, compte tenu notamment des potentialités offertes par les instruments informatiques. Ladite loi prévoit le recours à ces instruments pour la réalisation de certains objectifs essentiels, à savoir :

- a) La transparence vis-à-vis des citoyens grâce à la diffusion des connaissances, à la simplification des procédures et notamment à une action d'uniformisation et de standardisation du langage et des documents du PRG ;
- b) La création de systèmes de banques de données permettant de réduire les délais de l'analyse et de la vérification de l'application des PRG, de faciliter les décisions ainsi que de créer un système d'information continu aux fins du suivi du territoire (articles 9 et 21).

2. Le présent projet illustre une partie de ces objectifs et contient le modèle ER (Entités-Relations) de la base de données ; il décrit par ailleurs les entités logiques établies, leurs rapports et le modèle physique prévu pour les tableaux qui constitueront la base de données du PRG.

3. Le présent document a été rédigé aux fins également de la réalisation des buts de la loi régionale n° 39 du 26 mai 1993, dont l'article 1<sup>er</sup> est ainsi rédigé : «La Région autonome Vallée d'Aoste – afin de mieux exercer ses fonctions de planification, de gestion et de protection du territoire régional et en application de la loi régionale n° 6 du 29 janvier 1979 relative au système régional d'information – met en œuvre le Système régional d'information territoriale, ci-après dénommé SITR, et encourage la réalisation de systèmes locaux d'information territoriale compatibles et coordonnés, dont la gestion serait assurée par les collectivités locales».

4. À l'exigence d'une connaissance dynamique, coordonnée et définitive des phénomènes qui entraînent des transformations du territoire s'ajoute la nécessité de la mise au point d'un réseau régional d'information, dans le cadre duquel chaque collectivité pourrait jouer son rôle.

5. Il lavoro che segue rappresenta già un compromesso tra una situazione ideale di banca dati territoriale e la decisione di definire una soglia minima che tenga conto della necessità che il sistema venga messo a regime in modo graduale. Da un documento generale elaborato nel quadro del progetto «Piani urbanistici» sono state estrapolate le informazioni che sono parse fondamentali per consentire l'adeguamento dei PRG al PTP al fine di poter svolgere quelle valutazioni minime indispensabili per una corretta pianificazione che si basi innanzi tutto sulla conoscenza della situazione in atto. Il sistema previsto consente sia una compilazione manuale dei dati che una georeferenziazione cartografica degli stessi.

6. I dati territoriali da individuare saranno inseriti in apposite tabelle fornite ai Comuni sia sotto forma di tabelle cartacee che su supporto informatico in cui tutti i campi di calcolo sono automatici, riducendo e semplificando quindi il lavoro.

7. Si deve ancora sottolineare come le informazioni che sono state individuate di seguito non rappresentano in realtà una novità della pianificazione; infatti, in ogni caso, in occasione di varianti sostanziali o generali quelle valutazioni erano elaborate autonomamente dai singoli tecnici. Il presente documento ha come scopo principale quello di renderli sistematici, omogenei, utilizzabili e confrontabili. La variante di adeguamento del PRG utilizzerà quindi lo schema sotto riportato per descrivere la situazione socio-economica del territorio.

8. Qualora si rilevi che alcuni dati non sono disponibili, si potrà procedere con valutazioni discrezionali che verranno evidenziate nella relazione. In relazione alla possibilità o meno di ottenere i dati o sulla base di dati confrontabili già disponibili, le indicazioni dei posti letto e della superficie urbanistica possono essere ottenuti:

- a) mediante stime discrezionali;
- b) mediante indagine diretta.

Tali metodi saranno evidenziati in relazione.

9. Lo schema individuato rappresenta l'insieme delle informazioni necessarie in occasione della variante generale di adeguamento al PTP o comunque di una variante generale. Nel caso di varianti parziali (non sostanziali o sostanziali) che riguardano solo alcuni aspetti specifici si provvederà a fornire solo le informazioni funzionali alla variante in esame.

10. Tutti i dati numerici raccolti in tabelle di archiviazione fanno riferimento ad una tabella generale di descrizione delle zone di PRG.

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Gen.1A  
*Titolo:* Zone territoriali  
*Descrizione:* Tabella generale delle zone territoriali e dati relativi dati

5. Le présent travail représente un compromis par rapport à la banque de données territoriale idéale. Il a été en effet décidé de fixer un seuil minimum qui tienne compte du fait que le système envisagé doit parvenir à un rythme normal d'activité d'une manière graduelle. Les données qui ont été jugées fondamentales aux fins de l'adaptation des PRG au PTP ont été tirées d'un document général élaboré dans le cadre du projet «Plans d'urbanisme»; ces données permettront de procéder aux évaluations minimales indispensables pour une planification correcte qui soit avant tout axée sur la connaissance de la situation existante. Le système prévu permet l'enregistrement manuel des données ainsi que leur localisation sur les cartes.

6. Les données territoriales à déterminer seront insérées dans des tableaux ad hoc que les communes recevront sur papier et sur support informatique; dans ces tableaux, les champs de calcul sont automatiques, ce qui réduit et simplifie la tâche.

7. Il y a lieu de souligner également que les données qui ont été indiquées ci-après ne représentent pas, en réalité, une nouveauté dans le cadre de la planification; elles étaient en effet élaborées d'une manière autonome par les techniciens lors de l'adoption des variantes substantielles ou générales. Le présent document a pour but essentiel de les rendre systématiques, homogènes, utilisables et comparables. Le schéma ci-dessous sera donc utilisé pour la description de la situation socio-économique du territoire concerné, lors de l'adoption de la variante d'adaptation du PRG.

8. Au cas où l'on constaterait que certaines données ne sont pas disponibles, il sera possible de procéder à des évaluations discrétionnaires qui seront mises en évidence dans le rapport. Quant à la possibilité d'obtenir ces informations à partir des données comparables déjà disponibles, les indications relatives aux lits et à la surface d'urbanisme peuvent être obtenus:

- a) Par des estimations discrétionnaires;
- b) Par une enquête directe.

Ces méthodes seront mises en évidence dans le rapport.

9. Le schéma établi représente l'ensemble des informations nécessaires pour l'adoption de la variante générale d'adaptation au PTP ou, en tout état de cause, d'une variante générale. En cas de variante partielle (substantielle ou non) concernant uniquement des aspects spéciaux, seules les données nécessaires à l'adoption de la variante en question doivent être fournies.

10. Toutes les données numériques insérées dans les tableaux d'archivage font référence à un tableau général de description des zones du PRG

*Type:* Tableau  
*Code:* Gen.1A  
*Titre:* Zones  
*Description:* Tableau général des zones et des données y afférentes



DENOMINAZIONE ZONA	TIPOLOGIA DI ZONA	NUMERO PROGRESSIVO	SUPERFICIE	LOCALITÀ
A	a - f	1 - n	s	Località N
B	a - e	1 - n	s	Località N
C	a - e	1 - n	s	Località N
D	a - b	1 - n	s	Località N
E	a - m	1 - n	s	Località N
F	a - b	1 - n	s	Località N

DÉNOMINATION DE LA ZONE	TYPLOGIE DE LA ZONE	N° PAR ORDRE CROISSANT	SUPERFICIE	LOCALITÉ
A	a - f	1 - n	s	Localité N
B	a - e	1 - n	s	Localité N
C	a - e	1 - n	s	Localité N
D	a - b	1 - n	s	Localité N
E	a - m	1 - n	s	Localité N
F	a - b	1 - n	s	Localité N

12. La somma dei dati contenuti nelle colonne «Denominazione zona», «Tipologia di zona» e «Numero progressivo» danno origine al nome delle sottozone del PRG, unità elementari di riferimento per le analisi del piano (esempio Aa1, Ba2, Ef4, ecc.). Per un maggiore approfondimento, si rinvia al documento riguardante i provvedimenti previsti dagli articoli 12, 21, 22 della legge 11/98.

13. La colonna «Località» invece crea aggregazioni di dati del piano intorno a dei nuclei logici che si possono appunto riferire alle località del comune (esempio Sarre capoluogo: Aa1 + Ba1 + Ca1).

14. Il presente documento rappresenta esclusivamente la struttura delle tabelle, che verranno invece realizzate con programma informatico, ed ha il solo scopo di individuare la tipologia dei dati che rappresentano la situazione socio-economica da rilevare ed inviare alla Regione in occasione di una variante al PRG, a sostegno delle scelte di pianificazione. I Comuni sono quindi tenuti ad inviare alla Regione, contestualmente ai documenti cartacei che continuano a rappresentare il documento ufficiale, anche le tabelle sotto forma di database, su supporto informatico.

## CAPITOLO II POPOLAZIONE

1. I dati sulla popolazione sono di considerevole importanza nell'ambito della progettazione di un PRG in quanto influenzano in modo sostanziale il dimensionamento delle diverse parti funzionali del piano stesso (servizi). Comparando i dati sulla popolazione di parti di territorio con i relativi servizi ed infrastrutture si può determinare la situazione attuale relativa al grado di soddisfacimento delle esigenze e valutare la necessità dello sviluppo futuro.

2. Oggi però proprio il dato sulla popolazione è un dato poco organizzato, non sempre facilmente reperibile, in par-

12. Le nom des sous-zones du PRG – qui sont les unités élémentaires de référence pour l'analyse du plan – découle de l'association des données des colonnes «Dénomination de la zone», «Typologie de la zone» et «N° par ordre croissant» (exemple : Aa1, Ba2, Ef4, etc.). Pour plus de précisions, il est fait référence au document concernant les mesures prévues par les articles 12, 21 et 22 de la loi régionale n° 11/1998.

13. Dans la colonne «Localité», en revanche, les données du plan s'agrègent autour de centres logiques qui correspondent aux différentes localités de la commune (exemple : Sarre chef-lieu : Aa1 + Ba1 + Ca1).

14. Le présent document fournit exclusivement la structure des tableaux, qui seront réalisés grâce à un logiciel ; il a uniquement le but d'établir la typologie des données socio-économiques qui doivent être relevées et transmises à la Région, lors de l'adoption de toute variante du PRG, à l'appui des choix opérés. En sus des documents sur papier, qui seuls ont une valeur officielle, les communes sont donc tenues de transmettre à la Région, sur support informatique, les tableaux en question, sous forme de bases de données.

## CHAPITRE II POPULATION

1. Les données sur la population revêtent un importance considérable dans le cadre de l'élaboration d'un PRG car elles influencent d'une manière substantielle le dimensionnement des différentes parties fonctionnelles du plan (services). La comparaison des données sur la population des différentes parties du territoire avec les infrastructures et les services y afférents permet de déterminer à quel degré les exigences manifestées sont satisfaites et d'évaluer l'éventuelle nécessité d'un développement futur.

2. Aujourd'hui, toutefois, les données sur la population sont peu organisées, elles sont parfois difficiles à repérer,

icolare quando sono necessarie informazioni specifiche di dettaglio, oppure quando si vuole restringere ad ambiti più ristretti, rispetto all'intero comune l'analisi delle informazioni.

3. Una delle maggiori difficoltà è quella di riferire questi dati al territorio, ovvero localizzare in modo significativo sul territorio l'informazione demografica in modo da poter valutare meglio le eventuali variazioni.

4. L'idea base a cui si dovrebbe arrivare per migliorare la situazione attuale, è quella di «posizionare il singolo cittadino» sul territorio attraverso il meccanismo della georeferenziazione dei numeri civici delle abitazioni ed il successivo confronto con gli archivi dell'anagrafe comunale.

5. Questo tipo di approccio permetterebbe un'alta specializzazione e fruibilità del dato e consentirebbe la realizzazione di analisi e valutazioni molto precise sulle caratteristiche e necessità urbanistiche.

6. Uno dei vantaggi immediati sarebbe quello di poter individuare in modo automatico i dati sulla popolazione stabile e quella fluttuante. Inoltre diventerebbe possibile creare molteplici aggregazioni automatiche di dati demografici per una più facile creazione di ipotetici ambiti territoriali.

7. Una più precisa conoscenza numerica (e di qualità) della popolazione sul territorio porterebbe ad un conseguente miglior dimensionamento nonché ad una più adeguata distribuzione qualitativa delle infrastrutture e dei servizi.

8. Allo stato attuale, in assenza della georeferenziazione, il dato può essere inserito manualmente nella tabella.

#### PARAGRAFO A. POPOLAZIONE RESIDENTE

##### 1. Residenti per singola sottozona territoriale

*Tipo:* Tabella parzialmente automatica  
*Codice:* Pop.1A  
*Relazioni:* Tabella Gen.1A  
*Descrizione:* Tabella della popolazione residente per singola zona territoriale e relativi totali.

ZONA TERRITORIALE	1° VARIANTE DI ADEGUAMENTO	→	VARIANTI SUCCESSIVE N
Aa 1	n	→	n
↓	↓	→	↓
Fb N	n	→	n
Totali	Σ	→	Σ

##### 2. Storico del totale dei residenti

*Tipo:* Tabella parzialmente automatica  
*Codice:* Pop.2A  
*Descrizione:* Tabella storica della popolazione totale residente.

notamment lorsque des informations détaillées sont nécessaires, ou bien lorsque l'on entend analyser en particulier la situation de certaines zones du territoire communal.

3. Il est très difficile de situer les données en question par rapport au territoire, et notamment de localiser d'une manière significative sur le territoire les informations démographiques, aux fins d'une meilleure évaluation des éventuelles variations.

4. Pour améliorer la situation existante, il faudrait «positionner chaque citoyen» sur le territoire grâce au mécanisme de la localisation sur les cartes des numéros des maisons et à la comparaison des résultats avec les registres communaux de la population.

5. Ce type d'approche permettrait une grande spécialisation des données – qui pourraient ainsi être aisément utilisées – ainsi que la réalisation d'analyses et d'évaluations très précises sur les caractéristiques urbanistiques et sur les nécessités en la matière.

6. Un des avantages immédiats serait le fait de pouvoir repérer automatiquement les données sur la population permanente et sur la population saisonnière. De plus, il serait possible de procéder à de multiples associations automatiques de données démographiques facilitant l'établissement d'aires spécifiques.

7. Une connaissance plus précise au sujet du nombre (et de la qualité) de la population sur le territoire permettrait un meilleur dimensionnement ainsi qu'une meilleure distribution qualitative des infrastructures et des services.

8. À l'heure actuelle, à défaut de localisation sur les cartes, les données en cause peuvent être insérées manuellement dans le tableau y afférent.

#### PARAGRAPHE A. POPULATION RÉSIDANTE

##### 1. Résidants de chaque sous-zone

*Type :* Tableau partiellement automatique  
*Code :* Pop.1A  
*Relations :* Tableau Gen.1A  
*Description :* Tableau de la population résidante de chaque zone et totaux y afférents

ZONE	1° VARIANTE D'ADAPTATION	→	VARIANTES SUIVANTES N
Aa 1	n	→	n
↓	↓	→	↓
Fb N	n	→	n
Totaux	Σ	→	Σ

##### 2. Historique du total des résidants :

*Type :* Tableau partiellement automatique  
*Code :* Pop.2A  
*Description :* Tableau de la population résidante totale

PERIODO	RESIDENTI
Censimento 1951	n
Censimento 1961	n
Censimento 1971	n
Censimento 1981	n
Censimento 1991	n
↓	↓
Censimento N	n
Anno in corso - 4	n
Anno in corso - 3	n
Anno in corso - 2	n
Anno in corso - 1	n
Anno in corso	n

PÉRIODE	RÉSIDENTS
Recensement 1951	n
Recensement 1961	n
Recensement 1971	n
Recensement 1981	n
Recensement 1991	n
↓	↓
Recensement N	n
Année en cours - 4	n
Année en cours - 3	n
Année en cours - 2	n
Année en cours - 1	n
Année en cours	n

### 3. Movimento migratorio

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Pop.1B  
*Descrizione:* Tabella generale del movimento migratorio e relativo saldo

PERIODO	IMMIGRATI	EMIGRATI	SALDO
Censimento 1951	n	m	n - m
Censimento 1961	n	m	n - m
Censimento 1971	n	m	n - m
Censimento 1981	n	m	n - m
Censimento 1991	n	m	n - m
↓	↓	↓	↓
Censimento N	n	m	n - m
Anno in corso - 4	n	m	n - m
Anno in corso - 3	n	m	n - m
Anno in corso - 2	n	m	n - m
Anno in corso - 1	n	m	n - m
Anno in corso	n	m	n - m

### 4. Saldo naturale (nati/morti)

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Pop.1C  
*Descrizione:* Tabella generale del saldo naturale

PERIODO	NATI	MORTI	SALDO
Censimento 1951	n	m	n - m
Censimento 1961	n	m	n - m
Censimento 1971	n	m	n - m
Censimento 1981	n	m	n - m
Censimento 1991	n	m	n - m
↓	↓	↓	↓
Censimento N	n	m	n - m
Anno in corso - 4	n	m	n - m
Anno in corso - 3	n	m	n - m
Anno in corso - 2	n	m	n - m
Anno in corso - 1	n	m	n - m
Anno in corso	n	m	n - m

### 3. Migrations

*Type :* Tableau  
*Code :* Pop.1B  
*Description :* Tableau général des migrations et totaux y afférents

PÉRIODE	IMMIGRÉS	ÉMIGRÉS	TOTAL
Recensement 1951	n	m	n - m
Recensement 1961	n	m	n - m
Recensement 1971	n	m	n - m
Recensement 1981	n	m	n - m
Recensement 1991	n	m	n - m
↓	↓	↓	↓
Recensement N	n	m	n - m
Année en cours - 4	n	m	n - m
Année en cours - 3	n	m	n - m
Année en cours - 2	n	m	n - m
Année en cours - 1	n	m	n - m
Année en cours	n	m	n - m

### 4. Bilan démographique (naissances et décès)

*Type :* Tableau  
*Code :* Pop. 1C  
*Description :* Tableau général du bilan démographique

PÉRIODE	NAISSANCES	DÉCÈS	BILAN
Recensement 1951	n	m	n - m
Recensement 1961	n	m	n - m
Recensement 1971	n	m	n - m
Recensement 1981	n	m	n - m
Recensement 1991	n	m	n - m
↓	↓	↓	↓
Recensement N	n	m	n - m
Année en cours - 4	n	m	n - m
Année en cours - 3	n	m	n - m
Année en cours - 2	n	m	n - m
Année en cours - 1	n	m	n - m
Année en cours	n	m	n - m

5. Residenti aggregati per fasce di età

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Pop.1E  
*Descrizione:* Tabella della popolazione residente aggregata per fasce d'età (come previsto nella classificazione ISTAT)

PERIODO	< 3	3 - 5	6 - 10	11 - 14	15 - 19	20 - 24	25 - 65	> 65
Variante di adeg.	n	n	n	n	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n	n	n	n	n

PÉRIODE	< 3	3 - 5	6 - 10	11 - 14	15 - 19	20 - 24	25 - 65	> 65
Variante d'adaptation	n	n	n	n	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n	n	n	n	n

**PARAGRAFO B. POPOLAZIONE FLUTTUANTE O TURISTICA**

1. Posti letto in strutture ricettive per singola sottozona territoriale

*Tipo:* Tabella parzialmente automatica  
*Codice:* Pop.1H  
*Relazioni:* Tabella Gen.1A  
*Descrizione:* Tabella della ricettività massima possibile delle strutture alberghiere per singola zona territoriale e relativi totali

PERIODO	AA 1	BA 2	FB N	TOTALE
Variante di adeg.	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

2. Posti letto in campeggi per singola sottozona territoriale

*Tipo:* Tabella parzialmente automatica  
*Codice:* Pop.1I  
*Relazioni:* Tabella Gen.1A  
*Descrizione:* Tabella della ricettività massima possibile dei campeggi per singola zona territoriale e relativi totali

PERIODO	AA 1	BA 2	FB N	TOTALE
Variante di adeg.	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

3. Posti letto in case per ferie ed ostelli per singola sottozona territoriale

5. Résidants répartis par couches d'âge

*Type :* Tableau  
*Code :* Pop.1E  
*Description :* Tableau de la population résidante répartie par couches d'âge (comme prévu par la classification ISTAT)

**PARAGRAPHE B. POPULATION SAISONNIÈRE OU CLIENTÈLE TOURISTIQUE**

1. Lits dans les structures d'accueil de chaque sous-zone

*Type :* Tableau partiellement automatique  
*Code :* Pop.1H  
*Relations :* Tableau Gen.1A  
*Description :* Tableau relatif à la capacité d'accueil maximale des structures hôtelières de chaque zone et totaux y afférents

PÉRIODE	AA 1	BA 2	FB N	TOTAL
Variante d'adaptation	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

2. Lits dans les campings de chaque sous-zone

*Type :* Tableau partiellement automatique  
*Code :* Pop.1I  
*Relations :* Tableau Gen.1A  
*Description :* Tableau relatif à la capacité d'accueil maximale des campings de chaque zone et totaux y afférents

PÉRIODE	AA 1	BA 2	FB N	TOTAL
Variante d'adaptation	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

3. Lits dans les maisons de vacances et les auberges de chaque sous-zone

**Tipo:** Tabella parzialmente automatica  
**Codice:** Pop.1J  
**Relazioni:** Tabella Gen.1A  
**Descrizione:** Tabella della ricettività massima possibile delle case per ferie (colonie) e degli ostelli per singola zona territoriale e relativi totali

PERIODO	AA 1	BA 2	FB N	TOTALE
Variante di adeg.	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

4. Posti letto in abitazioni ad uso turistico per singola sottozona territoriale

**Tipo:** Tabella parzialmente automatica  
**Codice:** Pop.1K  
**Relazioni:** Tabella Gen.1A  
**Descrizione:** Tabella della ricettività massima possibile in seconde case per singola zona territoriale e relativi totali

PERIODO	AA 1	BA 2	FB N	TOTALE
Variante di adeg.	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

In sede di adeguamento del PRG al PTP potranno essere inseriti, in assenza di indagini attendibili, i soli dati dell'anno in corso.

### CAPITOLO III INFRASTRUTTURE

1. Altro tema fondamentale nella pianificazione urbanistica risulta essere quello delle infrastrutture. Esse costituiscono infatti quei livelli minimi di urbanizzazione da prevedersi in relazione alle diverse destinazioni d'uso del territorio per assicurare un elevato livello di qualità della vita ed il rispetto dell'ambiente.

2. Per le difficoltà di organizzare banche dati organiche, questo settore è quasi sempre stato trattato in modo superficiale, infatti uno dei maggiori problemi risulta essere quello dell'aggiornamento dei dati stessi in relazione all'attuazione del piano regolatore generale nel tempo. Tale settore risulta essere direttamente collegato ad esigenze di ordine diverso ed in primo luogo alla gestione delle opere stesse e quindi alla razionalizzazione dei programmi di investimento e di intervento. Una banca dati di questo genere oltre alle valutazioni di tipo pianificatorio e alle funzioni di strumento di gestione, risponde infatti alle esigenze di chi è chiamato a decidere i programmi ed attuare gli investimenti ovvero serve come supporto alle decisioni (DSS).

**Type :** Tableau partiellement automatique  
**Code :** Pop.1J  
**Relations :** Tableau Gen.1A  
**Description :** Tableau relatif à la capacité d'accueil maximale des maisons de vacances (colonies) et des auberges de chaque zone et totaux y afférents

PÉRIODE	AA 1	BA 2	FB N	TOTAL
Variante d'adaptation	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

4. Lits dans les habitations à usage touristique de chaque sous-zone

**Type :** Tableau partiellement automatique  
**Code :** Pop.1K  
**Relations :** Tableau Gen.1A  
**Description :** Tableau relatif à la capacité d'accueil maximale des résidences secondaires de chaque zone et totaux y afférents

PÉRIODE	AA 1	BA 2	FB N	TOTAL
Variante d'adaptation	n	n	n	n
Variante 1	n	n	n	n
Variante n	n	n	n	n

Lors de l'adaptation du PRG au PTP, à défaut d'enquêtes fiables, il sera possible d'insérer dans les tableaux en question uniquement les données relatives à l'année en cours.

### CHAPITRE III INFRASTRUCTURES

1. Les infrastructures sont un autre volet fondamental de la planification urbanistique. Elles représentent en effet les niveaux minimums d'urbanisation qui doivent être prévus – en fonction des différentes destinations du territoire – pour qu'un niveau élevé de qualité de la vie et le respect de l'environnement soient assurés.

2. En raison des difficultés que comporte l'organisation de banques de données homogènes, ce secteur a toujours été traité d'une manière superficielle : l'un des principaux problèmes est en effet la mise à jour des données compte tenu de l'application du plan régulateur général dans le temps. Le secteur des infrastructures s'avère directement lié à des exigences d'ordre différent et en premier lieu à la gestion des ouvrages eux-mêmes, donc à la rationalisation des programmes d'investissement et d'intervention. Une banque de données de ce type est en mesure de permettre la réalisation des évaluations liées à la planification ; de remplir les fonctions d'outil de gestion ; de répondre aux exigences des personnes chargées de l'établissement des programmes et de la réalisation des investissements ; de faciliter les prises de décisions (DSS).

3. Non si deve trascurare inoltre l'aspetto giuridico legato ad alcune di esse ovvero, per esempio, le distanze minime da osservarsi da alcuni tipi di infrastrutture per motivi di sicurezza o igienico-sanitari.

4. Per tenere conto dei tempi necessari alla creazione di una banca dati sufficientemente attendibile di seguito sono stati individuati i livelli minimi di conoscenza da prevedersi nella prima fase di adeguamento rimanendo inteso che l'obiettivo comune è la creazione di una banca dati completa da realizzarsi nel corso degli anni indipendentemente dalle varianti al PRG.

5. Si tenga conto che la nuova articolazione dei servizi e delle infrastrutture sulla base di criteri qualitativi richiede comunque la conoscenza dei livelli qualitativi esistenti dei servizi stessi. Il rilievo dei dati si riferisce alla situazione in atto.

3. Il ne faut d'ailleurs pas négliger l'aspect juridique lié à certaines de ces décisions, comme par exemple les décisions relatives aux distances minimales qui doivent être respectées par certains types d'infrastructures pour des raisons de sécurité ou d'hygiène.

4. Compte tenu des délais nécessaires pour la création d'une banque de données suffisamment fiable, il a été procédé, ci-après, à l'établissement des niveaux minimums de connaissance devant être prévus dans la première phase d'adaptation ; il est entendu que l'objectif commun est la création d'une banque de donnée complète qui sera mise en place au fil des années, indépendamment des variantes du PRG.

5. Il y a lieu de tenir compte du fait que la nouvelle organisation des services et des infrastructures sur la base de critères qualitatifs nécessite, en tout état de cause, la connaissance des niveaux qualitatifs actuels des services en question. Les données relevées doivent, donc, se rapporter à la situation existante.

Tablelle di link generale per la valutazione dello standard qualitativo delle attrezzature riferito al provvedimento attuativo dell'art. 23.

STANDARD QUALITATIVO	GIUDIZIO
gravemente insufficiente	l'attrezzatura non è soddisfacente incidendo negativamente sulla qualità della prestazione attesa e costituendo elemento di aggravamento della prestazione stessa
insufficiente	l'attrezzatura non è soddisfacente incidendo negativamente sulla qualità della prestazione attesa
sufficiente	l'attrezzatura soddisfa in misura minimale la qualità della prestazione attesa
discreto	l'attrezzatura soddisfa in misura discreta la qualità della prestazione attesa presentando anche margini di miglioramento
ottimo	l'attrezzatura soddisfa in misura ottimale la qualità della prestazione attesa

Tableaux généraux de liaison (link) pour l'évaluation du standard qualitatif des équipements se rapportant à l'acte d'application de l'article 23.

STANDARD QUALITATIF	APPRÉCIATION
gravement insuffisant	l'équipement n'est pas satisfaisant, il influe d'une manière très négative sur la qualité des prestations
insuffisant	l'équipement n'est pas satisfaisant et influe négativement sur la qualité des prestations
suffisant	l'équipement atteint le niveau qualitatif minimum pour ce qui est des prestations
moyen	l'équipement atteint un niveau qualitatif moyen, pour ce qui est des prestations, et est même susceptible d'être amélioré
excellent	l'équipement atteint un niveau qualitatif excellent pour ce qui est des prestations


6. Nella Tabella 9. Altre attrezzature di interesse generale, sono inserite quelle attrezzature che non concorrono al raggiungimento degli standard minimi, ma che comunque contribuiscono a garantire una elevata qualità della vita. Per soddisfacimento di standard qualitativi o quantitativi si intende in particolare il rispetto di eventuali standard stabiliti dal P.R.G.

**PARAGRAFO A. INFRASTRUTTURE PUBBLICHE DI TIPO PRIMARIO**

1. Parcheggi

*Tipo:* Tema poligonale  
*Codice:* Inf.1G  
*Descrizione:* Tema generale delle aree ad uso parcheggio

Rappresentazione grafica del tema

Elementi poligonali	
---------------------	---

6. Le tableau 9 «Autres équipements d'intérêt général» comprend les équipements qui ne sont pas pris en compte dans l'évaluation des standards minimaux mais qui contribuent, en tout état de cause, à garantir un niveau élevé de qualité de la vie. L'on entend par conformité aux standards qualitatifs ou quantitatifs le respect des éventuels standards établis par le PRG.

**PARAGRAPHE A. INFRASTRUCTURES PUBLIQUES PRIMAIRES**

1. Parkings

*Type :* Thème polygonal  
*Code :* Inf.1G  
*Description :* Thème général des aires destinées au stationnement

Représentation graphique du thème


Éléments polygonaux	
---------------------	---

Tabella degli attributi degli elementi poligonali

ATTRIBUTI DEL PARCHEGGIO	PARCHEGGIO 1	PARCHEGGIO 2		PARCHEGGIO N
Identificativo parcheggio	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n		n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n
Superficie	n	n		n
Posti auto	n	n	→	n
Posti mezzi pesanti	n	n		n
Posti motocicli	n	n	→	n
Numero piani interrati	n	n		n
Numero piani fuori terra	n	n	→	n
Ambito servito	n	n		n
Servizi offerti (link)	»	»	→	»
Tipologia d'uso (link)	»	»		»
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no/non prev.	si/no/non prev.	→	si/no/non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau des attributs des éléments polygonaux

ATTRIBUTS DU PARKING	PARKING 1	PARKING 2		PARKING N
Identification du parking	n	n	→	n
Sous-zone PRG	n	n		n
Propriété publique/privée	n	n	→	n
Superficie	n	n		n
Emplacements destinés aux automobiles	n	n	→	n
Emplacements destinés aux poids lourds	n	n		n
Emplacements destinés aux motocycles	n	n	→	n
Nombre d'étages souterrains	n	n		n
Nombre d'étages hors terre	n	n	→	n
Zone desservie	n	n		n
Services offerts (link)	»	»	→	»
Typologie d'usage (link)	»	»		»
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella dei servizi offerti e della tipologia d'uso

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Servizi igienici
Custode
Spazi attrezzati per la sosta
Illuminazione pubblica
Punto informazioni
Giochi per bambini
Edicola
Punto ristoro
↓
Accessibilità portatori handicap

Tableau des services offerts et de la typologie d'usage

SERVICES OFFERTS (LINK)
Sanitaires
Gardien
Emplacements d'arrêt équipés
Éclairage public
Point d'information
Jeux pour les enfants
Kiosque à journaux
Point de restauration
↓
Accessible aux personnes handicapées



TIPOLOGIA D'USO (LINK)
A servizio di sottozona
A servizio di sosta per la viabilità
Di pertinenza a servizi
Per carenza pregresse
Per attività produttive
Per turismo
Per usi misti tra quelli sopra



Altro
-------

**PARAGRAFO B. ATTREZZATURE DI TIPO SECON-  
DARIO**

Per le attrezzature di interesse regionale possono essere utilizzate le stesse tabelle con riferimento però alle categorie di servizi individuate ai sensi dell'art. 22 del PTP. Le attrezzature private vanno riportate solo se *sostituiscono di fatto* il servizio pubblico.

1. Istruzione

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Inf.1Q  
*Descrizione:* Tabella generale delle attrezzature ad uso scolastico

TYPLOGIE D'USAGE (LINK)
Desservant une sous-zone
Desservant la voirie
Desservant des services
Comblant des besoins persistants
Desservant des activités productrices
Usage touristique
Usages mixtes parmi ceux visés ci-dessus



Divers
--------

**PARAGRAPHE B. ÉQUIPEMENTS SECONDAIRES**

Pour ce qui est des équipements d'intérêt régional, il est possible d'utiliser les mêmes tableaux, compte tenu toutefois des catégories de services établies au sens de l'art. 22 du PTP. Les équipements privés doivent être indiqués uniquement s'ils remplacent de fait les services publics.

1. Éducation

*Type :* Tableau  
*Code :* Inf.1Q  
*Description :* Tableau général des équipements à usage scolaire

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Codice attrezzatura	n	n		n
Sottozona PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n		n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n		n
Livello (locale/ regionale)	n	n	→	n
Tipologia	n	n		n
Numero unità didattiche	n	n	→	n
Utenti reali	n	n		n
Utenti servibili	n	n	→	n
Ambito servito	n	n		n
Servizi offerti (link)	»	»	→	»
Distretto scolastico	n	n		n
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

TIPOLOGIA SERVIZI INTERESSE LOCALE
Scuola materna
Scuola elementare
Scuola media

TIPOLOGIA SERVIZI INTERESSE REGIONALE
Scuola media secondaria
Università e scuole speciali
Sede di corsi post-universitari
Sede di corsi di formazione spec.
Centro di ricerca
.....

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Mensa
Palestra
Area esterna attrezzata
Aule speciali
Laboratorio
Biblioteca
Sala polivalente



Custode in loco Accessibilità portatori handicap
---

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n		n
Sous-zone du PRG	n	n	→	n
Dénomination	n	n		n
Propriété publique/privée	n	n	→	n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n		n
Niveau (local/régional)	n	n	→	n
Typologie	n	n		n
Nombre des unités d'enseignement	n	n	→	n
Usagers effectifs	n	n		n
Usagers pouvant être desservis	n	n	→	n
Zone desservie	n	n		n
Services offerts (link)	»	»	→	»
District scolaire	n	n		n
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau de la typologie et des services offerts

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL
École maternelle
École élémentaire
École moyenne

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT RÉGIONAL
École secondaire du deuxième degré
Université et école spéciale
Cours postuniversitaires
Cours de formation spécialisée
Centre de recherche

Tableau de la typologie et des services offerts

SERVICES OFFERTS (LINK)
Cantine
Gymnase
Espace extérieur équipé
Salles de classe spéciales
Laboratoire
Bibliothèque
Salle polyvalente


↓

Gardien sur place Accessible aux personnes handicapées
---

2. Amministrazione

*Tipo:* Tabella + tema poligonale  
*Codice:* Inf.1R  
*Descrizione:* Tabella e tema generale delle attrezzature dell'amministrazione


Rappresentazione grafica del tema

Elementi poligonali	
---------------------	---

2. Administration

*Type :* Tableau + thème polygonal  
*Code :* Inf.1R  
*Description :* Tableau et thème général des équipements de l'administration

Représentation graphique du thème

Éléments polygonaux	
---------------------	---

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Codice attrezzatura	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n		n
Denominazione	n	n	→	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n		n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n	→	n
Livello (comunale/regionale)	n	n		n
Tipologia	n	n	→	n
Utenti servibili	n	n		n
Ambito servito	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	»	»		»
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. Art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella del settore e della tipologia

TIPOLOGIA SERVIZI INT. LOCALE	TIPO
Uffici comunali	Tabella
Poste	Tabella
Credito	Tabella
Cimitero	Poligonale

TIPOLOGIA SERVIZI INT. REGIONALE	TIPO
Uffici statali e regionali	Tabella
Uffici di enti statali o regionali	Tabella
.....	.....

Tabella dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Ufficio tecnico
Vigili urbani
Ufficio pacchi

↓

Accessibilità portatori handicap
----------------------------------

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Niveau (communal/régional)	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Usagers pouvant être desservis	n	n		n
Zone desservie	n	n	→	n
Services offerts (link)	»	»		»
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau du secteur et de la typologie

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL	TYPE
Bureaux communaux	Tableau
Bureau de poste	Tableau
Établissement de crédit	Tableau
Cimetière	Polygonal

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT RÉGIONAL	TYPE
Bureaux de l'État et de la Région	Tableau
Bureaux d'établissements de l'État ou de la Région	Tableau

Tableau des services offerts

SERVICES OFFERTS (LINK)
Bureau technique
Police municipale
Bureau des colis

↓

Accessible aux personnes handicapées
--------------------------------------

3. Sicurezza

*Tipo:* Tabella + tema poligonale  
*Codice:* Inf.2R  
*Descrizione:* Tabella e tema generale delle attrezzature della sicurezza

Rappresentazione grafica del tema

Elementi poligonali	████████████████████
---------------------	----------------------

3. Sécurité

*Type :* Tableau + thème polygonal  
*Code :* Inf.2R  
*Description :* Tableau et thème général des équipements de la sécurité

Représentation graphique du thème

Éléments polygonaux	████████████████████
---------------------	----------------------

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Codice attrezzatura	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n	→	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n	→	n
Livello (comunale/regionale)	n	n	→	n
Tipologia	n	n	→	n
Utenti servibili	n	n	→	n
Ambito servito	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	»	»	→	»
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. Art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella del settore e della tipologia

TIPOLOGIA SERVIZI INT. LOCALE	TIPO
Area per gestione emergenze	Poligonale
Sede di protezione civile	Tabella
Aree per elicotteri	Poligonale

TIPOLOGIA SERVIZI INT. REGIONALE	TIPO
Area per gestione emergenze	Tabella
Sede di protezione civile	Tabella
Aree per elicotteri	Poligonale

Tabella dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Spogliatoi
Infermeria



Accessibilità portatori handicap
----------------------------------

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Niveau (communal/régional)	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Usagers pouvant être desservis	n	n		n
Zone desservie	n	n	→	n
Services offerts (link)	»	»		»
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau du secteur et de la typologie

TYPOLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL	TYPE
Aire pour la gestion des urgences	Polygonal
Centre de protection civile	Tableau
Aires destinées aux hélicoptères	Polygonal

TYPOLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT RÉGIONAL	TYPE
Aire pour la gestion des urgences	Tableau
Centre de protection civile	Tableau
Aires destinées aux hélicoptères	Polygonal

Tableau des services offerts

SERVICES OFFERTS (LINK)
Vestiaires
Infirmierie



Accessible aux personnes handicapées
--------------------------------------

4. Commercio

Tipo: Tabella  
Codice: Inf.1Z  
Descrizione: Tema generale delle attrezzature di tipo commerciale

4. Commerce

Type : Tableau  
Code : Inf.1Z  
Description : Thème général des équipements commerciaux

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Codice attrezzatura	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n	→	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n	→	n
Superficie di vendita	n	n	→	n
Livello (infra-comunale/comunale/regionale)	n	n	→	n
Tipologia	n	n	→	n
Numero addetti	n	n	→	n
Superficie parcheggi di servizio utenti	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	n	n	→	n
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

TIPOLOGIA SERVIZIO DI INTERESSE LOCALE
Esercizio di vicinato
Media struttura di vendita non classificata di maggiori dimensioni
Mercato

TIPOLOGIA SERVIZIO DI INTERESSE LOCALE
Grande strutture di vendita
Centro commerciale
.....

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Ristorante
Punto telefonico
Giochi per i bambini



Parcheggio auto
-----------------

Tale tabella è obbligatoria nel caso in cui l'attrezzatura di tipo commerciale si configuri come servizio di interesse locale come individuato dal provvedimento attuativo dell'art. 23 della L.R. 11/1998. Negli altri casi è facoltativa.



ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Surface de vente	n	n	→	n
Niveau (infra-communal/communal/régional)	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Nombre d'opérateurs	n	n		n
Surface des parkings destinés aux usagers	n	n	→	n
Services offerts (link)	n	n		n
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau de la typologie et des services offerts

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL
Petit commerce (de proximité)
Commerce de dimensions moyennes non classé de dimensions supérieures
Marché

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL
Grande surface
Centre commercial

Tableau de la typologie et des services offerts

SERVICE OFFERT (LINK)
Restaurant
Téléphone
Jeux pour les enfants



Parking destiné aux automobiles
---------------------------------

Ce tableau est obligatoire si l'équipement commercial représente un service d'intérêt local, au sens de l'acte d'application de l'art. 23 de la LR n° 11/1998. Dans tous les autres cas, il est facultatif.

5. Cultura

Tipo: Tabella  
Codice: Inf.1S  
Descrizione: Tema generale delle attrezzature di tipo socio-culturale

5. Culture

Type : Tableau  
Code : Inf.1S  
Description : Thème général des équipements du type socioculturel

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Codice attrezzatura	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n	→	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n	→	n
Livello (infra-comunale/comunale/regionale)	n	n	→	n
Tipologia (link)	»	»	→	»
Utenti servibili	n	n	→	n
Ambito servito	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	»	»	→	»
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella della tipologia

TIPOLOGIA DEI SERVIZI DI INTERESSE REGIONALE
Teatro
Biblioteca
Cinema
↓
Centro culturale

Tabella dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Bar
Punto informazioni
↓
Accessibilità portatori handicap

Tabella della tipologia

TIPOLOGIA DEI SERVIZI DI INTERESSE LOCALE
Biblioteca comunale
Centro di incontro
↓
Sala espositiva

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Niveau (infra-communal/communal/régional)	n	n		n
Typologie (link)	»	»	→	»
Usagers pouvant être desservis	n	n		n
Zone desservie	n	n	→	n
Services offerts (link)	»	»		»
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau de la typologie

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT RÉGIONAL
Théâtre
Bibliothèque
Cinéma



Centre culturel
-----------------

Tableau des services offerts

SERVICES OFFERTS (LINK)
Bar
Point d'information



Accessible aux personnes handicapées
--------------------------------------

Tableau de la typologie

TYPLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL
Bibliothèque communale
Centre de socialisation



Salle d'exposition
--------------------

6. Sanità

Tipo: Tabella  
Codice: Inf.1T  
Descrizione: Tema generale delle attrezzature di tipo socio-sanitario.

6. Santé

Type : Tableau  
Code : Inf.1T  
Description : Thème général des équipements socio-sanitaires

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Codice attrezzatura	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n		n
Denominazione	n	n	→	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n		n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n	→	n
Livello (infra-comunale/comunale/regionale)	n	n		n
Tipologia	n	n	→	n
Utenti servibili	n	n		n
Ambito servito	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	»	»		»
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella della tipologia

TIPOLOGIA SERVIZI INTERESSE REGIONALE
Ospedale
Poliambulatorio
Cliniche specializzate
Centro traumatologico



ASL
-----

Tabella dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Bar
Punto informazioni
Elisuperficie



Accessibilità portatori handicap
----------------------------------

Tabella della tipologia

TIPOLOGIA SERVIZI INTERESSE LOCALE
Farmacia
Ambulatorio medico di base
Assistenza agli anziani
Assistenza all'infanzia



.....
-------

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Niveau (infra-communal/communal/régional)	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Usagers pouvant être desservis	n	n		n
Zone desservie	n	n	→	n
Services offerts (link)	»	»		»
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau de la typologie

TIPOLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT RÉGIONAL
Hôpital
Dispensaire polyvalent
Clinique spécialisée
Centre traumatologique



ASL
-----

Tableau des services offerts

SERVICES OFFERTS (LINK)
Bar
Point d'information
Aire destinée à l'atterrissage des hélicoptères



Accessible aux personnes handicapées
--------------------------------------

Tableau de la typologie

TIPOLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL
Pharmacie
Dispensaire médical de base
Service d'assistance aux personnes âgées
Service d'assistance aux enfants



.....
-------

7. Sport e ricreazione

Tipo: TABELLA  
Codice: Inf.1U  
Descrizione: Tabella generale degli impianti al coperto per la pratica di attività sportive.

7. Sports et récréation

Type : Tableau  
Code : Inf.1U  
Description : Thème général des installations couvertes pour la pratique d'activités sportives

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Codice attrezzatura	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n	→	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n		n
Livello (infra-comunale/comunale/regionale)	n	n		n
Tipologia	n	n	→	n
Tipo di servizio offerto	n	n		n
Utenti servibili	n	n	→	n
Ambito servito	n	n		n
Caratteristica (al coperto, all'aperto)	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	»	»		»
Soddisfamento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfamento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tabella della tipologia e del tipo di servizio offerto

TIPOLOGIA SERVIZI DI INTERESSE LOCALE
Attrezzatura sportivo-ricreativa infra-comunale
Attrezzatura sportivo-ricreativa comunale
TIPOLOGIA SERVIZI DI INTERESSE REGIONALE
Grande stadio
Palazzetto per lo sport
Grande attrezzatura per lo sport all'aperto
Attrezzatura sportivo-ricreativa di rilevanza non locale
Grande parchi per la ricreazione
↓
Attrezzatura per l'agonismo

Tabella della tipologia e del tipo di servizio offerto

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Palestra
Piscina
Accessibilità portatori handicap
Parco giochi per bambini
Percorso vita
Area picnic
↓
Area verde

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Niveau (infra-communal/communal/régional)	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Type de service offert	n	n		n
Usagers pouvant être desservis	n	n	→	n
Zone desservie	n	n		n
Caractéristiques (couvert, à ciel ouvert)	n	n	→	n
Services offerts (link)	»	»		»
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau de la typologie et du type de service offert

TIPOLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT LOCAL
Équipement sportif et récréatif infra-communal
Équipement sportif et récréatif communal

TIPOLOGIE DES SERVICES D'INTÉRÊT RÉGIONAL
Grand stade
Palais des sports
Grande installation pour le sport en plein air
Équipement sportif et récréatif d'intérêt non local
Grands parcs de récréation



Équipements pour le sport de compétition
--

Tableau de la typologie et du type de service offert

SERVICES OFFERTS (LINK)
Gymnase
Piscine
Accessible aux personnes handicapées
Terrain de jeu pour les enfants
Parcours de santé
Parc pique-nique






Espace vert
-------------

8. Sport e ricreazione in ambito naturale

Tipo: Tema poligonale/lineare/puntuale  
Codice: Inf.3U  
Descrizione: Tema generale delle attrezzature per la pratica dello sport in ambito naturale

Rappresentazione grafica del tema

Elementi poligonali	
Elementi lineari	
Elementi puntuali	

8. Sports et récréation en milieu naturel

Type : Thème polygonal/linéaire/ponctuel  
Code : Inf.3U  
Description : Thème général des installations pour la pratique des sports en milieu naturel

Représentation graphique du thème




Éléments polygonaux	
Éléments linéaires	
Éléments ponctuels	

Tabella degli attributi generali degli elementi

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2	→	ATTREZZ. N
Identificativo attrezzatura	n	n	→	n
Sottozona PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n	→	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n	→	n
Livello (infra-comunale/comunale/regionale)	n	n	→	n
Tipologia	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	»	»	→	»
Soddisfacimento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.	→	si/no non prev.
Soddisfacimento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ	→	SQ

TIPOLOGIA	GEOMETRIA
Palestra di roccia	Poligonale
Rafting	Puntuale
Mountain-bike	Lineare
Centro equestre	Puntuale
Parapendio	Puntuale
Via ferrata	Lineare
domaine sci di fondo	Poligonale
domaine sci alpino	Poligonale



escursionismo	Lineare
---------------	---------

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Servizio igienico
Spogliatoio
Foyer
Innevamento artificiale
Assistenza tecnica



Noleggio materiale
--------------------



Tableau des attributs généraux des éléments

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Identification de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Niveau (infra-communal/communal/régional)	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Services offerts (link)	»	»		»
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

↓	TYPLOGIE	GÉOMÉTRIE
	Grimpe	Polygonal
	Raft	Ponctuel
	VTT	Linéaire
	Équitation	Ponctuel
	Parapente	Ponctuel
	Via ferrata	Linéaire
	Domaine ski de fond	Polygonal
	Domaine ski alpin	Polygonal



Randonnées	Linéaire
------------	----------

SERVICES OFFERTS (LINK)
Sanitaires
Vestiaires
Foyer
Enneigement artificiel
Assistance technique



Location matériel
-------------------

9. Altre attrezzature di interesse generale

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Inf.1V  
*Descrizione:* Tabella generale delle attrezzature private di interesse comune

9. Autres équipements d'intérêt général

*Type :* Tableau  
*Code :* Inf.1V  
*Description :* Tableau général des équipements privés d'intérêt commun

ATTRIBUTI DELL'ATTREZZATURA	ATTREZZ. 1	ATTREZZ. 2
Codice attrezzatura	n	n
Sottozona PRG	n	n
Denominazione	n	n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n
Ente o società (comune/regione/ditta)	n	n
Livello (infra-comunale/comunale/regionale)	n	n
Tipologia	n	n
Utenti servibili	n	n
Ambito servito	n	n
Soddisfamento standard quantitativi previsti da norme di settore	si/no non prev.	si/no non prev.
Soddisfamento standard qualitativi individuati dal provvedim. art. 23	SQ	SQ

→

→

→

→

→

→

→

→

ATTREZZ. N
n
n
n
n
n
n
n
n
si/no non prev.
SQ

Tabella della tipologia

TIPOLOGIA
Ufficio amministrativi di interesse generale (ENEL, ANAS)
Cinema
Circoli
Centro culturale
Day hospital
Struttura assistenziale
Cattedrale
Chiesa
Cappella
Convento
Monastero
Caserma
Impianto militare



Altro
-------

ATTRIBUTS DE L'ÉQUIPEMENT	ÉQUIPEMENT 1	ÉQUIPEMENT 2	→	ÉQUIPEMENT N
Code de l'équipement	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Propriété publique/privée	n	n		n
Établissement ou société (Commune/ Région/Entreprise)	n	n	→	n
Niveau (infra-communal/communal/régional)	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Usagers pouvant être desservis	n	n		n
Zone desservie	n	n	→	n
Conformité aux standards quantitatifs prévus par des dispositions sectorielles	oui/non standards non prévus	oui/non standards non prévus	→	oui/non standards non prévus
Conformité aux standards qualitatifs établis par l'acte relatif à l'art. 23	SQ	SQ	→	SQ

Tableau de la typologie

TYPLOGIE
Bureaux administratifs d'intérêt général (ENEL, ANAS)
Cinéma
Club
Centre culturel
Hôpital de jour
Établissement d'assistance
Cathédrale
Église
Chapelle
Couvent
Monastère
Caserne
Installation militaire



Divers
--------

**CAPITOLO IV  
ATTIVITA ECONOMICHE**

1. Le attività economiche rappresentano un aspetto fortemente critico della pianificazione, infatti spesso le scelte di pianificazione tendono o a sopravvalutare il ruolo economico rispetto a quello complessivo della pianificazione o a non considerarlo creando altrettanti attriti con gli operatori che si sentono schiacciati dal ruolo vincolante delle scelte del piano e dalle relative normative.

2. Una conoscenza più approfondita delle dinamiche socioeconomiche appare evidentemente una scelta obbligata per poter rispondere in modo adeguato alle esigenze vitali della società in modo consapevole controllando l'evoluzione senza subire o imporre scelte obbligate ed estemporanee.

3. Tale settore risulta altresì importante quale base per le decisioni DSS. A livello urbanistico queste conoscenze migliorano le scelte localizzative e strategiche delle infrastrutture, individuando delle sinergie mediante la localizzazione di centri residenziali piuttosto che produttivi o viceversa.

4. Esse rappresentano inoltre una scelta di fondo sulla idea di una pianificazione del territorio piuttosto che delle parti urbane comprendendo e valorizzando anche il ruolo dell'agricoltura.

**PARAGRAFO A. AGRICOLTURA**

1. Aziende agricole e agriturismo

*Tipo:* Tabella

*Codice:* Ate.1A

*Descrizione:* Tabella generale delle aziende agricole: aziende vinicole, caseifici, cantine sociali, stalle, ecc.

**CHAPITRE IV  
ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES**

1. Les activités économiques représentent un aspect très critique de la planification ; souvent, en effet, lors des choix en matière de planification, l'on tend soit à surestimer le volet économique, soit à ne pas le prendre en considération, en engendrant ainsi des frictions avec les opérateurs qui se sentent opprimés par ces choix contraignants et par les dispositions y afférentes.

2. Une connaissance plus approfondie des dynamiques socio-économiques est, bien évidemment, indispensable pour qu'il soit possible de répondre de manière adéquate aux exigences vitales de la société et d'en contrôler l'évolution sans avoir à subir ou à imposer des choix obligés et improvisés.

3. Ce secteur est très important en tant que base pour les décisions DSS. À l'échelon urbanistique, les connaissances en la matière facilitent la localisation stratégique des infrastructures – centres résidentiels ou centres de production – qui permet de créer des synergies.

4. Il a donc été décidé de privilégier une approche de planification globale qui tienne compte de l'ensemble du territoire plutôt que des différentes parties urbaines, et valorise ainsi le rôle de l'agriculture.

**PARAGRAPHE A. AGRICULTURE**

1. Exploitations agricoles et agro-touristiques

*Type :* Tableau

*Code :* Ate.1A

*Description :* Tableau général des exploitations agricoles : exploitations vinicoles, fromageries, caves coopératives, étables, etc.

ATTRIBUTI DELL'AZIENDA	AZIENDA 1	AZIENDA 2
Codice azienda	n	n
Sottozona di PRG	n	n
Denominazione	n	n
Tipologia	n	n
Numero unità bovine adulte (zootecnica)	n	n
Tipo di allevamento	n	n
Agriturismo	si/no	si/no
Posti letto (agriturismo)	n	n
Servizi offerti (agriturismo) (link)	»	»
Numero addetti	n	n

→

AZIENDA N
n
n
n
n
n
n
si/no
n
»
n

→

→

→

→

→

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

<b>TIPOLOGIA</b>
Zootecnica
Vitivinicola
Frutticola
Apistica
Culture specializzate
Florovivaistica
Foraggicola

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

<b>SERVIZI OFFERTI (AGRITURISMO)</b>
Ristorante
Punto telefonico

↓

Parcheggio auto
-----------------

ATTRIBUTS DES EXPLOITATIONS	EXPLOITATION 1	EXPLOITATION 2	→	EXPLOITATION N
Code de l'exploitation	n	n		n
Sous-zone du PRG	n	n	→	n
Dénomination	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Nombre d'unités de gros bétail (élevage)	n	n		n
Type d'élevage	n	n	→	n
Agro-tourisme	oui/non	oui/non		oui/non
Lits (agro-tourisme)	n	n	→	n
Services offerts (agro-tourisme) (link)	»	»		»
Nombre d'opérateurs	n	n	→	n

Tableau de la typologie et des services offerts

<b>TIPOLOGIE</b>
Élevage
Vitiviniculture
Fruitticulture
Apiculture
Autres cultures spécialisées
Floriculture et pépinières
Cultures fourragères

Tableau de la typologie et des services offerts

<b>SERVICES OFFERTS (AGRO-TOURISME)</b>
Restaurant
Téléphone

↓

Parking destiné aux automobiles
---------------------------------

2. Superfici per tipologia di uso del suolo (rif. Carta di uso del suolo)

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Ate.1B  
*Descrizione:* Tabella generale delle superfici distinte per uso del suolo

2. Superficies réparties par typologie d'usage du sol (cf Carte des usages du sol)

*Type :* Tableau  
*Code :* Ate.1B  
*Description :* Tableau général des superficies réparties selon l'usage du sol

USO DEL SUOLO	SUPERFICIE
Bosco (patrimonio boschivo distrutto)	n
Bosco (terreni un tempo coltivati)	n
Bosco (aree con presenza di uso turistico)	n
Aree destinate ad arboricoltura da legno	n
Pascolo	n
Prato pascolo	n
Prateria alpina	n
Ghiacciai e nevai	n
Incolti sterili	n
Culture specializzate (vigneti)	n
Culture specializzate (frutteti)	n
Culture specializzate (castagneti da frutto)	n
Culture specializzate (noceti)	n
Incolti produttivi	n
Altre colture	n
Aree umide, specchi d'acqua e corsi d'acqua	n
Aree urbanizzate	n

USAGE DU SOL	SUPERFICIE
Bois (patrimoine forestier détruit)	n
Bois (terrains autrefois cultivés)	n
Bois (zones destinées à des usages touristiques)	n
Aires destinées à la sylviculture	n
Pâturages	n
Prés pâturables	n
Prairie alpine	n
Glaciers et névés	n
Friches	n
Cultures spécialisées (vignobles)	n
Cultures spécialisées (vergers)	n
Cultures spécialisées (châtaigniers à fruits)	n
Cultures spécialisées (noiseraies)	n
Jachères	n
Autres cultures	n
Zones humides, plans et cours d'eau	n
Aires urbanisées	n

**PARAGRAFO B. INDUSTRIA ED ARTIGIANATO**

1. Impianti produttivi industriali

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Ate.1C  
*Descrizione:* Tabella generale degli impianti produttivi industriali

**PARAGRAPHE B. INDUSTRIE ET ARTISANAT**

1. Installations industrielles

*Type :* Tableau  
*Code :* Ate.1C  
*Description :* Tableau général des installations industrielles

ATTRIBUTI DELL'AZIENDA	IMPIANTO 1	IMPIANTO 2		IMPIANTO N
Codice Impianto	n	n	→	n
Sottozona di PRG	n	n		n
Denominazione	n	n	→	n
Classificazione attività	n	n		n
Numero addetti	n	n	→	n

La classificazione delle attività è quella risultante dall'iscrizione all'albo delle imprese.

ATTRIBUTS DES INSTALLATION	INSTALLATION 1	INSTALLATION 2		INSTALLATION N
Code de l'installation	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Classification des activités	n	n		n
Nombre d'opérateurs	n	n	→	n

La classification des activités résulte des actes d'immatriculation au registre des entreprises.

2. Impianti produttivi artigianali

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Ate.2C  
*Descrizione:* Tabella generale degli impianti produttivi artigianali

2. Installations artisanales

*Type :* Tableau  
*Code :* Ate.2C  
*Description :* Tableau général des installations artisanales

ATTRIBUTI DELL'AZIENDA	IMPIANTO 1	IMPIANTO 2		IMPIANTO N
Codice Impianto	n	n	→	n
Sottozona di PRG	n	n		n
Denominazione	n	n	→	n
Classificazione attività	n	n		n
Numero addetti	n	n	→	n

La classificazione delle attività è quella risultante dall'iscrizione all'albo delle imprese.

ATTRIBUTS DES INSTALLATION	INSTALLATION 1	INSTALLATION 2		INSTALLATION N
Code de l'installation	n	n	→	n
Sous-zone du PRG	n	n		n
Dénomination	n	n	→	n
Classification des activités	n	n		n
Nombre d'opérateurs	n	n	→	n

La classification des activités résulte des actes d'immatriculation au registre des entreprises.

### PARAGRAFO C. TURISMO

#### 1. Strutture ricettive alberghiere

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Ate.1D  
*Descrizione:* Tabella generale delle attrezzature ricettive alberghiere (alberghi, pensioni, hotel, ...)

### PARAGRAPHE C. TOURISME

#### 1. Structures hôtelières

*Type :* Tableau  
*Code :* Ate.1D  
*Description :* Tableau général des structures hôtelières (hôtels, pensions ...)

ATTRIBUTI DELLA STRUTTURA	STRUTTURA 1	STRUTTURA 2		STRUTTURA N
Codice struttura	n	n	→	n
Sottozona di PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n		n
Tipologia	n	n	→	n
Posti letto	n	n		n
Superficie urbanistica	n	n	→	n
Servizi offerti (link)	»	»		»
Categoria	n	n	→	n

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

TIPOLOGIA
Albergo
Residenza turistico-alberghiera

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Ristorante
Piscina
Animazione
Bar
Portineria notturna
Parcheggio auto



Sala polivalent
Accessibilità portatori handicap



ATTRIBUTS DES STRUCTURES	STRUCTURE 1	STRUCTURE 2	→	STRUCTURE N
Code de la structure	n	n		n
Sous-zone du PRG	n	n	→	n
Dénomination	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Lits	n	n		n
Surface d'urbanisme	n	n	→	n
Services offerts (link)	»	»		»
Catégorie	n	n	→	n

Tableau de la typologie et des services offerts

TIPOLOGIE
Hôtel
Résidence touristique et hôtelière

Tableau de la typologie et des services offerts

SERVICES OFFERTS (LINK)
Restaurant
Piscine
Animation
Bar
Gardien de nuit
Parking destiné aux automobiles



Salle polyvalente
Accessible aux personnes handicapées

2. Centro turismo equestre

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Ate.1E  
*Descrizione:* Tabella generale dei centri per il turismo equestre

2. Centres pour le tourisme équestre

*Type :* Tableau  
*Code :* Ate.1E  
*Description :* Tableau général des centres pour le tourisme équestre

ATTRIBUTI DEL CENTRO	CENTRO 1	CENTRO 2	→	CENTRO N
Codice centro	n	n		n
Sottozona di PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n		n
Posti letto	n	n	→	n
Superficie urbanistica	n	n		n
Servizi offerti (link)	»	»	→	»

Tabella dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Ristorante



Parcheggio auto
-----------------

ATTRIBUTS DU CENTRE	CENTRE 1	CENTRE 2	→	CENTRE N
Code du centre	n	n		n
Sous-zone du PRG	n	n	→	n
Dénomination	n	n		n
Lits	n	n	→	n
Surface d'urbanisme	n	n		n
Services offerts (link)	»	»	→	»

Tableau des services offerts

SERVICES OFFERTS (LINK)
Restaurant



Parking destiné aux automobiles
---------------------------------

3. Strutture ricettive extra-alberghiere (L.R. 29.05.96, n. 11)

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Ate.1F  
*Descrizione:* Tabella generale delle strutture ricettive extra-alberghiere per singola zona

3. Structures d'accueil non hôtelières (LR n° 11 du 29 mai 1996)

*Type :* Tableau  
*Code :* Ate.1F  
*Description :* Tableau général des structures d'accueil non hôtelières de chaque zone

ATTRIBUTI DELLA STRUTTURA	STRUTTURA 1	STRUTTURA 2	→	STRUTTURA N
Codice struttura	n	n		n
Sottozona di PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n		n
Tipologia	n	n	→	n
Posti letto	n	n		n
Superficie urbanistica	n	n	→	n

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

TIPOLOGIA
Casa per ferie
Ostello della gioventù
Rifugio alpino e bivacchi fissi
Posto tappa escursionismo, dortoirs
Affitta-camere
Appartamenti per vacanza

Tabella della tipologia e dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Ristorante
Piscina
Animazione
Bar
Portineria notturna
Parcheggio auto
Sala riunioni
Accessibilità portatori handicap



Accessibilità strada rotabile
-------------------------------

ATTRIBUTS DE LA STRUCTURE	STRUCTURE 1	STRUCTURE 2	→	STRUCTURE N
Code de la structure	n	n		n
Sous-zone du PRG	n	n	→	n
Dénomination	n	n		n
Typologie	n	n	→	n
Lits	n	n		n
Surface d'urbanisme	n	n	→	n

Tableau de la typologie et des services offerts

TIPOLOGIE
Centre de vacances
Auberge de la jeunesse
Refuge alpin et abri de haute montagne
Gîte d'étape, dortoirs
Chambres d'hôtes
Appartement pour les vacances

Tableau de la typologie et des services offerts

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Restaurant
Piscine
Animation
Bar
Gardien de nuit
Parking destiné aux automobiles
Salle de réunion
Accessible aux personnes handicapées



Accessible par route carrossable
----------------------------------

#### 4. Campeggi

*Tipo:* Tema poligonale  
*Codice:* Ate.1G  
*Descrizione:* Tabella generale delle aree ad uso campeggio

Rappresentazione grafica del tema

Elementi poligonali	
---------------------	--

Tabella degli attributi

ATTRIBUTI CAMPEGGIO	CAMPEGGIO 1	CAMPEGGIO 2
Identificativo campeggio	n	n
Sottozona PRG	n	n
Posti letto	n	n
Superficie urbanistica	n	n
Superficie campeggio	n	n
Servizi offerti (link)	»	»
Denominazione campeggio	n	n
Categoria	n	n

→

→

→

→

→

CAMPEGGIO N
n
n
n
n
n
»
n
n

Tabella dei servizi offerti

SERVIZI OFFERTI (LINK)
Bar
Piscina
Ristorante
Parcheggio auto



Campi per la pratica sportiva
-------------------------------

Tableau des attributs

ATTRIBUTS DU CAMPING	CAMPING 1	CAMPING 2
Identification du camping	n	n
Sous-zone du PRG	n	n
Lits	n	n
Surface d'urbanisme	n	n
Superficie du camping	n	n
Services offerts (link)	»	»
Dénomination du camping	n	n
Catégorie	n	n

→

→

→

→

→

CAMPING N
n
n
n
n
n
»
n
n

Tableau des services offerts

<b>SERVICES OFFERTS (LINK)</b>
Bar
Piscine
Restaurant
Parking destiné aux automobiles



Terrains pour la pratique des sports
--------------------------------------

5. Abitazioni ad uso turistico (Seconde case)

*Tipo:* Tabella  
*Codice:* Ate.1H  
*Descrizione:* Tabella generale delle abitazioni ad uso turistico (seconde case)

5. Habitations à usage touristique (résidences secondaires)

*Type :* Tableau  
*Code :* Ate.1H  
*Description :* Tableau général des habitations à usage touristique (résidences secondaires)

ATTRIBUTI DELL'IMMOBILE	AA 1	BA 2
Posti letto	n	n
Superficie urbanistica	n	n



FB N
n
n



ATTRIBUTS DE L'IMMEUBLE	AA 1	BA 2
Lits	n	n
Surface d'urbanisme	n	n



FB N
n
n



**CAPITOLO V  
SUPERFICI URBANISTICHE  
PERMANENTI O PRINCIPALI**

1. La banca dati relativa alle superfici urbanistiche rappresenta il dato sul quale si basa il dimensionamento del PRG. La creazione di questa banca dati presuppone una forte interazione con i procedimenti per il rilascio delle concessioni edilizie o altri atti abilitativi e quindi con l'ufficio tecnico del Comune.

2. Le tabelle che seguono si riferiscono in particolare alla edificazione residenziale così come intesa nella nuova legge ovvero la residenza principale o primaria.

**PARAGRAFO A. SUPERFICI URBANISTICHE**

1. Superfici urbanistiche esistenti di tipo permanente o principale

**CHAPITRE V  
SURFACES D'URBANISME  
PERMANENTES OU PRINCIPALES**

1. La banque de données relative aux surfaces d'urbanisme représente la base sur laquelle se fonde le dimensionnement du PRG. La création de cette banque de données suppose un lien étroit avec les procédures de délivrance des permis de construire ou d'autres actes d'autorisation et, donc, avec les bureaux techniques des communes.

2. Les tableaux qui suivent ont trait notamment aux constructions à usage d'habitation au sens de la nouvelle loi (résidences principales ou permanentes).

**PARAGRAPH A. SURFACES D'URBANISME**

1. Surfaces d'urbanisme du type permanent ou principal existantes

**Tipo:** Tabella  
**Codice:** Sre.1B  
**Relazioni:** Tabelle Gen.1A  
**Descrizione:** Tema generale delle superfici urbanistiche esistenti di tipo permanente o principale e relativi totali. Tale tabella viene ripetuta per ogni zona territoriale prevista nella tabella Gen.1A

**Type :** Tableau  
**Code :** Sre.1B  
**Relations :** Tableau Gen. 1A  
**Description :** Thème général des surfaces d'urbanisme du type permanent ou principal existantes et totaux y afférents. Ce tableau est répété pour chaque zone prévue par le tableau Gen.1A.

TIPOLOGIA	AA 1	BA 2	→	FB N	TOTALE
Superficie urbanistica	n	n	→	n	Σ
Posti letto	n	n		n	Σ
Abitanti residenti	n	n	→	n	Σ

TYPLOGIE	AA 1	BA 2	→	FB N	TOTAL
Surface d'urbanisme	n	n	→	n	Σ
Lits	n	n		n	Σ
Résidants	n	n	→	n	Σ

## CAPITOLO VI BENI AMBIENTALI E CULTURALI

### PARAGRAFO A. BENI AMBIENTALI

#### 1. Beni naturalistici (rif. Carta dei beni naturalistici)

**Tipo:** Tema poligonale/lineare/puntuale  
**Codice:** Bac.1A  
**Descrizione:** Tema generale dei beni ambientali di particolare valore naturalistico e paesaggistico

#### Rappresentazione grafica del tema

Elementi poligonali	■
Elementi lineari	—
Elementi puntuali	⊗

#### Tabella degli attributi degli elementi poligonali

ATTRIBUTI DEI BENI	BENE 1	BENE 2	→	BENE N
Identificativo bene	n	n		n
Sottozona di PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n		n
Estremo legislativo	n	n	→	n
Tipologia	n	n		n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n

## CHAPITRE VI BIENS ENVIRONNEMENTAUX ET CULTURELS

### PARAGRAPHE A. BIENS ENVIRONNEMENTAUX

#### 1. Biens naturels (cf Carte des biens naturels)

**Type :** Thème polygonal/linéaire/ponctuel  
**Code :** Bac.1A  
**Description :** Thème général des biens environnementaux revêtant un intérêt particulier du point de vue naturel et paysager

#### Représentation graphique du thème

Éléments polygonaux	■
Éléments linéaires	—
Éléments ponctuels	⊗

Tableau des attributs des éléments polygonaux

ATTRIBUTS DES BIENS	BIEN 1	BIEN 2	→	BIEN N
Identification du bien	n	n		n
Sous-zone du PRG	n	n	→	n
Dénomination	n	n		n
Références législatives	n	n	→	n
Typologie	n	n		n
Propriété publique/privée	n	n	→	n

Tabella della tipologia

TIPOLOGIA
Sito di interesse floristico e vegetazionale
Sito di interesse vegetazionale e forestale
Sito di interesse faunistico posto a quote inferiori a 1200 m.
Riserva / Area di valorizzazione naturalistica
Area di pregio naturalistica individuata dal P.R.G.
Bene di specifico interesse naturalistico
Sito di interesse geologico
Parco

Tableau de la typologie

TIPOLOGIE
Site présentant un intérêt du point de vue de la flore et de la végétation
Site présentant un intérêt du point de vue de la végétation et de la forêt
Site présentant un intérêt du point de vue de la faune, à une altitude inférieure à 1 200 m
Réserve et aire de mise en valeur de la nature
Aire d'intérêt naturel établie par le PRG
Bien revêtant un intérêt particulier du point de vue naturel
Site d'intérêt géologique
Parc

**PARAGRAFO B. BENI CULTURALI**

1. Beni culturali (rif. Carta del paesaggio e dei beni culturali)

**PARAGRAPH B. BIENS CULTURELS**

1. Biens culturels (cf Carte du paysage et des biens culturels)

**Tipo:** Tema poligonale/lineare/puntuale  
**Codice:** Bac.1B  
**Descrizione:** Tema generale dei beni culturali di particolare valore storico, architettonico e culturale

**Type :** Thème polygonal/linéaire/ponctuel  
**Code :** Bac.1B  
**Description :** Thème général des biens culturels revêtant un intérêt particulier du point de vue historique, architectural et culturel

Rappresentazione grafica del tema

Elementi poligonali	■
Elementi lineari	—
Elementi puntuali	⊗

Représentation graphique du thème

Éléments polygonaux	■
Éléments linéaires	—
Éléments ponctuels	⊗

Tabella degli attributi degli elementi poligonali

ATTRIBUTI DEI BENI	BENE 1	BENE 2	→	BENE N
Identificativo bene	n	n		n
Sottozona di PRG	n	n	→	n
Denominazione	n	n		n
Estremo legislativo	n	n	→	n
Tipologia	n	n		n
Proprietà (pubblico/privato)	n	n	→	n

Tableau des attributs des éléments polygonaux

ATTRIBUTS DES BIENS	BIEN 1	BIEN 2	→	BIEN N
Identification du bien	n	n		n
Sous-zone du PRG	n	n	→	n
Dénomination	n	n		n
Références législatives	n	n	→	n
Typologie	n	n		n
Propriété publique/privée	n	n	→	n

Tabella della tipologia

<b>TIPOLOGIA</b>
Bene culturale isolato
Monumento
Documento

Tableau de la typologie

<b>TPOLOGIE</b>
Bien culturel isolé
Monument
Document



PARTE SECONDA  
TABELLE RIASSUNTIVE AUTOMATICHE

PARAGRAFO C. TABELLE RIASSUNTIVE POPOLAZIONE

1. Popolazione per singola zona territoriale

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Pop.1L  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Pop.1A, Pop.1H, Pop.1I, Pop.1J, Pop.1K  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva della popolazione con calcolo dei valori di insediabilità residua per singola zona territoriale e relativi totali.

DEUXIÈME PARTIE  
TABLEAUX RÉCAPITULATIFS AUTOMATIQUES

PARAGRAPHE C. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS POPULATION

1. Population de chaque zone

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Pop.1L  
*Relations :* Tableau Gen.1A, Pop.1A, Pop.1H, Pop.1I, Pop.1J, Pop.1K  
*Description :* Tableau récapitulatif de la population, avec calcul du nombre des personnes pouvant encore être accueillies dans chaque zone et totaux y afférents

Anno

ZONA TERRITORIALE	RESIDENTE	SECONDA CASA	HOTEL CAMPEGGI	TOTALE
Aa 1	n	m	k	n + m + k
↓	↓	↓	↓	↓
Fb N	n	m	k	n + m + k
Totale	Σ	Σ	Σ	Σ

Année

ZONE	RÉSIDENCE PRINCIPALE	RÉSIDENCE SECONDAIRE	HÔTEL CAMPING	TOTAL
Aa 1	n	m	k	n + m + k
↓	↓	↓	↓	↓
Fb N	n	m	k	n + m + k
Totaux	Σ	Σ	Σ	Σ

2. Popolazione per tutte le zone territoriali

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Pop.2L  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Pop.1A, Pop.1H, Pop.1I, Pop.1J, Pop.1K  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva della popolazione con calcolo dei valori di insediabilità residua per tutte le zone territoriali e relativi totali.

2. Population de l'ensemble des zones

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Pop.2L  
*Relations :* Tableau Gen.1A, Pop.1A, Pop.1H, Pop.1I, Pop.1J, Pop.1K  
*Description :* Tableau récapitulatif de la population avec calcul du nombre des personnes pouvant encore être accueillies dans l'ensemble des zones et totaux y afférents.

Anno

ZONA TERRITORIALE	RESIDENTE	SECONDA CASA	HOTEL CAMPEGGI	TOTALE
A	n	m	k	n + m + k
↓	↓	↓	↓	↓
F	n	m	k	n + m + k
Totale	Σ	Σ	Σ	Σ

Année

ZONE	RÉSIDENCE PRINCIPALE	RÉSIDENCE SECONDAIRE	HÔTEL CAMPING	TOTAL
A	n	m	k	n + m + k
↓	↓	↓	↓	↓
F	n	m	k	n + m + k
Totaux	Σ	Σ	Σ	Σ

3. Popolazione per località

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Pop.3L  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Pop.1L  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva della popolazione con calcolo dei valori di insediabilità residua per località e relativi totali.

3. Population de chaque localit 

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Pop.3L  
*Relations :* Tableau Gen.1A, Pop.1L  
*Description :* Tableau récapitulatif de la population avec calcul du nombre des personnes pouvant encore être accueillies dans chaque localit  et totaux y afférents.

Anno

LOCALIT�	RESIDENTE	SECONDA CASA	HOTEL CAMPEGGI	TOTALE
Localit� 1	n	m	k	n + m + k
↓	↓	↓	↓	↓
Localit� N	n	m	k	n + m + k
Totale	Σ	Σ	Σ	Σ

Année

LOCALIT�	RÉSIDENCE PRINCIPALE	RÉSIDENCE SECONDAIRE	HÔTEL CAMPING	TOTAL
Localit� 1	n	m	k	n + m + k
↓	↓	↓	↓	↓
Localit� N	n	m	k	n + m + k
Totaux	Σ	Σ	Σ	Σ

**PARAGRAFO D. TABELLE RIASSUNTIVE  
ATTREZZATURE DI TIPO PRIMARIO**

1. Parcheggi per singola sottozona territoriale

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Inf.1X  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Inf.1G  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva dei parcheggi per singola zona territoriale

**PARAGRAPHE D. TABLEUX RÉCAPITULATIFS  
DES ÉQUIPEMENTS PRIMAIRES**

1. Parkings de chaque sous-zone

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Inf.1X  
*Relations :* Tableau Gen.1A, Inf.1G  
*Description :* Tableau récapitulatif des parkings de chaque zone

Anno

TIPOLOGIA	AA 1	BA 1		FB N	TOTALE
Superficie	n	n	→	n	n
Posti auto	n	n	→	n	n
Posti mezzi pesanti	n	n	→	n	n
Posti motocicli	n	n	→	n	n

Année

TYPLOGIE	AA 1	BA 1		FB N	TOTAL
Superficie	n	n	→	n	n
Places destinées aux automobiles	n	n	→	n	n
Places destinées aux poids lourds	n	n	→	n	n
Places destinées aux motocycles	n	n	→	n	n

2. Parcheggi per tutte le zone territoriali

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Inf.2X  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Inf.1G  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva dei parcheggi per tipologia di zona territoriale

2. Parkings de l'ensemble des zones

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Inf.2X  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, Inf.1G  
*Description :* Tableau récapitulatif des parkings répartis par typologie de zone

Anno

TIPOLOGIA	A	B		F	TOTALE
Superficie	n	n	→	n	n
Posti auto	n	n	→	n	n
Posti mezzi pesanti	n	n	→	n	n
Posti motocicli	n	n	→	n	n

Année

TYPLOGIE	A	B		F	TOTAL
Superficie	n	n	→	n	n
Places destinées aux automobiles	n	n	→	n	n
Places destinées aux poids lourds	n	n	→	n	n
Places destinées aux motocycles	n	n	→	n	n

3. Parcheggi per località

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Inf.3X  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Inf.1G  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva dei parcheggi per località

3. Parkings de chaque localité

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Inf.3X  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, Inf.1G  
*Description :* Tableau récapitulatif des parkings de chaque localité

Anno

TIPOLOGIA	LOC. 1	LOC. 2		LOC. N	TOTALE
Superficie	n	n	→	n	n
Posti auto	n	n	→	n	n
Posti mezzi pesanti	n	n	→	n	n
Posti motocicli	n	n	→	n	n

Année

TYPLOGIE	LOC. 1	LOC. 2		LOC. N	TOTAL
Superficie	n	n	→	n	n
Places destinées aux automobiles	n	n	→	n	n
Places destinées aux poids lourds	n	n	→	n	n
Places destinées aux motocycles	n	n	→	n	n

**PARAGRAFO E. TABELLE RIASSUNTIVE INFRASTRUTTURE DI TIPO SECONDARIO**

1. Attrezzature pubbliche per singola sottozona territoriale, per zona territoriale e per località.

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Inf.1X  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Inf.1Q, Inf.1R, Inf.1S, Inf.1T, Inf.1U, Inf.2U, Inf. 3U, Inf. 1Z, Inf. 1V  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva della qualità delle attrezzature secondarie per singola zona territoriale

**PARAGRAPHE E. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES INFRASTRUCTURES SECONDAIRES**

1. Équipements publics de chaque sous-zone, zone et localité

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Inf.1X  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, Inf.1Q, Inf.1R, Inf.1S, Inf.1T, Inf.1U, Inf.2U, Inf.3U, Inf.1Z, Inf.1V  
*Description :* Tableau récapitulatif de la qualité des équipements secondaires de chaque zone

Anno

AMBITO SOTTOZONA, ZONA, LOCALITÀ	↓	TIPOLOGIA ATTREZZATURA	↓
Aa1...		Attrezzature sanità	
A, B, .....		Attrezzature sicurezza	
località .....		Attrezzature istruzione	
		Attrezzature cultura	
		Attrezzature ricreazione	
		Attrezzature sport	
		Attrezzature commercio	
		Attrezzature amministrazione	
		Attrezzature trasporti	

Année

ZONE, SOUS-ZONE, LOCALITÉ	↓	TIPOLOGIE DES ÉQUIPEMENTS	↓
Aa1...		Équipements santé	
A, B, .....		Équipements sécurité	
localité .....		Équipements éducation	
		Équipements culture	
		Équipements récréation	
		Équipements sport	
		Équipements commerce	
		Équipements administration	
		Équipements transports	

UTENTI SERVIBILI	SODDISFACIMENTO STANDARD QUANTITATIVI	SODDISFACIMENTO STANDARD QUALITATIVI
n	n	n
n	n	n
n	n	n

USAGERS POUVANT ÊTRE DESSERVIS	CONFORMITÉ AUX STANDARDS QUANTITATIFS	CONFORMITÉ AUX STANDARDS QUALITATIFS
n	n	n
n	n	n
n	n	n

2. Attrezzature private di tipo secondario per singola sottozona territoriale, per zona territoriale e per località.

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Inf.1Y  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Inf.1Q, Inf.1R, Inf.1S, Inf.1T, Inf.1U, Inf.2U, Inf. 3U, Inf. 1Z, Inf. 1V  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva delle superficie delle attrezzature private di interesse generale per tipologia di zona territoriale

2. Équipements secondaires privés de chaque sous-zone, zone et localité

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Inf.1Y  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, Inf.1Q, Inf.1R, Inf.1S, Inf.1T, Inf.1U, Inf.2U, Inf.3U, Inf.1Z, Inf.1V  
*Description :* Tableau récapitulatif des superficies des équipements privés d'intérêt général par typologie de zone

Anno

AMBITO SOTTOZONA, ZONA, LOCALITÀ	↓	TIPOLOGIA ATTREZZATURA	↓
Aa1...		Attrezzature sanità	
A, B, .....		Attrezzature sicurezza	
località .....		Attrezzature istruzione	
		Attrezzature cultura	
		Attrezzature ricreazione	
		Attrezzature sport	
		Attrezzature commercio	
		Attrezzature amministrazione	
		Attrezzature trasporti	

Année

ZONE, SOUS-ZONE, LOCALITÉ	↓	TYOLOGIE DES ÉQUIPEMENTS	↓
Aa1...		Équipements santé	
A, B, .....		Équipements sécurité	
localité .....		Équipements éducation	
		Équipements culture	
		Équipements récréation	
		Équipements sport	
		Équipements commerce	
		Équipements administration	
		Équipements transports	

UTENTI SERVIBILI	SODDISFACIMENTO STANDARD QUANTITATIVI	SODDISFACIMENTO STANDARD QUALITATIVI
n	n	n
n	n	n
n	n	n

USAGERS POUVANT ÊTRE DESSERVIS	CONFORMITÉ AUX STANDARDS QUANTITATIFS	CONFORMITÉ AUX STANDARDS QUALITATIFS
n	n	n
n	n	n
n	n	n

**PARAGRAFO F. TABELLE RIASSUNTIVE  
ATTIVITÀ ECONOMICHE**

1. Agricoltura per singola sottozona territoriale

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Ate.1J  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Ate 1A  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva delle attività agricole per sottozona e relativi totali.

**PARAGRAPHE F. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES**

1. Agriculture dans chaque sous-zone

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Ate.1J  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, Ate.1A  
*Description :* Tableau récapitulatif des activités agricoles dans chaque sous-zone et totaux y afférents

Anno

SOTTOZONA	↓	TIPOLOGIA	↓
Aa1		Zootecnica	
Ea1		Vitivinicola	
...		...	

Année

SOUS-ZONE	↓	TYOLOGIE	↓
Aa1		Élevage	
Ea1		Vitiviniculture	
...		...	

UBA	NUMERO ADDETTI	TIPO DI ALLEVAMENTO

UGB	NOMBRE D'OPÉRATEURS	TYPE D'ÉLEVAGE

2. Industria e artigianato

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Ate.2J  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Ate.1C  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva delle attività industriali per sottozona e relativi totali.

2. Industrie et artisanat

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Ate.2J  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, Ate.1C  
*Description :* Tableau récapitulatif des activités industrielles dans chaque sous-zone et totaux y afférents

Anno/artigianato/industria

SOTTOZONA, ZONA, LOCALITÀ	↓	CLASSIFICAZIONE	↓
Aa1			
Ea1			
...			

Année/artisanat/industrie

ZONE, SOUS-ZONE, LOCALITÉ	↓	CLASSIFICATION	↓
Aa1			
Ea1			
...			

NUMERO ADDETTI

NOMBRE D'OPÉRATEURS

3. Posti letto per singola sottozona territoriale

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Ate.4J  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, tutte le tabelle Ate  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva dei posti letto esistenti per singola sottozona territoriale e relativi totali.

3. Lits existant dans chaque sous-zone

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Ate.4J  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, tous les tableaux Ate  
*Description :* Tableau récapitulatif des lits existants dans chaque sous-zone et totaux y afférents

Anno

TIPOLOGIA	AA 1	BA 2		FB N	TOTALE
Posti letto in agriturismo	n	n		n	Σ
Posti letto in attrezzature alberghiere	n	n	→	n	Σ
Posti letto in centri turismo equestre	n	n		n	Σ
Posti letto in strutture extra-alberghiere	n	n	→	n	Σ
Posti letto in campeggi	n	n	→	n	Σ
Posti letto in abitazioni ad uso turistico					

Année

TYPLOGIE	AA 1	BA 2		FB N	TOTAL
Lits dans les structures agro-touristiques	n	n		n	Σ
Lits dans les structures hôtelières	n	n	→	n	Σ
Lits dans les centres pour le tourisme équestre	n	n		n	Σ
Lits dans les structures non hôtelières	n	n	→	n	Σ
Lits dans les campings	n	n	→	n	Σ
Lits dans les habitations à usage touristique					

4. Superfici urbanistiche attività turistiche per singola sottozona territoriale

*Tipo:* Tabella automatica

*Codice:* Ate.5J

*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, tutte le tabelle Ate

*Descrizione:* Tabella riassuntiva delle superfici esistenti per singola sottozona territoriale e relativi totali.

4. Surfaces d'urbanisme relatives aux activités touristiques de chaque sous-zone

*Type :* Tableau automatique

*Code :* Ate.5J

*Relations :* Tableaux Gen.1A, tous les tableaux Ate

*Description :* Tableau récapitulatif des surfaces existantes dans chaque sous-zone et totaux y afférents

Anno

TIPOLOGIA	AA 1	BA 2		FB N	TOTALE
sup. urbanistica in attrezzature alberghiere	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica in centri turismo equestre	n	n		n	Σ
sup. urbanistica in campeggi	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica strutture extra-alberghiere	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica abitazioni ad uso turistico	n	n	→	n	Σ



Année

TIPOLOGIE	AA 1	BA 2		FB N	TOTAL
Surface d'urbanisme relative aux structures hôtelières	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux centres de tourisme équestre	n	n		n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux campings	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux structures non hôtelières	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux habitations à usage touristique	n	n	→	n	Σ

5. Posti letto per singola zona territoriale

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Ate.6J  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, tutte le tabelle Ate  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva dei posti letto esistenti per singola zona territoriale e relativi totali.

5. Lits existant dans chaque zone

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Ate.6J  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, tous les tableaux Ate  
*Description :* Tableau récapitulatif des lits existant dans chaque zone et totaux y afférents

Anno

TIPOLOGIA	A	B		F	TOTALE
Posti letto in agriturismo	n	n		n	Σ
Posti letto in attrezzature alberghiere	n	n	→	n	Σ
Posti letto in centri turismo equestre	n	n		n	Σ
Posti letto in strutture extra-alberghiere	n	n	→	n	Σ
Posti letto in campeggi	n	n	→	n	Σ
Posti letto in abitazioni ad uso turistico					

Année

TIPOLOGIE	A	B		F	TOTAL
Lits dans les structures agro-touristiques	n	n		n	Σ
Lits dans les structures hôtelières	n	n	→	n	Σ
Lits dans les centres pour le tourisme équestre	n	n		n	Σ
Lits dans les structures non hôtelières	n	n	→	n	Σ
Lits dans les campings	n	n	→	n	Σ
Lits dans les habitations à usage touristique					

6. Superfici urbanistiche attività turistiche per singola zona territoriale

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Ate.7J  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, tutte le tabelle Ate  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva delle superfici esistenti per singola zona territoriale e relativi totali.

6. Surfaces d'urbanisme relatives aux activités touristiques de chaque zone

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Ate.7J  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, tous les tableaux Ate  
*Description :* Tableau récapitulatif des surfaces existantes dans chaque zone et totaux y afférents

Anno

TIPOLOGIA	A	B		F	TOTALE
sup. urbanistica in attrezzature alberghiere	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica in centri turismo equestre	n	n		n	Σ
sup. urbanistica in campeggi	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica strutture extra-alberghiere	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica abitazioni ad uso turistico	n	n	→	n	Σ

Année

TYPLOGIE	A	B		F	TOTAL
Surface d'urbanisme relative aux structures hôtelières	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux centres de tourisme équestre	n	n		n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux campings	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux structures non hôtelières	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux habitations à usage touristique	n	n	→	n	Σ

7. Posti letto per singola località

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Ate.8J  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, tutte le tabelle Ate  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva dei posti letto esistenti per singola località territoriale e relativi totali.

7. Lits existant dans chaque localité

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Ate.8J  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, tous les tableaux Ate  
*Description :* Tableau récapitulatif des lits existant dans chaque localité et totaux y afférents

Anno

TIPOLOGIA	LOC.	LOC.		LOC.	TOTALE
Posti letto in agriturismo	n	n		n	Σ
Posti letto in attrezzature alberghiere	n	n	→	n	Σ
Posti letto in centri turismo equestre	n	n		n	Σ
Posti letto in strutture extra-alberghiere	n	n	→	n	Σ
Posti letto in campeggi	n	n	→	n	Σ
Posti letto in abitazioni ad uso turistico					

Année

TIPOLOGIE	LOC.	LOC.		LOC.	TOTAL
Lits dans les structures agro-touristiques	n	n		n	Σ
Lits dans les structures hôtelières	n	n	→	n	Σ
Lits dans les centres pour le tourisme équestre	n	n		n	Σ
Lits dans les structures non hôtelières	n	n	→	n	Σ
Lits dans les campings	n	n	→	n	Σ
Lits dans les habitations à usage touristique					

8. Superfici urbanistiche attività turistiche per località

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Ate.9J  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, tutte le tabelle Ate  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva delle superfici esistenti per località e relativi totali.

8. Surfaces d'urbanisme relatives aux activités touristiques de chaque localité

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Ate.9J  
*Relations :* Tableaux Gen.1A, tous les tableaux Ate  
*Description :* Tableau récapitulatif des surfaces existantes dans chaque localité et totaux y afférents

Anno

TIPOLOGIA	LOC. 1	LOC. 2		LOC. N	TOTALE
sup. urbanistica in attrezzature alberghiere	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica in centri turismo equestre	n	n		n	Σ
sup. urbanistica in campeggi	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica strutture extra-alberghiere	n	n	→	n	Σ
sup. urbanistica abitazioni ad uso turistico	n	n	→	n	Σ

Année

TIPOLOGIE	LOC. 1	LOC. 2		LOC. N	TOTAL
Surface d'urbanisme relative aux structures hôtelières	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux centres de tourisme équestre	n	n		n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux campings	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux structures non hôtelières	n	n	→	n	Σ
Surface d'urbanisme relative aux habitations à usage touristique	n	n	→	n	Σ

**PARAGRAFO G. TABELLE RIASSUNTIVE DELLE SUPERFICI RESIDENZIALI**

1. Superfici residenziali per tutte le zone territoriali

*Tipo:* Tabella automatica  
*Codice:* Sre.2B  
*Relazioni:* Tabelle Gen.1A, Sre.1B  
*Descrizione:* Tabella riassuntiva per zona territoriale

**PARAGRAPHE G. TABLEAUX RÉCAPITULATIFS DES SURFACES RÉSIDENTIELLES**

1. Surfaces résidentielles de l'ensemble des zones

*Type :* Tableau automatique  
*Code :* Sre.2B  
*Relations :* Tableau Gen.1A, Sre.1B  
*Description :* Tableau récapitulatif par zone

Anno

TIPOLOGIA	A	B	F	TOTALE
Superficie urbanistica	n	n	n	Σ
Posti letto	n	n	n	Σ
Abitanti presenti	n	n	n	Σ

Année

TYPLOGIE	A	B	F	TOTAL
Surface d'urbanisme	n	n	n	Σ
Lits	n	n	n	Σ
Habitants présents	n	n	n	Σ

2. Superfici residenziali per località

Tipo: Tabella automatica  
Codice: Sre.3B  
Relazioni: Tabelle Gen.1A, Sre.1B  
Descrizione: Tabella riassuntiva per località

2. Surfaces résidentielles de chaque localité

Type : Tableau automatique  
Code : Sre.3B  
Relations : Tableau Gen.1A, Sre.1B  
Description : Tableau récapitulatif par localité

Anno

TIPOLOGIA	LOC. 1	LOC. 2	LOC. N	TOTALE
Superficie urbanistica	n	n	n	Σ
Posti letto	n	n	n	Σ
Abitanti presenti	n	n	n	Σ

Année

TYPLOGIE	LOC. 1	LOC. 2	LOC. N	TOTAL
Surface d'urbanisme	n	n	n	Σ
Lits	n	n	n	Σ
Habitants présents	n	n	n	Σ

## ALLEGATO C

### CONTENUTI ED ELABORATI DEL PRG

(art. 12)

### MEZZI DI CONOSCENZA ED INFORMAZIONE

(art. 21)

come previsto all'art. 50, comma 2  
PUD di iniziativa pubblica

(delibera Giunta regionale  
n. 2514 del 26 luglio 1999)

### CAPITOLO I CONTENUTI DEGLI ELABORATI DEL PUD

#### PARAGRAFO A. Cartografia motivazionale

1. Linee guida. In presenza della cartografia motivazionale del PRG realizzata sulla base delle indicazioni contenute nell'allegato A al provvedimento attuativo degli artt. 12 e 21 della L.R. 11/1998, il PUD opera semplici approfondimenti di tale cartografia, alle scale adeguate, con riferimento alla tipologia degli interventi previsti (nuova edificazione, ristrutturazione urbanistica, interventi di recupero, ecc.), al tipo di sottozona interessata dal PUD (di tipo A, B, C, D, E od F), ai vincoli esistenti (ambiti inedificabili, vincoli di tipo paesaggistico o storico-culturale), alle infrastrutture ed ai servizi esistenti. Le rappresentazioni grafiche fanno riferimento a quelle adottate per il PRG eventualmente integrabili per specifiche esigenze. In ogni caso, con riferimento al contenuto e agli obiettivi del PUD ed in relazione al tipo di sottozona oggetto del PUD stesso, l'Amministrazione può valutare -motivando- quali elaborati, tra quelli elencati di seguito, risultino necessari e quali non siano invece pertinenti alla finalità da perseguire e tecnicamente non necessari.

2. Il PUD è corredato dalle seguenti carte motivazionali:

- a) Carta di inquadramento territoriale di tipo geografico-fisico (carta tecnica regionale scala 1:5.000, carta catastale scala 1:2.000/1:1.000/ 1:500, eventuale piano quotato);
- b) Carta di inquadramento urbanistico (estratto tavole PRG con situazione vigente), scala 1:2000/1:1000;

## ANNEXE C

### CONTENUS ET DOCUMENTS DU PRG

(article 12)

### MOYENS DE SUIVI ET D'INFORMATION

(article 21)

conformément au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 50  
PUD à l'initiative d'une personne publique

(Délibération du Gouvernement régional  
n° 2514 du 26 juillet 1999)

### CHAPITRE I<sup>ER</sup>. CONTENUS DES DOCUMENTS

#### PARAGRAPHE A. Cartes de motivation

1. Lignes directrices. Lorsque les cartes de motivation du PRG ont été réalisées sur la base des indications de l'annexe A des dispositions d'application des articles 12 et 21 de la LR n° 11/1998, le PUD opère de simples approfondissements de ladite cartographie, aux échelles voulues, en fonction du type d'interventions prévues (nouvelle construction, restructuration urbanistique, interventions de rénovation, etc.), de la sous-zone concernée (de type A, B, C, D, E ou F), des servitudes existantes (milieux non-constructibles, servitudes de type paysager ou historique et culturel), des infrastructures et des services existants. Les représentations graphiques se réfèrent à celles adoptées par le PRG, et peuvent éventuellement être complétées en fonction d'exigences spécifiques.

2. Le PUD est assorti des cartes de motivation suivantes :

- a) Carte géographique et physique de l'organisation générale du territoire (carte technique régionale au 1/5 000<sup>e</sup>, carte du cadastre au 1/2 000<sup>e</sup>, au 1/1 000<sup>e</sup>, au 1/500<sup>e</sup>, et éventuellement plan coté ;
- b) Carte de la situation urbanistique (extrait des tables du PRG présentant la situation existante) au 1/2 000<sup>e</sup> et au 1/1 000<sup>e</sup> ;

- c) Carta della rete infrastrutturale (viabilità, acquedotto, fognatura, linee di alta e media tensione, ecc..) e dei servizi di interesse locale e regionale scala 1:2.000/1:1.000/ 1:500;
- d) Carta del paesaggio, dei valori naturalistici e dei vincoli di tipo paesaggistico, monumentale ed archeologico (ove non sia possibile, per la eccessiva complessità una rappresentazione su unica carta si adotteranno più carte), scala 1:2.000/1:1.000/ 1:500, in funzione della dimensione dell'ambito interessato e della complessità degli elementi da rappresentare.
- e) Carta dell'uso del suolo, scala 1:2.000/1:1.000/ 1:500;
- f) Carta dei vincoli idrogeologici e delle fasce di rispetto 1:2.000/1:1.000/ 1:500.

3. Il PUD è corredato dalle seguenti carte prescrittive, realizzate alle opportune scale, in modo omogeneo, che tengono conto dell'entità e complessità del PUD, scala 1:2.000/1:1.000/ 1:500 :

- a) Carta con inquadramento urbanistico indicante le eventuali varianti al PRG;
- b) Carta contenente la classificazione degli edifici (nelle zone di tipo A);
- c) Carta della rete infrastrutturale sia puntuale (parcheggi) che a rete (viabilità, acquedotto, fognatura, linee di alta e media tensione ecc..), sia esistente che di nuova concezione o di potenziamento e modificazione di quelle esistenti, ed indicazione dei servizi ed delle attrezzature pubbliche esistenti e previste;
- d) Carta con configurazione planivolumetrica degli insediamenti contenente la definizione delle destinazioni d'uso dei vari edifici e degli spazi liberi, delle tipologie e dei materiali previsti; nelle Zone A è possibile che tale configurazione sia costituita dall'indicazione planimetrica del numero dei piani delle singole unità edilizie;
- e) Carta indicante gli edifici destinati a demolizione o ricostruzione ovvero soggetti a restauro o recupero;
- f) Carta indicante l'eventuale suddivisione in unità minime di intervento;
- g) Carta indicante l'individuazione delle aree sottoposte a speciali limitazioni all'edificazione derivanti da fasce di rispetto o da aree di specifico interesse ambientale, culturale, paesaggistico o, infine, da elementi inquinanti o di disturbo quali fonti di rumore, discariche, linee di alta tensione, ecc. direttamente interessanti la zona anche se esterni ad essa.

4. La Relazione del PUD utilizza la medesima impostazione metodologica di quella individuata dall'allegato A al provvedimento attuativo dell'art. 12 e 21 per il PRG, in tal senso la relazione integra, al fine di un migliore coordina-

- c) Carte du réseau des infrastructures (voirie, aqueducs, égouts, lignes à haute et moyenne tension, etc.) ainsi que des services d'intérêt local et régional, au 1/2 000<sup>e</sup>, au 1/1 000<sup>e</sup> et au 1/500<sup>e</sup> ;
- d) Carte d'analyse du paysage, des biens naturels et des servitudes d'ordre paysager, monumental et archéologique (sur plusieurs cartes éventuellement si la représentation de tous les éléments sur une même carte s'avérait trop complexe) au 1/2 000<sup>e</sup>, au 1/1 000<sup>e</sup> et au 1/500<sup>e</sup>, en fonction des dimensions du milieu concerné et de la complexité des éléments devant être représentés ;
- e) Carte des usages du sol au 1/2 000<sup>e</sup>, au 1/1 000<sup>e</sup> et au 1/500<sup>e</sup> ;
- f) Carte des servitudes hydrogéologiques et des bandes de protection au 1/2 000<sup>e</sup>, au 1/1 000<sup>e</sup> et au 1/500<sup>e</sup>.

3. Le PUD est assorti des cartes de prescription suivantes, réalisées à l'échelle appropriée et de manière homogène, en fonction de l'ampleur du plan et de sa complexité, au 1/2 000<sup>e</sup>, au 1/1 000<sup>e</sup> et au 1/500<sup>e</sup> :

- a) Carte de la situation urbanistique indiquant les éventuelles variantes du PRG ;
- b) Carte reportant la classification des bâtiments (dans les zones de type A) ;
- c) Carte des infrastructures, tant ponctuelles (stationnements) que de réseau (voirie, aqueducs, égouts, lignes à haute et moyenne tension, etc.), qu'elles soient anciennes ou de conception récente, ou qu'elles constituent une extension ou une modification de celles existantes, avec mention des services et équipements existants et prévus ;
- d) Carte de représentation planivolumétrique des habitats avec définition de l'utilisation des différents espaces et bâtiments, de leurs types et des matériaux prévus. Dans les zones A, ladite représentation peut consister dans l'indication planimétrique du nombre d'étages de chaque unité de construction ;
- e) Carte des bâtiments devant être démolis, reconstruits, restaurés ou rénovés ;
- f) Carte représentant l'éventuelle subdivision en unités minimales d'intervention ;
- g) Carte indiquant les zones soumises à des limitations spéciales en matière de construction, en raison de la présence soit de bandes de protection ou d'espaces naturels, culturels ou paysagers présentant un intérêt spécifique, soit de facteurs de pollution ou de nuisance, tels que les sources de bruit, les décharges, les lignes électriques à haute tension, etc., concernant directement la zone, même s'ils sont situés à l'extérieur de celle-ci.

4. Le rapport du PUD est réalisé selon la méthode illustrée pour le PRG à l'annexe A des dispositions d'application des articles 12 et 21 de la LR n° 11/1998. En ce sens et aux fins d'une meilleure coordination, il comprend égale-

mento, anche i contenuti della valutazione di impatto ambientale. La relazione del PUD sviluppa evidentemente gli argomenti limitatamente al settore interessato e con riferimento agli *ambienti* obiettivamente presenti nell'ambito coinvolto, anche in relazione alla natura ed ai contenuti del PUD. (ad esempio: un PUD che riguardi un centro storico potrà non considerare o limitare l'analisi faunistica e vegetazionale, viceversa un PUD che interessi un'area inedificata non tratterà dei valori degli edifici...). In presenza della relazione del PRG formulata sulla base dell'articolazione specificata dall'allegato A prima richiamato, ovvero per l'adeguamento del PRG al PTP, la relazione del PUD può limitarsi a richiamare, sviluppare ed aggiornare le conclusioni già svolte in tale sede motivando eventuali scelte che se ne discostino. La relazione si articola sostanzialmente nelle seguenti parti:

#### PARTE PRIMA ANALISI AMBIENTALE

##### A - DESCRIZIONE DELL'AMBIENTE

###### A1 INQUADRAMENTO TERRITORIALE

- inquadramento geografico-fisico del territorio (superficie, altitudine...)
- inquadramento urbanistico (PRG) e territoriale (PTP)
- inquadramento geologico
- inquadramento dei valori paesaggistici, naturalistici, monumentali ed archeologici
- inquadramento dell'uso del suolo

###### A2 AMBIENTE ANTROPICO NELL'AMBITO INTERESSATO E CONFRONTO CON LA SITUAZIONE COMUNALE

- analisi della popolazione
- analisi attività economiche
- analisi dei servizi e delle infrastrutture
- analisi delle limitazioni di tipo antropico all'uso del suolo
- analisi della situazione urbanistico-edilizia

#### PARTE SECONDA PROGETTO DI PRG E COMPATIBILITÀ AMBIENTALE

B - DESCRIZIONE DELLE SCELTE PREVISTE, DELLE LORO MOTIVAZIONI E DELLE MODALITÀ DI ATTUAZIONE ANCHE IN RAPPORTO A POSSIBILI ALTERNATIVE

ment les contenus de l'étude d'impact sur l'environnement. Le rapport du PUD ne développe évidemment que les questions ayant trait au secteur concerné et aux milieux qui y sont effectivement présents, y compris les aspects liés à la nature et aux contenus du plan. (Par exemple : un PUD concernant un centre historique pourra ignorer ou survoler l'analyse de la faune et de la flore, alors qu'un PUD traitant d'une zone sans constructions ne s'intéressera évidemment pas à la valeur des bâtiments...). Si l'on dispose du rapport du PRG formulé selon les indications détaillées à l'annexe A susmentionnée — c'est-à-dire que le PRG a été adapté au PTP — le rapport du PUD peut se borner à rappeler, développer et mettre à jour les conclusions déjà présentées par ce premier document, tout en motivant les choix qui s'en écartent. Le rapport est généralement structuré comme suit :

#### PREMIÈRE PARTIE ANALYSE ENVIRONNEMENTALE

##### A - DESCRIPTION DE L'ENVIRONNEMENT

###### A1 SITUATION TERRITORIALE

- situation géographique et physique du territoire (superficie, altitude...)
- situation urbanistique (PRG) et territoriale (PTP)
- situation géologique
- situation des éléments paysagers, naturels, monumentaux et archéologiques
- situation du point de vue des usages du sol

###### A2 INFLUENCE DE L'HOMME SUR LE MILIEU CONCERNÉ ET COMPARAISON AVEC LA SITUATION DE LA COMMUNE

- analyse de la population
- analyse des activités économiques
- analyse des services et des infrastructures
- analyse des limites que pose l'urbanisation à l'utilisation des sols
- analyse de la situation du point de vue de l'urbanisme et de la construction

#### DEUXIÈME PARTIE PROJET DE PRG ET COMPATIBILITÉ AVEC L'ENVIRONNEMENT

B - DESCRIPTION DES CHOIX PRÉVUS, DE LEURS MOTIVATIONS ET DES MODALITÉS D'APPLICATION, COMPTE TENU ÉGALEMENT DES ALTERNATIVES POSSIBLES

## B1 DESCRIZIONE DELLE SCELTE E MOTIVAZIONI

- descrizione qualitativa e quantitativa delle scelte del PUD e relativa motivazione
- confronto tra le scelte del PUD e le *Norme per parti di territorio* del PTP (solo ove il PRG non risulti già adeguato al PTP)
- confronto tra le scelte del PUD e le *Norme per settori* del PTP (solo ove il PRG non risulti già adeguato al PTP)
- confronto tra le scelte del PUD e le disposizioni della LR 11/98
- confronto tra le scelte del PUD ed il PRG
- la stima degli investimenti occorrenti, evidenziando quelli relativi alle opere infrastrutturali; indicazione dei presumibili tempi di realizzazione e gli interventi ritenuti prioritari
- elenchi catastali degli immobili compresi nel P.U.D e preordinati all'esproprio

## B2 MODIFICAZIONI QUALITATIVE E QUANTITATIVE INDOTTE SULL'AMBIENTE

- modificazioni sull'ambiente geologico, geomorfologico ed idrogeologico e relative misure di mitigazione
- modificazioni sull'ambiente agro-silvo-pastorale e relative misure di mitigazione
- modificazioni sull'ambiente faunistico e relative misure di mitigazione
- modificazioni sull'ambiente antropico e relative misure di mitigazione
- modificazioni sul paesaggio e beni culturali e relative misure di mitigazione

### PARTE TERZA RELAZIONE DI SINTESI

La relazione di sintesi descrive gli obiettivi complessivi del PUD con riferimento alla situazione ambientale esistente, alle diverse verifiche di conformità con la legislazione vigente, alla coerenza con il PRG ed il PTP.

### PARTE QUARTA TABELLE

Le tabelle potranno essere elaborate sulla base di quelle del PRG con eventuali integrazioni se necessarie.

5. Le Norme di attuazione (NA) del PUD sono un documento prescrittivo che, nel rispetto od in variante alle norme del PRG, ne specificano la disciplina urbanistico-

## B1 DESCRIPTION DES CHOIX ET MOTIVATIONS

- description qualitative et quantitative des choix du PUD et motivation de ceux-ci
- comparaison entre les choix du PUD et les dispositions du PTP pour les portions de territoire (uniquement dans la mesure où le PRG n'a pas encore été adapté au PTP)
- comparaison entre les choix du PUD et les Dispositions du PTP pour les secteurs (uniquement dans la mesure où le PRG n'a pas encore été adapté au PTP)
- comparaison entre les choix du PUD et les dispositions de la LR n° 11/1998
- comparaison entre les choix du PUD et le PRG
- estimation des investissements nécessaires et mise en évidence de ceux qui concernent des infrastructures ; indication des délais de réalisation probables et des interventions considérées comme prioritaires
- listes cadastrales des immeubles compris par le PUD et devant être expropriés

## B2 MODIFICATIONS QUALITATIVES ET QUANTITATIVES DE L'ENVIRONNEMENT

- modifications du milieu géologique, géomorphologique et hydrogéologique et mesures de réduction de l'impact
- modifications du milieu agro-sylvo-pastoral et mesures de réduction de l'impact
- modifications du milieu du point de vue de la faune et mesures de réduction de l'impact
- modifications du milieu urbanisé et mesures de réduction de l'impact
- modifications du paysage et des biens culturels et mesures de réduction de l'impact

### TROISIÈME PARTIE RAPPORT DE SYNTHÈSE

Le rapport de synthèse décrit l'ensemble des objectifs du PUD par rapport à la situation existante du point de vue de l'environnement, aux diverses vérifications de conformité avec la législation en vigueur, ainsi qu'à la cohérence avec le PRG et le PTP.

### QUATRIÈME PARTIE TABLEAUX

Les tableaux pourront être élaborés sur la base de ceux du PRG, opportunément modifiés en fonction des besoins.

5. Les dispositions d'application (DA) du PUD constituent un document de prescription qui précise la réglementation en matière d'urbanisme et de construction, dans le



edilizia. Ad esse spetta il compito di tradurre in prescrizioni gli obiettivi e gli indirizzi del PUD così come prefigurati dal PRG, tradurre in norme le azioni relativamente anche ai tempi previsti per l'esecuzione del PUD stesso, determinare le condizioni giuridiche per la sua attuazione. Le NA sono redatte anche sulla base dei suggerimenti di tecnica legislativa di cui all'allegato A.

---

respect des dispositions du PRG ou à titre de variante de ce dernier. Elles traduisent en prescriptions les objectifs et les orientations du PUD, tels qu'ils étaient annoncés par le PRG, et en dispositions les différentes actions, en fonction également des délais prévus pour l'exécution du PUD proprement dit ; elles définissent par ailleurs les conditions juridiques nécessaires à l'application de celui-ci. Les DA sont également rédigées selon les suggestions de technique législative fournies par l'annexe A.

---

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

# INTEGRAZIONE ALLA TAVOLA A

ABACO:

ELEMENTI PUNTUALI



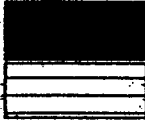


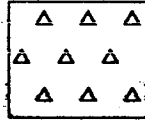

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

---

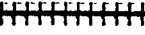

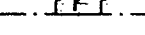
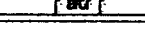
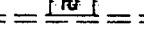

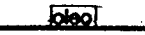



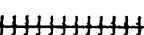
# INTEGRAZIONE ALLA TAVOLA B

## LEGENDE DELLE CARTOGRAFIE PRESCRITTIVE E MOTIVAZIONALI



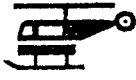



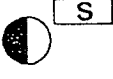
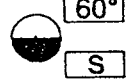
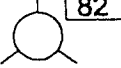

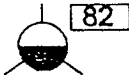







**Cartografia prescrittiva - Carta degli elementi, degli usi e delle attrezzature con particolare rilevanza urbanistica**  
 Scala 1:5000 dell'intero territorio  
 Scala 1:2000 delle parti antropizzate  
 Scala 1:1000 per i centri storici (se necessaria).  
 Campiture

<p><b>Borgenti</b> Zona di tutela assoluta</p>  <p><b>C01</b></p>	<p><b>Borgenti</b> Zona di rispetto</p>  <p><b>C04</b></p>	<p><b>Borgenti</b> Zona di protezione</p>  <p><b>C03</b></p>	<p><b>Platee di sci alpino</b></p>  <p><b>C14</b></p>	<p><b>Area sciabili</b></p>  <p><b>C18</b></p>
--	---	---	--	---

**Cartografia prescrittiva - Carta degli elementi, degli usi e delle attrezzature con particolare rilevanza urbanistica**  
 Scala 1:5000 dell'intero territorio  
 Scala 1:2000 delle parti antropizzate  
 Scala 1:1000 per i centri storici (se necessaria).  
 Linee

<p><b>Ferrovia</b></p>  <p><b>L17</b></p>	<p><b>Elettrodotti</b></p>  <p><b>L04 + A02</b></p>	<p><b>Fognature</b></p>  <p><b>L07 + A03</b></p>	<p><b>Vieirra</b></p>  <p><b>L18 + A04</b></p>	<p><b>Canali</b></p>  <p><b>L20 + A09</b></p>	<p><b>Acquedotti</b></p>  <p><b>L14 + A10</b></p>
<p><b>Oleodotto</b></p>  <p><b>L03 + A11</b></p>	<p><b>Metanodotto</b></p>  <p><b>L03 + A12</b></p>	<p><b>Impianti di risalita</b></p>  <p><b>L02 + A13</b></p>	<p><b>Impianti di arroccam.</b></p>  <p><b>L05 + A14</b></p>	<p><b>Platee di sci nordico</b></p>  <p><b>L16</b></p>	

**Cartografia prescrittiva - Carta degli elementi, degli usi e delle attrezzature con particolare rilevanza urbanistica**  
 Scala 1:5000 dell'intero territorio  
 Scala 1:2000 delle parti antropizzate  
 Scala 1:1000 per i centri storici (se necessaria)  
 Simboll

<p>Stazioni (ferroviarie o altre)</p>  <p>S018</p>	<p>Aeroporto</p>  <p>S019</p>	<p>Elipporto</p>  <p>S020</p>	<p>Depuratore</p>  <p>S021</p>	<p>Impianti funiviari e simili</p>  <p>S022</p>
<p>Captazoni</p>  <p>S023</p>	<p>Sorgente minerale</p>  <p>S103</p>	<p>Sorgente termominerale</p>  <p>S104</p>	<p>Pozzo per acqua ad uso idropotabile</p>  <p>S105</p>	<p>Pozzo per acqua minerale</p>  <p>S106</p>
<p>Pozzo per acque termominerale</p>  <p>S107</p>	<p>Discariche</p>  <p>S024</p>	<p>Compostatori / stazioni intermedie</p>  <p>S025</p>	<p>Industrie</p>  <p>S026</p>	<p>Cimiteri</p>  <p>S027</p>
<p>Siti di telecomunicazioni</p>  <p>S028</p>	<p>Dighe</p>  <p>S029</p>	<p>Altra</p>  <p>S030</p>		

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

---

# INTEGRAZIONE ALLA TAVOLA C1

Formato numerico file di disegno in  
formato DWG di Autocad

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

3. CARTA DEGLI ELEMENTI, DEGLI USI E DELLE ATTREZZATURE CON PARTICOLARE RILEVANZA URBANISTICA

Regole di informatizzazione del dato:

Elemento	Valore	Tipo
ferrovia	FERROVIE	piano
elettrodotti	ELETTRODOTTI	piano
fognature	FOGNATURE	piano
canali	CANALI	piano
acquedotti	ACQUEDOTTI	piano
oleodotto	OLEODOTTI	piano
metanodotto	METANODOTTI	piano
viabilità	VIABILITA	piano
impianti di risalita	RISALITE	piano
impianti di arroccamento	ARROCAMENTI	piano
piste di fondo	PISTE_FONDO	piano
• Utilizzare la grafia prevista sul piano indicato in tabella.		
Stazioni (ferroviarie o altre)	ATTREZZATURE	piano
aeroporto		
eliporto		
depuratori		
impianti funiviari e simili		
sorgenti		
sorgenti minerali		
sorgenti termominerali		
pozzi per acqua ad uso idropotabile		
pozzi per acqua minerale		

Continua ↓



Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

pozzi per acqua termominerale	ATTREZZATURE	piano
discariche		
compattatori / stazioni intermedie		
industrie		
siti di telecomunicazione		
cimiteri		
dighe		
altro		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare il simbolo previsto per ogni voce sul piano ATTREZZATURE</li> <li>• Riportare nello specifico attributo (CODICE) previsto per ogni simbolo, il codice identificativo dell'elemento individuato per il collegamento alla banca dati esistente.</li> <li>• Riportare nello specifico attributo (MINERALE) previsto per i simboli delle sorgenti minerali e termominerali, il valore del tipo di mineralizzazione.</li> <li>• Riportare nello specifico attributo (GRADI) previsto per il simbolo di sorgente termominerale, il valore di temperatura dell'acqua.</li> <li>• Riportare nello specifico attributo (PROFONDITA) previsto per il simbolo dei pozzi, la profondità dell'elemento.</li> </ul>		
Zona di tutela assoluta	ZTA	testo
Zona di rispetto	ZR	testo
Zona di protezione	ZP	testo
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare delle POLILINEE chiuse (il primo vertice deve coincidere con l'ultimo) sul livello TUTELA_CAPT_CFN per ogni singola voce della tabella.</li> <li>• Per ogni superficie individuata dalle polilinee, (isole escluse) deve essere presente un testo sul piano TUTELA_CAPT_COD con punto di applicazione interno all'area cui si riferisce, riportante la sigla indicata per ogni tipo di tematismo (come indicato in tabella).</li> <li>• Per gli elementi di riempimento (campiture) delle aree individuate, utilizzare il piano TUTELA_CAPT_CAM.</li> </ul>		
aree sciabili (art.29, comma 8)	AREE_SCI	piano
	AS	testo
piste di sci alpino	PISTE_SCI	piano
	PS	testo

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

- Utilizzare delle *POLILINEE* chiuse (il primo vertice deve coincidere con l'ultimo) sui livelli specificati (aggiungendo il suffisso *\_CFN*, ad esempio *AREE\_SCI\_CFN*) per ogni singola voce della tabella.
- Per ogni superficie individuata dalle polilinee, (isole escluse) deve essere presente un testo sul piano specificato (aggiungendo il suffisso *\_COD*, ad esempio *AREE\_SCI\_COD*) con punto di applicazione interno all'area cui si riferisce, riportante la sigla indicata per ogni tipo di tematismo (come indicato in tabella).
- Per gli elementi di riempimento (campiture) delle aree individuate, utilizzare il piano specificato (aggiungendo il suffisso *\_CAM*, ad esempio *AREE\_SCI\_CAM*).

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

## **INTEGRAZIONE ALLA TAVOLA C2**

**Formato numerico file cartografici in formato  
SHP (SHAPE file).**

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

3. CARTA DEGLI ELEMENTI, DEGLI USI E DELLE ATTREZZATURE CON PARTICOLARE RILEVANZA URBANISTICA

Regole di informatizzazione del dato:

Elemento	Tipo
ferrovia	FR
elettrodotti	EL
fognature	FO
canali	CA
acquedotti	AC
oleodotto	EL
metanodotto	ME
viabilità	VI
impianti di risalita	RI
impianti di arroccamento	AR
piste di fondo	PF
<b>Struttura dello SHAPE file</b>	
<i>Nome :</i> ELEMENTI_LIN	
<i>Tipo :</i> LINEARE	
<i>Campi :</i> LUNGHEZZA	Numerico 8 2
TIPO	Testo 2
stazioni (ferroviarie o altre)	SG
aeroporto	AE
eliporto	EL
depuratori	DE
impianti funiviari e simili	IF

Continua ↓



Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

Zona di protezione	ZP			
<b>Struttura dello SHAPE file</b>				
<i>Nome :</i>	TUTELA_CAPT			
<i>Tipo :</i>	POLIGONALE			
<i>Campi :</i>	AREA	Numerico	12	2
	PERIMETRO	Numerico	12	2
	TIPO	Testo	3	

aree sciabili	AS			
<b>Struttura dello SHAPE file</b>				
<i>Nome :</i>	AREE_SCI			
<i>Tipo :</i>	POLIGONALE			
<i>Campi :</i>	AREA	Numerico	12	2
	PERIMETRO	Numerico	12	2
	TIPO	Testo	2	
piste di sci alpino	PS			
<b>Struttura dello SHAPE file</b>				
<i>Nome :</i>	PISTE_SCI			
<i>Tipo :</i>	POLIGONALE			
<i>Campi :</i>	AREA	Numerico	12	2
	PERIMETRO	Numerico	12	2
	TIPO	Testo	2	

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

---

# **INTÉGRATION À LA TABLE A**

**LÉGENDES:**

**ÉLÉMENTS PONCTUEL**





Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

---

# **INTÉGRATION À LA TABLE B**

## **LÉGENDES DES CARTES DE PRESCRIPTION E DE MOTIVATION**

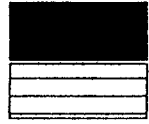
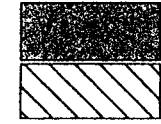
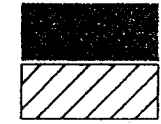
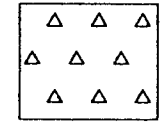

**Cartes de prescription - Cartes des éléments, des usages et des équipements revêtants un intérêt particulier du point de vue de l'urbanisme**

Échelle au 1/5000 de l'ensemble du territoire

Échelle au 1/2000 des parties urbanisées

Échelle au 1/1000 pour les centres historiques (si elle s'avère nécessaire)

Remplissage

<p><b>Sources - périmètre de protection immédiate</b></p>  <p><b>C01</b></p>	<p><b>Sources - périmètre de protection rapprochée</b></p>  <p><b>C04</b></p>	<p><b>Sources - périmètre de protection éloignée</b></p>  <p><b>C03</b></p>	<p><b>Piste de ski alpin</b></p>  <p><b>C14</b></p>	<p><b>Domaines établis</b></p>  <p><b>C18</b></p>
---	--	--	--	--

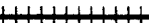

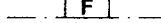







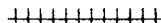
**Cartes de prescription - Cartes des éléments, des usages et des équipements revêtants un intérêt particulier du point de vue de l'urbanisme**

Échelle au 1/5000 de l'ensemble du territoire

Échelle au 1/2000 des parties urbanisées

Échelle au 1/1000 pour les centres historiques (si elle s'avère nécessaire)

Lignes

<p><b>Voie ferrée</b></p>  <p><b>L17</b></p>	<p><b>Lignes électriques</b></p>  <p><b>L04 + A02</b></p>	<p><b>Égouts</b></p>  <p><b>L07 + A03</b></p>	<p><b>Voie</b></p>  <p><b>L18 + A04</b></p>	<p><b>Canaux</b></p>  <p><b>L20 + A09</b></p>	<p><b>Réseaux d'adduction d'eau</b></p>  <p><b>L14 + A10</b></p>
<p><b>Olioduc</b></p>  <p><b>L03 + A11</b></p>	<p><b>Méthanoduc</b></p>  <p><b>L03 + A12</b></p>	<p><b>Ramonnées mécaniques</b></p>  <p><b>L02 + A13</b></p>	<p><b>Téléphériques</b></p>  <p><b>L05 + A14</b></p>	<p><b>Pistes de ski de fond</b></p>  <p><b>L16</b></p>	









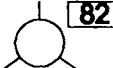









**Cartes de prescription - Cartes des éléments, des usages et des équipements revêtants un intérêt particulier du point de vue de l'urbanisme**

Echelle au 1/5000 de l'ensemble du territoire

Echelle au 1/2000 des parties urbanisées

Echelle au 1/1000 pour les centres historiques (si elle s'avère nécessaire)

**Symboles**

<p><b>Carres (chemins de fer ou autres)</b></p>  <p><b>S018</b></p>	<p><b>Aéroport</b></p>  <p><b>S019</b></p>	<p><b>Héliport</b></p>  <p><b>S020</b></p>	<p><b>Station d'épuration</b></p>  <p><b>S021</b></p>	<p><b>Téléphériques et aéroglisseurs</b></p>  <p><b>S022</b></p>
<p><b>Sources</b></p>  <p><b>S023</b></p>	<p><b>Source minérale</b></p>  <p><b>S103</b></p>	<p><b>Source thermique</b></p>  <p><b>S104</b></p>	<p><b>Puits d'eau potable</b></p>  <p><b>S105</b></p>	<p><b>Puits d'eau minérale</b></p>  <p><b>S106</b></p>
<p><b>Puits d'eau thermique</b></p>  <p><b>S107</b></p>	<p><b>Décharges</b></p>  <p><b>S024</b></p>	<p><b>Stations de compect. stations intermédiaires</b></p>  <p><b>S025</b></p>	<p><b>Industries</b></p>  <p><b>S026</b></p>	<p><b>Cimetières</b></p>  <p><b>S027</b></p>
<p><b>Installations de Télécommunication</b></p>  <p><b>S028</b></p>	<p><b>Barrages</b></p>  <p><b>S029</b></p>	<p><b>Divers</b></p>  <p><b>S030</b></p>		

# **INTÉGRATION À LA TABLE C1**

**Format numérique du fichier-image  
sous la version DWG (Autocad)**

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

3. CARTE DES ELEMENTS, DES USAGES ET DES EQUIPEMENTS REVETANT UN INTERET PARTICULIER DU POINT DE VUE DE L'URBANISME

Règles d'informatisation des données:

Élément	Valeur	Type
voie ferrée	FERROVIE	plan
lignes électriques	ELETTRODOTTI	plan
égouts	FOGNATURE	plan
canaux	CANALI	plan
réseaux d'adduction d'eau	ACQUEDOTTI	plan
oléoducs	OLEODOTTI	plan
méthanoduc	METANODOTTI	plan
voirie	VIABILITA	plan
remontées mécaniques	RISALITE	plan
téléphériques	ARROCAMENTI	plan
pistes de ski de fond	PISTE_FONDO	plan
• Utiliser le code prévu sur le plan mentionné au tableau.		
gares (chemins de fer ou autres)	ATTREZZATURE	plan
aéroport		
hélicoptère		
stations d'épuration		
téléphériques et similaires		
sources		
source minérale		
source thermale		
puits d'eau potable		
puits d'eau minérale		

Continua ↓

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

puits d'eau thermale	ATTREZZATURE	plan
décharges		
stations de compactage / stations intermédiaires		
industries		
installations de télécommunications		
cimetières		
barrages		
divers		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser le symbole prévu pour chaque poste sur le plan ATTREZZATURE</li> <li>• Indiquer dans l'attribut spécifique (CODICE) de chaque symbole le code de l'élément chargé d'assurer la liaison avec la banque de données existante.</li> <li>• Indiquer dans l'attribut spécifique (MINERALE), prévu par les symboles de source minérale et thermale, les principaux types de minéral.</li> <li>• Indiquer dans l'attribut spécifique (GRADI), prévu par le symbole de source thermale, la température de l'eau.</li> <li>• Indiquer dans l'attribut spécifique (PROFONDITA), prévu par les symboles des puits, la profondeur en mètres.</li> </ul>		
Périmètre de protection immédiate	ZTA	texte
Périmètre de protection rapprochée	ZR	texte
Périmètre de protection éloignée	ZP	texte
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser des MULTILIGNES fermées (le premier point doit coïncider avec le dernier) sur les niveaux définis (ajouter le suffixe _CFN, par exemple TUTELA_CAPT_CFN) pour chaque poste du tableau.</li> <li>• A chaque surface déterminée par les multilignes (îles exclues) doit correspondre un texte sur le plan défini (ajouter le suffixe _COD, par exemple TUTELA_CAPT_COD) avec le point d'application dans l'aire de référence, qui porte le sigle afférent à chaque type de thème (voir tableau).</li> <li>• Pour les éléments de remplissage des aires déterminées, utiliser le plan défini (ajouter le suffixe _CAM, par exemple TUTELA_CAPT_CAM).</li> </ul>		
domaines skiabiles (article 29, alinéa 8)	AREE_SCI AS	plan texte
pistes de ski alpin	PISTE_SCI PS	plan texte

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

- Utiliser des MULTILIGNES fermées (le premier point doit coïncider avec le dernier) sur les niveaux définis (ajouter le suffixe *\_CFN*, par exemple *AREE\_SCI\_CFN*) pour chaque poste du tableau.
- A chaque surface déterminée par les multilignes (îles exclues) doit correspondre un texte sur le plan défini (ajouter le suffixe *\_COD*, par exemple *AREE\_SCI\_COD*) avec le point d'application dans l'aire de référence, qui porte le sigle afférent à chaque type de thème (voir tableau).
- Pour les éléments de remplissage des aires déterminées, utiliser le plan défini (ajouter le suffixe *\_CAM*, par exemple *AREE\_SCI\_CAM*).

## **INTÉGRATION À LA TABLE C2**

**Format numérique des fichiers cartographiques  
en format SHP (fichiers SHAPE).**



Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

3. CARTE DES ÉLÉMENTS, DES USAGES ET DES ÉQUIPEMENTS REVÊTANT UN INTÉRÊT PARTICULIER DU POINT DE VUE DE L'URBANISME

Règles d'informatisation des données :

Élément	Type
voie ferrée	FR
lignes électriques	EL
égouts	FO
canaux	CA
réseaux d'adduction d'eau	AC
oléoduc	EL
méthanoduc	ME
voirie	VI
remontées mécaniques	RI
téléphériques	AR
pistes de fond	PF
<b>Structure du fichier SHAPE</b>	
Nom : ELEMENTI_LIN	
Type : LINÉAIRE	
Champs : LUNGHEZZA	Numérique 8 2
TIPO	Texte 2
gares (chemin de fer ou autres)	SG
aéroport	AE
hélicoptère	EL
stations d'épuration	DE
téléphériques et similaires	IF

Continua ↓

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

décharges	DS
stations de compactage/stations intermédiaires	CM
industries	IN
installations de télécommunication	ST
cimetières	CI
barrages	DI
divers	AL
<b>Structure du fichier SHAPE</b>	
<i>Nom :</i> ELEMENTI_PUN	
<i>Type :</i> PONCTUEL	
<i>Champs :</i> TIPO	Texte 2

sources	SO
sources minérale	SM
sources thermale	ST
puits d'eau potable	PI
puits d'eau minérale	PM
puits d'eau thermale	PT
<b>Structure du fichier SHAPE</b>	
<i>Nom :</i> CAPTAZIONI	
<i>Type :</i> PONCTUEL	
<i>Champs :</i> TIPO	Texte 2
<i>Champs :</i> MINERALE	Texte 4
<i>Champs :</i> GRADI	Numérique 3
<i>Champs :</i> PROFONDITA	Numérique 6 2
Périmètre de protection immédiate	ZTA
Périmètre de protection rapprochée	ZR

Direction de l'urbanisme - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics

Périmètre de protection éloignée				ZP
<b>Structure du fichier SHAPE</b>				
<i>Nom :</i>	TUTELA_CAPT			
<i>Type :</i>	POLYGONAL			
<i>Champs :</i>	AREA	Numérique	12	2
	PERIMETRO	Numérique	12	2
	TIPO	Texte	3	

domaines skiabiles				AS
<b>Structure du fichier SHAPE</b>				
<i>Nom :</i>	AREE_SCI			
<i>Type :</i>	POLYGONAL			
<i>Champs :</i>	AREA	Numérique	12	2
	PERIMETRO	Numérique	12	2
	TIPO	Texte	2	

pistes de ski alpin				PS
<b>Structure du fichier SHAPE</b>				
<i>Nom :</i>	PISTE_SCI			
<i>Type :</i>	POLYGONAL			
<i>Champs :</i>	AREA	Numérique	12	2
	PERIMETRO	Numérique	12	2
	TIPO	Texte	2	

**Deliberazione 26 luglio 1999, n. 2515.**

**Approvazione di disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato A alla presente deliberazione, che costituisce il provvedimento attuativo della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», previsto, in particolare, dal comma 5 dell'art. 52 (Disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A);

2) di precisare che l'obbligo di adeguamento ai contenuti dell'allegato A, per quanto concerne gli strumenti attuativi, ricorre qualora l'affido di incarico per la predisposizione dei medesimi sia deliberato dall'organo competente successivamente alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione del presente provvedimento, e, comunque, per tutti gli strumenti attuativi la cui adozione avverrà decorsi dodici mesi dalla data della suddetta pubblicazione.

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2515 du 26 juillet 1999,**

**portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, prévues par son art. 52 (Réglementation applicable aux zones du type A).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'annexe A de la présente délibération portant dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), au sens du 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 52 (Réglementation applicable aux zones du type A) ;

2) Les documents d'urbanisme dont l'attribution du mandat d'élaboration aura été délibérée par l'organe compétent après la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région doivent être adaptés aux contenus de l'annexe A ; il en va de même pour les documents d'urbanisme qui seront adoptés lorsque douze mois au moins se seront écoulés à compter de ladite date ;

3) La présente délibération est publiée, par extraits, au Bulletin officiel de la Région.

## ALLEGATO A

### DISCIPLINA APPLICABILE NELLE ZONE TERRITORIALI DI TIPO A

(art. 52)

(delibera Giunta regionale  
n. 2515 del 26 luglio 1999)

#### SOMMARIO

**CAPITOLO I. INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA.**

**CAPITOLO II. CLASSIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI E RELATIVE ESEMPLIFICAZIONI.**

PARAGRAFO A. LINEE GUIDA

PARAGRAFO B. INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

PARAGRAFO C. INTERVENTI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA

PARAGRAFO D. INTERVENTI DI RESTAURO E RISANAMENTO CONSERVATIVO

PARAGRAFO E. INTERVENTI DI RISTRUTTURAZIONE EDILIZIA.

PARAGRAFO F. RISTRUTTURAZIONE URBANISTICA

PARAGRAFO G. PRECISAZIONE DI ALCUNI TIPI DI INTERVENTO PREVISTI ALL'ART. 52 DELLA L.R. 11/1998.

PARAGRAFO H. ALTRE DEFINIZIONI.

**CAPITOLO III. NORMATIVA D'ATTUAZIONE**

PARAGRAFO A. CARTOGRAFIA.

PARAGRAFO B. RELAZIONE E NORME.

## ANNEXE A

### RÈGLEMENTATION APPLICABLE AUX ZONES TERRITORIALES DE TYPE A

(article 52)

(Délibération du Gouvernement régional  
n° 2515 du 26 juillet 1999)

#### TABLE DES MATIÈRES

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. INTERVENTIONS ET RÈGLEMENT D'URBANISME**

**CHAPITRE II. CLASSEMENT DES INTERVENTIONS ET EXEMPLIFICATIONS Y AFFÉRENTES**

PARAGRAPHE A. IDÉES FORCES

PARAGRAPHE B. INTERVENTIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE

PARAGRAPHE C. INTERVENTIONS D'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

PARAGRAPHE D. INTERVENTIONS DE RESTAURATION ET DE RÉHABILITATION

PARAGRAPHE E. INTERVENTIONS DE RESTRUCTURATION D'IMMEUBLES

PARAGRAPHE F. RÉNOVATION URBAINE

PARAGRAPHE G. PRÉCISIONS SUR QUELQUES INTERVENTIONS PRÉVUES À L'ARTICLE 52 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11/1998

PARAGRAPHE H. AUTRES DÉFINITIONS

**CHAPITRE III. DISPOSITIONS D'APPLICATION**

PARAGRAPHE A. CARTOGRAPHIE

PARAGRAPHE B. RELATION ET DISPOSITIONS

## CAPITOLO I INTERVENTI E DISCIPLINA URBANISTICA.

1. Al fine di una migliore applicazione dell'art. 52 della L.R. 11/1998 nonché per determinare le tipologie di intervento ammissibili in relazione ai diversi strumenti urbanistici si definiscono le seguenti indicazioni.

2. In assenza di strumento attuativo nelle zone di tipo A) gli interventi ammissibili sono quelli previsti al comma 4 dell'art. 52 della L.R. 11/1998, ovvero in via sintetica:

- a) infrastrutture e servizi anche di privati nel sottosuolo delle aree libere;
- b) manutenzione ordinaria;
- c) manutenzione straordinaria;
- d) restauro;
- e) risanamento conservativo;
- f) ristrutturazione edilizia, nei casi previsti dalla legge, senza sopraelevazioni e ampliamenti planimetrici;
- g) l'ampliamento in elevazione per adeguare l'altezza netta dei piani esistenti;
- h) ripristino di fabbricati diroccati alle condizioni poste dalla legge;
- i) piccole demolizioni funzionali agli interventi;
- j) demolizione parziale o totale per dare esecuzione a opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche con le esclusioni poste dalla legge;
- k) ampliamenti, ivi comprese le sopraelevazioni, per gli interventi di recupero di edifici pubblici alle condizioni poste dalla legge;
- l) ampliamenti volumetrici di strutture alberghiere alle condizioni poste dalla legge.

3. L'apposita normativa di attuazione di cui al comma 2 dell'art. 52 della L.R. 11/1998 oltre agli interventi previsti in assenza di strumento attuativo di cui al comma 4 dell'art. 52 della L.R. 11/1998 può prevedere gli interventi seguenti:

- a) ristrutturazione edilizia eccedente le limitazioni poste dal comma 4 dell'art. 52;
- b) ampliamenti planimetrici ed in elevazione nei limiti di densità edilizia calcolata sulla base dei criteri di cui al provvedimento attuativo dell'art. 23 della L.R. 11/1998;
- c) demolizione e ricostruzione di fabbricati non classificati come monumenti, documenti o di pregio, con possibilità di loro ampliamento nei limiti di cui al precedente punto b), da effettuarsi sullo stesso sedime al fine di adeguare le tipologie a quelle della zona;
- d) demolizione, demolizione e ricostruzione di bassi fabbricati anche su diverso sedime qualora se ne rav-

## CHAPITRE I<sup>er</sup> INTERVENTIONS ET REGLEMENT D'URBANISME.

1. Les orientations suivantes visent à optimiser l'application de l'article 52 de la LR n° 11/1998 et à définir des typologies d'interventions conformes aux différents instruments d'urbanisme.

2. A défaut d'instruments d'application pour les zones de type A, les interventions éligibles sont mentionnées à l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, soit, en bref :

- a) Infrastructures et services, même privés, dans le sous-sol des aires libres ;
- b) Entretien ordinaire ;
- c) Entretien extraordinaire ;
- d) Restauration ;
- e) Réhabilitation ;
- f) Restructuration d'immeubles, dans les cas prévus par la loi sans surélévation ni extensions planimétriques ;
- g) Surélévation des bâtiments, dans le but mettre aux normes la hauteur nette des étages existants ;
- h) Remise en état de bâtiments en ruine, dans les conditions fixées par la loi ;
- i) Démolitions de faible importance nécessaires à la réalisation des travaux ;
- j) Démolition partielle ou totale d'immeubles aux fins de la réalisation de travaux visant l'amélioration du caractère fonctionnel d'infrastructures publiques, compte tenu des exceptions prévues par la loi ;
- k) Travaux d'agrandissement, y compris la surélévation, lors de la réhabilitation de bâtiments publics dans les conditions fixées par la loi ;
- l) Augmentations volumétriques des immeubles abritant des hôtels, dans les conditions fixées par la loi.

3. Conformément aux dispositions spécifiques d'application visées à l'alinéa 2 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, outre les interventions prévues à défaut de l'instrument d'application visé à l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, sont également éligibles les interventions suivantes :

- a) Restructuration d'immeubles allant au-delà des restrictions fixées à l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998 ;
- b) Augmentations volumétriques, y compris les surélévations, en dessous du seuil de densité des constructions, calculé sur la base des critères visés aux dispositions d'application de l'article 23 de la LR n° 11/1998 ;
- c) Démolition ou reconstruction de bâtiments qui ne sont pas classés monuments, documents ou documents de valeur, et possibilité d'un agrandissement dans les limites visées au point b) ci-dessus, à réaliser sur la même emprise au sol afin d'adapter les typologies des bâtiments à la zone ;
- d) Démolition, démolition et reconstruction de bâtiments bas, même sur une emprise au sol différente, si cela

- visi la necessità per liberare visuali e spazi di relazione;
- e) interventi sulle aree libere qualora non connesse funzionalmente agli edifici e che riguardano la nuova costruzione di :
- 1) pavimentazioni ed arredi;
  - 2) pergolati, muri, recinzioni;
- f) realizzazione di tettoie.

4. Il piano urbanistico di dettaglio (PUD) di cui agli articoli 49, 50 e 51 della L.R. 11/1998 oltre agli interventi ammessi in assenza di strumento attuativo ed in presenza di normativa di attuazione può prevedere gli interventi seguenti:

- a) ristrutturazione urbanistica;
- b) nuova edificazione ove ammessa dal PRG e previa classificazione delle aree libere;
- c) ogni altro tipo di intervento.

## **CAPITOLO II CLASSIFICAZIONE DEGLI INTERVENTI E RELATIVE ESEMPLIFICAZIONI.**

### **PARAGRAFO A. LINEE GUIDA**

1. Ogni intervento edilizio dovrà essere identificato con le categorie descritte dal presente provvedimento anche in via analogica qualora non esattamente descritto.

2. Gli interventi previsti in ciascuna delle categorie individuate sono, di norma, integrati o correlati ad interventi di categorie diverse; ad esempio, negli interventi di manutenzione straordinaria sono necessarie, per completare l'intervento edilizio nel suo insieme, opere di pittura e finitura ricomprese in quelle di manutenzione ordinaria. Pertanto, occorre tenere conto del carattere assorbente della categoria «superiore» rispetto a quella «inferiore», al fine dell'esatta individuazione degli interventi da realizzare e della puntuale applicazione delle disposizioni. Pertanto quando un intervento edilizio comprende contestualmente diversi tipi di opere, ancorché diversamente classificabili, tutte rientrano nella categoria di quella prevalente di maggior rilievo: la gradualità degli interventi di recupero, al fine di stabilirne la prevalenza, va intesa dal minimo costituito dalle opere di manutenzione ordinaria, fino all'intervento più complesso costituito dalla ristrutturazione. Il sommarsi di più interventi ancorché della stessa categoria, può condurre a configurare l'insieme delle opere come appartenenti ad una categoria superiore. Tale accertamento dovrà essere effettuato in sede di verifica della conformità alle norme urbanistico-edilizie.

3. Al fine dell'applicazione del comma 4, dell'art. 52, della L.R. 11/1998 il provvedimento attuativo dell'art. 12 e 21 determina l'articolazione della classificazione degli edifici e delle aree libere. La classificazione è un'operazione che viene svolta di concerto tra il Comune e le competenti

s'avère nécessaire, afin de dégager des vues et des espaces relationnels ;

- e) Interventions sur les aires libres, non rattachées aux bâtiments de par leur fonction et concernant la construction de :
- 1) pavages et mobilier urbain ;
  - 2) tonnelles, murs et clôtures ;
- f) Construction de toitures.

4. En présence du plan d'urbanisme de détail (PUD) visé aux articles 49, 50 et 51 de la LR n° 11/1998, outre les interventions retenues à défaut d'un instrument d'application et en présence de dispositions d'application, sont éligibles :

- a) La rénovation urbaine ;
- b) Une nouvelle construction, si elle est éligible aux termes du PRG et après classement des aires libres ;
- c) Tout autre type d'intervention.

## **CHAPITRE II CLASSEMENT DES INTERVENTIONS ET EXEMPLIFICATIONS Y AFFÉRENTES.**

### **PARAGRAPHE A. IDÉES FORCES**

1. Toute intervention sur les bâtiments devra relever d'une des catégories mentionnées dans le présent acte, même sous forme analogique, faute d'être décrite exactement.

2. Les interventions prévues dans chaque catégorie sont normalement intégrées ou rattachées à des interventions relevant d'autres catégories ; lors des interventions d'entretien extraordinaire, par exemple, les peintures et les finitions propres à l'entretien ordinaire s'avèrent nécessaires pour mettre la dernière main au bâtiment. Il faut donc tenir compte du fait que la catégorie «supérieure» englobe la catégorie «inférieure», pour définir avec précision les interventions à réaliser et appliquer strictement les dispositions. Lorsque une intervention sur un bâtiment englobe plusieurs types d'opérations, celles-ci rentrent toutes dans la catégorie la plus importante, bien qu'elles relèvent de catégories différentes : afin de définir la catégorie prédominante, la gradualité des interventions de récupération doit s'entendre comme partant des simples travaux d'entretien et allant jusqu'à des interventions plus complexes, telles que la restructuration. La somme de plusieurs interventions relevant de la même catégorie peut impliquer que l'ensemble des travaux relève d'une catégorie supérieure. Cette définition doit intervenir lors de la vérification de la conformité de l'intervention aux dispositions d'urbanisme et de construction.

3. Aux fins de l'application de l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, l'acte d'application des articles 12 et 21 établit un classement des édifices et des zones libres. Ce classement, dressé par la commune en collaboration avec les services régionaux compétents en

strutture regionali in materia di beni culturali e beni paesaggistici nei seguenti casi:

- a) nuova classificazione qualora il PRG non ne sia dotato ;
- b) adeguamento, ai sensi dell'art. 13, comma 1, del PRG alle norme della presente legge e dei provvedimenti attuativi della stessa, nonché alle determinazioni del PTP, qualora non esista una classificazione, redatta ai sensi del provvedimento attuativo dell'art. 12 e 21 della L.R. 11/98, già concertata con le competenti strutture regionali in materia di beni culturali e beni paesaggistici;
- c) riconsiderazione del PRG, ai sensi dell'art. 19 della L.R. 11/1998, qualora si preveda una modifica alla classificazione;
- d) modificazione di una classificazione vigente qualora incida su beni o ambiti vincolati ai sensi delle leggi 1089/1939, n. 1497/1939, e L.R. 56/1983.

4. La modificazione della classificazione di un immobile o insieme di immobili, anche in sede di strumento attuativo, deve considerarsi, ai sensi dell'art. 14 della L.R. 11/1998, variante non sostanziale e deve essere concertata con le competenti strutture regionali in materia di beni culturali e beni paesaggistici qualora riguardi edifici classificati o classificabili monumento e/o documento o di pregio.

5. Le tipologie evidenziate nei successivi paragrafi devono intendersi come elenchi esemplificativi: la Commissione Edilizia Comunale deve fare analogico riferimento ad essi per assegnare alle categorie previste altri interventi non considerati nelle esemplificazioni contenute nel presente Allegato.

#### **PARAGRAFO B. INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA**

1. *Definizione.* Per opere di manutenzione ordinaria si intendono quelle consistenti in lavori di piccola entità e di ricorrente esecuzione richiesti per la riparazione, il rinnovamento e la sostituzione delle finiture degli edifici e quelle necessarie ad integrare o mantenere in efficienza gli impianti esistenti. Essa riguarda le operazioni di rinnovo o di sostituzione, nonché tutti gli interventi necessari per mantenere in efficienza gli impianti, con materiali e finiture analoghi a quelli esistenti. Caratteristica della manutenzione ordinaria è il mantenimento degli elementi e degli impianti, attraverso opere sostanzialmente di riparazione dell'esistente e di natura non sistematica ma parziale.

2. *Tipologie.* La manutenzione ordinaria si articola secondo le seguenti tipologie.

- a) Interventi interni di modesta entità con rinnovo delle finiture interne o con semplici riparazioni o sostituzioni; interventi interni che comunque non comportino spostamenti murari:
  - 1) interventi di rinnovo delle finiture interne e semplici riparazioni o sostituzioni;

matières de biens culturels et paysagers, est établi dans les cas suivants :

- a) Nouveau classement, si le PRG n'en comporte pas ;
- b) Adaptation – au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 13 – du PRG aux dispositions de la loi précitée et des actes d'application de cette même loi, ainsi qu'aux décisions du PTP, s'il n'existe aucun classement rédigé conformément à l'acte d'application des articles 12 et 21 de la LR n° 11/1998 – déjà concerté avec les services régionaux compétents en matière de biens culturels et paysagers ;
- c) Révision du PRG au sens de l'article 19 de la LR n° 11/1998, s'il est envisagé de modifier le classement ;
- d) Modifications du classement en vigueur, au cas où celui-ci influencerait sur les biens ou les domaines soumis à des servitudes au sens des lois n°s 1089/1939 et 1497/1939 et de la LR n° 56/1983.

4. Les modifications du classement d'un immeuble ou d'un ensemble d'immeubles, même au niveau d'instrument d'application, constituent, aux termes de l'article 14 de la LR n° 11/1998, variante non substantielle et doivent être décidées avec les services régionaux compétents en matière de biens culturels et paysagers, si ces modifications touchent à des bâtiments classés ou susceptibles d'être classés monument et/ou document ou document de valeur.

5. Les paragraphes suivants énumèrent diverses typologies à titre d'exemple : la commission communale du bâtiment doit recourir à celles-ci sous forme analogique pour l'attribution aux catégories prévues d'interventions qui ne figurent pas dans cette liste.

#### **PARAGRAPHE B. INTERVENTIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE**

1. *Définition.* On entend par opérations d'entretien ordinaire tous les petits travaux réalisés fréquemment à titre de réparation, de rénovation et de remplacement des finitions des bâtiments ainsi que les interventions nécessaires pour assurer l'efficacité des installations, à l'aide de matériaux et de finitions similaires à ceux existants. Il s'agit donc de l'entretien des éléments des installations, principalement à l'aide de réparations partielles mais non systématiques.

2. *Typologies.* L'entretien ordinaire s'organise autour des typologies suivantes :

- a) Travaux internes d'une ampleur modeste avec rénovation des finitions internes et menus travaux de réparation ou de remplacement ; interventions internes de faible importance ne comportant pas de déplacements de murs :
  - 1) Opérations de rénovation des finitions intérieures et simples travaux de réparation ou de remplacement ;



- 2) tinteggiature interne e tappezzerie;
  - 3) riparazioni di rivestimenti, intonaci e pavimenti;
  - 4) sostituzione di vetri degli infissi interni ed esterni e sostituzione di apparecchi sanitari.
  - 5) rifacimento dei rivestimenti e/o degli intonaci interni;
  - 6) rifacimento dei pavimenti;
  - 7) sostituzione degli infissi interni;
  - 8) sostituzione dei davanzali interni;
  - 9) sostituzione di altre opere interne in marmo e pietra;
  - 10) creazione di controsoffitti nel rispetto delle altezze minime interne;
  - 11) integrazione o riparazione delle canne fumarie e di aerazione;
  - 12) integrazione o riparazione di ascensori e montacarichi;
  - 13) l'integrazione o riparazione degli impianti idro-sanitari, termici, di ventilazione e condizionamento, gas, elettrici, televisivi, ecc. con le relative tubazioni.
- b) Opere interne di maggiore entità quando non comportino modifiche della sagoma e dei prospetti dell'edificio e della complessiva distribuzione interna e non rechino pregiudizio alla statica dell'edificio:
- 1) l'adeguamento tecnologico con relative opere murarie dei servizi esistenti per conseguire la conformità richiesta da norme di legge o regolamenti, compresa la sostituzione di detti servizi esistenti;
  - 2) gli interventi interni finalizzati alla attenuazione o eliminazione delle barriere architettoniche non comportanti in generale opere murarie ed in particolare il coinvolgimento delle strutture portanti o dell'esterno;
  - 3) opere di miglioramento del grado di isolamento termico e fonico che non comportino modifiche alla sagoma esterna dell'edificio né realizzazione di opere murarie esterne;
  - 4) demolizione e ricostruzione di muri interni non portanti, senza spostamenti.
- c) Manutenzione esterna dell'edificio che non alteri l'aspetto o che tenda a ricostruirne l'aspetto originario; riparazione o parziale e modesta sostituzione di parti non strutturali con l'impiego di materiali e colori aventi le stesse caratteristiche preesistenti:
- 1) degli elementi costituenti il manto di copertura e la piccola orditura dei tetti a falde;
  - 2) dei manti e delle pavimentazioni sulle coperture piane e sui terrazzi;
  - 3) dei davanzali esterni e degli altri elementi di riquadratura delle aperture esterne;

- 2) Peintures internes et tapisseries ;
  - 3) Réparations de revêtements, enduits et planchers ;
  - 4) Remplacement des vitres des châssis internes et externes et remplacement des appareils sanitaires ;
  - 5) Réfection des revêtements et/ou des enduits internes ;
  - 6) Réfection des planchers ;
  - 7) Remplacement des châssis internes ;
  - 8) Remplacement des appuis internes des fenêtres ;
  - 9) Remplacement des autres ouvrages intérieurs en marbre ou en pierre ;
  - 10) Création de faux plafonds dans le respect de la hauteur intérieure minimale ;
  - 11) Intégration ou réparation des conduits de cheminée ou d'aération ;
  - 12) Intégration ou réparation des ascenseurs et des monte-charges ;
  - 13) Intégration ou réparation des installations sanitaires, thermiques, électriques, d'aération, de climatisation et de télévision, ainsi que des équipements fonctionnant au gaz, etc. et des tuyauteries et gaines y afférentes.
- b) Travaux interne d'une plus grande ampleur ne comportant pas de modifications du profil et de la façade de l'immeuble, de la distribution interne globale ni des conséquences sur la stabilité du bâtiment :
- 1) Mise aux normes technologiques des services existants par le biais des ouvrages de maçonneries y afférents afin qu'ils soient en conformité avec les dispositions normatives et réglementaires, y compris le remplacement desdits services ;
  - 2) Interventions internes visant à la réduction ou à l'élimination des barrières architecturales ne nécessitant généralement pas de travaux de maçonnerie et sans conséquences notamment pour les parties portantes ou l'extérieur du bâtiment ;
  - 3) Amélioration du degré d'isolation thermique et phonique ne comportant ni modification du profil extérieur du bâtiment ni réalisation d'ouvrages externes de maçonnerie ;
  - 4) Démolition et reconstruction interne des murs non portants, sans déplacement.
- c) Entretien externe n'entraînant pas de modification de l'aspect du bâtiment ou visant à en rétablir l'aspect originel ; réparation ou remplacement partiel ou de faible ampleur de parties non structurales à l'aide de matériaux et de couleurs ayant les mêmes caractéristiques que les matériaux et les couleurs existants. L'entretien concerne :
- 1) Les éléments constituant la toiture et la charpente des combles à pans ;
  - 2) Les revêtements et les pavages des couvertures plates et des terrasses ;
  - 3) Les appuis externes et les autres éléments d'encadrement des ouvertures externes ;

- 4) degli infissi esterni e dei relativi accessori senza modifica della tipologia di infisso;
  - 5) degli elementi costituenti i balconi ed i relativi parapetti;
  - 6) delle zoccolature degli intonaci e dei rivestimenti esterni;
  - 7) di altri elementi di finitura esterna;
  - 8) la riverniciatura esterna, totale o parziale, degli infissi esterni, delle balconate, di altre componenti lignee di facciata, di inferriate e ringhiere, delle grondaie, dei pluviali e di altri elementi diversi dall'intonaco;
  - 9) la sostituzione parziale o completa di : grondaie, pluviali e comignoli;
  - 10) rinnovo delle impermeabilizzazioni;
  - 11) tinteggiature murarie esterne.
- d) Manutenzione ordinaria di opere pertinenziali esterne, di fondi e reti tecnologiche:
- 1) riparazione o parziale sostituzione di pavimentazioni di giardini e di aree cortilizie o di passaggio con medesimi materiali;
  - 2) riparazione di pergolati, di serre e di altri elementi pertinenziali esterni;
  - 3) ripristini e rifacimenti parziali di muri di sostegno con le preesistenti caratteristiche;
  - 4) riparazioni e parziali rifacimenti di reti tecnologiche.

#### **PARAGRAFO C. INTERVENTI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA**

1. *Definizione.* Per manutenzione straordinaria si intendono gli interventi che riguardano le opere e le modifiche necessarie per rinnovare e sostituire parti anche strutturali degli edifici, nonché per realizzare e/o integrare i servizi igienico-sanitari e tecnologici, sempre che non alterino i volumi e le superfici delle singole unità immobiliari e non comportino modifiche delle destinazioni d'uso. Nel concetto del «rinnovo», qualora non comporti la realizzazione di nuovi e consistenti manufatti, rientra l'adeguamento dell'edificio ai requisiti igienico-sanitari di abitabilità (altezza interna e superficie minima dei vani) e ai requisiti di accessibilità per l'abbattimento delle barriere architettoniche. Gli interventi di manutenzione straordinaria sono caratterizzati da un duplice limite: di ordine funzionale, in quanto i lavori devono essere diretti alla mera sostituzione o al puro rinnovo di parti dell'edificio; di ordine strutturale, consistente nella proibizione di alterare i volumi e le singole unità immobiliari o di mutarne la destinazione d'uso. La manutenzione straordinaria si riferisce quindi ad interventi, anche di carattere innovativo, di natura edilizia ed impiantistica finalizzati a mantenere in efficienza ed adeguare all'uso corrente l'edificio e le singole unità immobiliari, senza alterazione della situazione planimetrica e tipologica preesistente, e con il rispetto della superficie, della volumetria e della destinazione d'uso. La categoria di intervento

- 4) Les châssis externes et les accessoires y afférents sans en modifier la typologie ;
  - 5) Les éléments des balcons et les balustrades y afférentes ;
  - 6) Les plinthes, les enduits et les revêtements externes ;
  - 7) Les autres éléments de finition externes ;
  - 8) La peinture externe, totale ou partielle, des châssis externes, des balcons, des autres éléments en bois de la façade, des grilles et des balustrades, des gouttières, des chéneaux et des éléments autres que l'enduit ;
  - 9) Le remplacement partiel ou total des gouttières, des chéneaux et des cheminées ;
  - 10) Le renouvellement des imperméabilisations ;
  - 11) La peinture des murs externes.
- d) Entretien ordinaire des accessoires externes, des terrains et des réseaux technologiques :
- 1) Réparation ou remplacement partiel, à l'aide des mêmes matériaux, du pavage des jardins, des cours ou des passages ;
  - 2) Réparation de tonnelles, de serres, ou d'autres accessoires externes ;
  - 3) Remise en état et réfection partielles des murs de soutènement dans le respect des caractéristiques existantes ;
  - 4) Réparation et réfection partielle des réseaux technologiques.

#### **PARAGRAPHE C. INTERVENTIONS D'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE**

1. *Définition.* On entend par entretien extraordinaire tous les travaux et modifications nécessaires à la rénovation et au remplacement des parties des bâtiments, même structurelles, ainsi qu'à la réalisation et/ou à l'intégration des installations sanitaires et technologiques, pourvu qu'elles n'apportent pas de modifications aux volumes et aux surfaces des unités immobilières et ne modifient en rien la destination du bâtiment. L'idée de «renouvellement» – à l'exception d'ouvrages nouveaux et imposants – englobe la mise aux normes hygiéniques et sanitaires du bâtiment, conformément aux conditions d'habitabilité (hauteur intérieure et surface minimale des pièces), ainsi que l'élimination des barrières architecturales. Les travaux d'entretien extraordinaire se heurtent à une double limite à la fois d'ordre fonctionnel – car ils visent exclusivement au remplacement ou au renouvellement des parties du bâtiment – et structurel – car il est défendu de modifier les volumes et les unités immobilières, ainsi que leur destination. L'entretien extraordinaire concerne donc des interventions sur la structure et les réseaux, éventuellement à caractère novateur, interventions qui visent à assurer l'efficacité et la mise en conformité du bâtiment et des unités immobilières, et ce, sans altérer la planimétrie ni la typologie existantes et sans modifier la surface, la volumétrie ni la destination des locaux. La catégorie d'intervention cor-

corrisponde quindi al criterio della innovazione nel rispetto dell'immobile esistente.

2. Rientrano nella manutenzione straordinaria gli interventi che non comportano alcuna modifica sostanziale allo stato originario dell'edificio, indipendentemente dall'entità delle relative opere. Non rientrano nel concetto di manutenzione straordinaria gli interventi che comportano:

- a) alterazioni della volumetria
- b) alterazioni della superficie
- c) alterazioni dell'esistente situazione planimetrica dell'immobile
- d) alterazioni delle forme, delle dimensioni e del posizionamento delle aperture esterne
- e) alterazioni della posizione e dimensione delle scale
- f) alterazioni del tipo e pendenza delle coperture degli edifici
- g) alterazioni delle destinazioni d'uso ancorché previste in modo parziale
- h) realizzazione di nuovi e consistenti manufatti ancorché destinati ad integrare e mantenere in efficienza impianti tecnologici esistenti.

Gli interventi eccedenti i limiti di cui al precedente punto devono essere riportati alle successive categorie previste, individuando quella più appropriata in base al tipo delle opere ed alle finalità dell'intervento stesso.

3. *Tipologie.* La manutenzione straordinaria si articola secondo le seguenti tipologie.

- a) Opere di manutenzione esterna. Si considerano di manutenzione straordinaria quelle opere che eccedono la manutenzione ordinaria esterna descritta al Paragrafo B, punto 2., lettera c), e che comportano rifacimenti di quantità superiori al 50% di almeno uno dei sottoelencati componenti o il loro completo rifacimento o sostituzione ove non già previsto nella manutenzione ordinaria:
  - 1) manti di copertura dei tetti a falde;
  - 2) sostituzione solai di copertura con materiali diversi dai preesistenti;
  - 3) orditura principale e secondaria della copertura a falde;
  - 4) infissi esterni e accessori relativi con modifica della tipologia;
  - 5) balconi e relativi parapetti;
  - 6) interventi strutturali esterni per rifacimento di limitate parti fatiscenti e staticamente non recuperabili delle murature perimetrali, sempre che non ne consegua una riduzione dello spessore murario (che comporterebbe un aumento della superficie utile interna) e/o una modificazione delle preesistenze

respond donc au critère d'innovation dans le respect de l'immeuble existant.

2. Les interventions qui n'entraînent aucune modification importante de l'état originel du bâtiment sont à considérer comme des interventions d'entretien extraordinaire, et ce, indépendamment de l'ampleur des travaux à réaliser. Ne sont pas considérés comme des interventions d'entretien extraordinaire, les travaux susceptibles de provoquer les effets suivants :

- a) Altérations de la volumétrie ;
- b) Altérations de la surface ;
- c) Altérations de la planimétrie de l'immeuble ;
- d) Altérations des formes, des dimensions et du positionnement des ouvertures externes ;
- e) Altérations de la position et des dimensions des escaliers ;
- f) Altérations du type et de la pente des toitures des édifices ;
- g) Altérations des destinations, même si elles sont partiellement envisagées ;
- h) Réalisation d'ouvrages nouveaux et imposants, bien que destinés à intégrer et à assurer l'efficacité des installations technologiques existantes.

Les interventions excédant les limites posées au point précédent doivent figurer dans la catégorie la plus appropriée à la typologie et aux finalités de l'ouvrage, parmi celles qui sont prévues.

3. *Typologies.* L'entretien extraordinaire s'ordonne autour des typologies suivantes :

- a) Travaux d'entretien à l'extérieur. On entend par travaux d'entretien extraordinaire les travaux qui vont au-delà de l'entretien ordinaire mentionné au paragraphe B, point 2, lettre c), et qui comportent la réfection de plus de 50% d'au moins un des éléments mentionnés ci-dessous, ou la réfection complète de ces derniers, ou bien leur remplacement, là où il n'est pas prévu par l'entretien ordinaire :
  - 1) Toitures des combles à pans ;
  - 2) Remplacement des planchers de combles à l'aide de matériaux différents des matériaux existants ;
  - 3) Charpente principale et secondaire de comble à pans ;
  - 4) Châssis externes et accessoires y afférents avec modification de la typologie ;
  - 5) Balcons et allèges y afférentes ;
  - 6) Interventions structurelles externes pour la réfection de petites parties délabrées et irrécupérables des murs extérieurs, si cela ne comporte pas une diminution de l'épaisseur des murs (qui entraînerait une augmentation de la surface utile interne) et/ou une modification des éléments existants (nouvelles

- (nuove aperture o modificazione di quelle esistenti, materiali, ecc.);
- 7) interventi di adeguamento delle pendenze anomale delle coperture dei fabbricati a quelle ritenute tipiche nella zona;
- 8) interventi su altri elementi strutturali esterni sempre staticamente non recuperabili, quali pilastri, architravi e solette: qualora tali componenti siano ritenute elementi di contrasto ambientale, dovranno essere demolite o adeguate tipologicamente;
- 9) realizzazione di recinzioni, muri di cinta e cancellate;
- 10) la totale sostituzione o la creazione di pavimentazioni di giardini, aree cortilizie e passaggi.
- b) Opere interne di rinnovo e/o sostituzione di parti strutturali senza aumento di superfici utili ed opere di modificazione interna non incidenti sulle strutture portanti, quali:
- 1) consolidamento e/o risanamento delle strutture di fondazione e di strutture verticali interne anche con sostituzioni di modesta entità e di pari spessore (la riduzione dello spessore comporta aumento della superficie utile);
- 2) sostituzione tramezzi interni, senza alterazione della tipologia dell'unità immobiliare
- 3) rifacimento vespai;
- 4) rifacimento, qualora non recuperabili, di scale e rampe con la stessa tipologia e nella stessa posizione;
- 5) sostituzione parziale delle strutture orizzontali (architravi, solai, coperture) anche in presenza di variazione delle quote altimetriche delle strutture stesse per adeguare le altezze interne ai minimi previsti dalla legge purché con adozione di strutture e materiali analoghi ai preesistenti;
- 6) limitati interventi su strutture portanti, (contenuti come singolo sviluppo lineare nella misura massima di m. 1,10), per l'apertura di vani necessari per la creazione di porte interne, armadi a muro, nicchie per apparecchiature;
- 7) modeste variazioni distributive interne che, pur coinvolgendo strutture portanti, non comportino aumenti della superficie utile abitabile o agibile dell'unità immobiliare e alterazioni del relativo taglio (numero vani esistenti) e composizione;
- 8) modifiche distributive, anche con interventi strutturali, in edifici di tipo produttivo o commerciale, conseguenti all'installazione di impianti tecnologici e alla realizzazione delle opere e degli impianti necessari al rispetto della normativa sulla tutela degli inquinamenti, nonché sulla igienicità e sicurezza degli edifici e delle lavorazioni;
- ouvertures ou modification des ouvertures existantes, matériaux, etc.) ;
- 7) Interventions de mise en conformité des chutes anormales des toits des bâtiments avec les structures locales typiques ;
- 8) Interventions sur d'autres éléments structurels externes irrécupérables, tels que pilastres, linteaux et solives : si ces éléments sont jugés incompatibles avec l'environnement, ils doivent être détruits ou adaptés du point de vue de la typologie ;
- 9) Construction de clôtures, de murs d'enceinte et de grilles ;
- 10) Remplacement complet ou réalisation de dallages dans des jardins, des cours et des passages.
- b) Travaux internes de renouvellement et/ou de remplacement de parties structurelles, sans augmentation des surfaces utiles, et travaux de modification interne n'ayant pas d'incidence sur les structures portantes, tels que :
- 1) Consolidation et/ou rénovation des fondations et des murs internes, éventuellement à l'aide de remplacements de faible ampleur et d'épaisseur identique (la réduction de l'épaisseur comporte une augmentation de la surface utile) ;
- 2) Remplacement des cloisons internes, sans altération de la typologie de l'unité immobilière ;
- 3) Réfection des vides sanitaires ;
- 4) Réfection des escaliers et des rampes, s'ils sont irrécupérables, suivant la même typologie et au même emplacement ;
- 5) Remplacement partiel – par des structures et des matériaux analogues aux matériaux existants – des structures horizontales (linteaux, planchers, couvertures) présentant des niveaux altimétriques différents, afin d'adapter les hauteurs intérieures à la hauteur minimale prévue par la loi ;
- 6) Interventions de faible ampleur sur les structures portantes (n'excédant pas 1,10 m de long), en vue de la création d'ouvertures pour des portes internes, des placards ou des niches destinées à accueillir des équipements ;
- 7) Modestes modifications de la distribution interne qui, tout en impliquant des structures portantes, ne comportent pas d'augmentation de la surface utile habitable ou praticable de l'unité immobilière, ni de modification de son agencement (nombre de pièces existantes) ou de sa composition ;
- 8) Modifications, même par des interventions structurelles, de la distribution des bâtiments destinés à la production et au commerce, suite à l'installation d'équipements technologiques et à la réalisation des ouvrages et des installations nécessaires au respect des dispositions sur la protection contre les pollutions ainsi que des règles d'hygiène et de sécurité applicables aux bâtiments et au travail ;

- 9) realizzazione o eliminazione di aperture interne su pareti non portanti, purché non venga modificato il complessivo assetto distributivo dell'unità immobiliare, né questa venga frazionata o aggregata ad altre unità immobiliari;
- 10) riparazione e/o sostituzione delle finiture delle parti comuni a più unità immobiliari (scale, androni, portici, logge, ecc.);
- c) Interventi per adeguamento igienico-sanitario, tecnologico e di fruibilità.
- 1) Interventi che comportano il coinvolgimento delle strutture portanti ma senza aumenti della superficie utile, senza la realizzazione di nuovi e consistenti manufatti esterni. Qualora gli interventi non prevedano il rispetto di quanto indicato essi non vengono considerati di manutenzione straordinaria ma di ristrutturazione edilizia e, se compresi in un insieme di opere finalizzate ad un recupero complessivo dell'edificio, risultano nella categoria prevalente dell'intervento (ristrutturazione o restauro o risanamento conservativo). In via esemplificativa essi comprendono:
- 1.1) opere di adeguamento igienico-sanitario e tecnologico che, non comprese in interventi globali di risanamento conservativo, siano tali da coinvolgere anche strutture portanti senza comportare spostamenti delle quote degli orizzontamenti nonché nuovi manufatti quali la realizzazione ed integrazione di servizi igienico-sanitari, senza alterazione dei volumi e delle superfici;
- 1.2) opere per conseguire la fruibilità richiesta dalle vigenti disposizioni in materia di abbattimento delle barriere architettoniche;
- 1.3) variazioni delle tramezzature interne con parziali spostamenti limitati al minimo necessario per l'integrazione o la realizzazione dei servizi igienici.
- d) Interventi su pertinenze e reti tecnologiche:
- 1) realizzazione ed adeguamento di opere accessorie e pertinenziali che non comportino aumento di volumi o di superfici utili, realizzazione di volumi tecnici, quali centrali termiche, impianti di ascensori, scale di sicurezza, canne fumarie, interventi finalizzati al risparmio energetico;
- 2) rifacimento totale di muri di sostegno, comprese modeste variazioni planimetriche e di altezza;
- 3) sostituzione totale di singole reti tecnologiche nell'ambito di una o più sottozone contigue di PRG.

#### **PARAGRAFO D. INTERVENTI DI RESTAURO E RISANAMENTO CONSERVATIVO**

1. Gli interventi di restauro e di risanamento conservativo sono quelli rivolti a conservare l'organismo edilizio e ad

- 9) Réalisation ou élimination des ouvertures internes sur les parois non portantes, pourvu que la distribution de l'unité immobilière n'en soit pas modifiée, et que celle-ci ne soit pas fractionnée ou annexée à d'autres unités immobilières ;
- 10) Réparation et/ou remplacement des finitions des parties communes à plusieurs unités immobilières (escaliers, porches, portiques, loges, etc.) ;
- c) Interventions de mise aux normes hygiéniques, sanitaires et d'utilisation.
- 1) Interventions qui impliquent les structures portantes sans augmenter la surface utile et sans réaliser d'ouvrages extérieurs nouveaux et importants. Si les travaux ne sont pas conformes aux dispositions indiquées, ils sont considérés non pas comme des travaux d'entretien extraordinaire mais comme de restructuration ; s'ils font partie d'un ensemble de travaux destinés à la récupération du bâtiment, ils figurent dans la catégorie principale de l'intervention (restructuration, restauration ou réhabilitation). Ils comprennent, à titre d'exemple :
- 1.1) Les travaux de mise aux normes hygiéniques, sanitaires et technologiques qui ne figurent pas parmi les interventions globales de réhabilitation et concernent les structures portantes sans pour autant entraîner de modifications du niveau des planchers ; nouveaux travaux, tels que la réalisation et l'achèvement des installations hygiéniques et sanitaires, sans altérations des volumes ni des surfaces ;
- 1.2) Les travaux nécessaires à l'élimination des barrières architecturales ;
- 1.3) Les modifications concernant les cloisons internes avec le moins de déplacements possibles, en vue de l'intégration ou de la réalisation des sanitaires.
- d) Interventions sur les accessoires et les réseaux technologiques :
- 1) Réalisation et mise aux normes des accessoires et des accessoires n'entraînant pas d'augmentation du volume et des surfaces utiles ; réalisation d'espaces techniques, tels que centrales thermiques, ascenseurs, escaliers de secours, conduits de cheminée, interventions visant l'économie d'énergie ;
- 2) Réfection totale des murs de soutènement, modestes variations de la planimétrie et de la hauteur comprises ;
- 3) Remplacement total des réseaux technologiques dans le cadre d'une ou de plusieurs sous-zones attenantes du PRG.

#### **PARAGRAPH D. INTERVENTIONS DE RESTAURATION ET DE RÉHABILITATION.**

1. Les interventions de restauration et de réhabilitation ont vocation à conserver la structure de la construction et à

assicurarne la funzionalità mediante un insieme sistematico di opere che, nel rispetto degli elementi tipologici, formali e strutturali dell'organismo stesso, ne consentano destinazioni d'uso con essi compatibili. Tali interventi comprendono il consolidamento, il ripristino e il rinnovo degli elementi costitutivi dell'edificio, l'inserimento degli elementi accessori e degli impianti richiesti dalle esigenze dell'uso, l'eliminazione degli elementi estranei all'organismo edilizio.

2. Gli interventi di restauro e di risanamento conservativo comprendono le opere dirette a conservare l'organismo edilizio, anche assoggettandolo ad un miglioramento funzionale che ne lasci tuttavia inalterata la tipologia e la morfologia esistente o quella originaria alteratasi nel tempo. Essi, pur possedendo l'attitudine a modificare nell'immobile l'elemento funzionale costituito dalla destinazione d'uso, non devono modificare in modo sostanziale l'assetto edilizio precedente ed in particolare quello strutturale. In base a tale valutazione, negli interventi di restauro e risanamento conservativo, possono essere ricompresi anche lavori che consistano:

- a) nell'adeguamento di elementi accessori e di impianti alla eventuale mutata destinazione d'uso,
- b) nella realizzazione di opere interne di modesta entità.

3. Definizione di restauro. Per restauro si intende il ripristino dello stato originario in conformità alla carta del restauro e delle tendenze della scienza contemporanea. Gli interventi di restauro sono interventi che devono mantenere un carattere particolare, avendo per scopo la conservazione e la valorizzazione estetica e storica di un bene culturale di alto valore, che si fonda sul rispetto delle parti antiche ed autentiche e sarà sempre preceduto da uno studio archeologico e storico del manufatto. Essi possono prevedere anche la modificazione della destinazione purché il nuovo uso sia compatibile con i caratteri tipologici, formali e strutturali dell'edificio stesso. Gli interventi di restauro consistono quindi nella restituzione di un immobile di particolare valore architettonico, storico-artistico, ad una configurazione conforme ai valori che si intendono tutelare. Gli stessi interventi, attraverso la preliminare analisi storica e artistica delle trasformazioni subite dall'edificio nel corso del tempo, sono effettuati principalmente attraverso la conservazione degli originari elementi di fabbrica ovvero con la sostituzione di elementi ricorrendo a tecnologie e materiali coerenti con quelli originari di impianto dell'edificio stesso.

4. Il restauro architettonico e/o monumentale può ritenersi come un insieme sistematico di opere tendenti non solo a conservare l'unità formale e strutturale degli immobili, ma anche a valorizzare i caratteri architettonici e decorativi, nel rispetto delle eventuali valenze storico-artistiche, ambientali e/o documentarie, nonché a ripristinare ed adeguare all'uso attuale gli immobili stessi secondo le relative ed ammissibili possibilità di trasformazione. Nei suddetti ambiti di applicazione l'intervento di restauro comporta essenzialmente:

- a) la conservazione, il recupero, il consolidamento o la ricostruzione delle strutture originarie degradate o mancanti nonché degli elementi architettonici puntuali (por-

en assurer le caractère fonctionnel par un ensemble systématique d'ouvrages qui, tout en respectant les éléments typologiques, formels et structurels du bâtiment, permettent des destinations compatibles avec ces éléments. Ces interventions comprennent la consolidation, la remise en état et la rénovation des éléments du bâtiment, l'introduction des éléments accessoires et des installations dictées par les exigences de l'usage, ainsi que l'élimination d'éléments étrangers à la structure.

2. Les interventions de restauration et de réhabilitation comprennent les ouvrages visant à conserver la structure du bâtiment, ou à l'améliorer du point de vue fonctionnel, sans en modifier pour autant la typologie ni la morphologie actuelle ou primitive qui s'est dégradée au fil le temps. Ces interventions ont vocation à modifier la fonction du bâtiment, c'est-à-dire sa destination, sans altérer de façon substantielle son agencement primitif, et notamment sa structure. En vue de leur évaluation, les interventions de restauration et de réhabilitation peuvent comprendre les travaux suivants :

- a) Mise en conformité des accessoires et des installations avec la nouvelle destination ;
- b) Réalisation d'ouvrages internes d'ampleur modeste.

3. Définition du terme «restauration». On entend par restauration le rétablissement de l'état originel, conformément à la Charte de la restauration et des tendances de la science contemporaine. Les interventions de restauration doivent avoir un caractère particulier, étant donné qu'elles ont pour but de conserver et de mettre en valeur le bien culturel du point de vue historique et esthétique ; elles se fondent sur le respect des parties antiques et authentiques et sont toujours précédées d'une étude archéologique et historique de l'ouvrage. Un changement de destination peut être envisagé, pourvu que la nouvelle destination soit conforme aux caractères typologiques, formels et structurels du bâtiment. Les interventions de restauration visent alors à rendre à un immeuble revêtant une valeur architecturale, historique et artistique particulière, un aspect conforme aux valeurs que l'on entend défendre. Ces interventions, grâce à une analyse historique et artistique préliminaire des transformations que le bâtiment a subies au fil du temps, s'effectuent principalement par la conservation des éléments originaux ou par leur remplacement à l'aide de technologies et de matériaux cohérents avec les éléments originels de la structure du bâtiment.

4. La restauration architecturale et/ou monumentale peut être vue comme un ensemble systématique de travaux qui visent à conserver l'unité formelle et structurelle des immeubles, et à valoriser les éléments architecturaux et décoratifs, dans le respect des éventuelles valeurs historiques, artistiques, ainsi qu'environnementales et/ou documentaires ; ces interventions visent également à rétablir et à adapter à l'utilisation actuel les immeubles suivant les possibilités de transformations y afférentes. Dans ces cas, la restauration prévoit essentiellement :

- a) La conservation, la récupération, la consolidation ou la réfection des structures originelles manquantes ou dégradées, ainsi que des éléments architecturaux ponctuels

- tali, finiture, camini, cornicioni, scale, ecc.) e di ogni elemento tipologico o ornamentale dell'opera;
- b) l'eliminazione delle aggiunte e delle superfetazioni che snaturino il significato artistico o di testimonianza storica dell'edificio;
  - c) il completamento o l'introduzione degli impianti e dei servizi necessari all'uso attuale o a quello ammissibile previsto compatibili con le caratteristiche dell'edificio;
  - d) la conseguente possibile modifica della destinazione d'uso se compatibile con i caratteri tipologici, formali e strutturali dell'organismo;
  - e) ripristino e nuova formazione di intonaci con tecniche e materiali coerenti con quelli esistenti o originari dopo indagini e analisi stratigrafiche e fisico-chimiche;
  - f) reintegrazione di parti e finiture mancanti o degradate con elementi per disegno e materiali identici a quelli originari;
  - g) ripristino di aperture occultate, eliminazione di aperture non conformi ai caratteri dell'edificio;
  - h) sostituzione di portoni, serrande, vetrine e altri elementi di chiusura in contrasto con la tipologia originaria dell'edificio;
  - i) eliminazione di rivestimenti estranei e non tipologicamente coerenti con il carattere dell'edificio;
  - j) riparazione e sostituzione dell'orditura primaria e secondaria dei tetti e del manto di copertura con mantenimento di capriate, colmi, terzere, puntoni in buono stato, restauro delle parti di maggior pregio con tecniche adeguate, mantenimento degli appoggi, della sagoma, delle pendenze originari;
  - k) restauro e riparazione dei camini e di altri elementi di pregio esistenti sui tetti;
  - l) eliminazione di serramenti ed elementi estranei (tettoie, verande,...) e non tipologicamente coerenti con il carattere dell'edificio;
  - m) ripristino delle funzioni originarie di parti dell'edificio mediante rimozione di chiusure, tamponature, sopralcature di scale, passaggi, androni, o locali di qualsiasi genere;
  - n) recupero di aree di pertinenza congruamente legate alla funzione dell'edificio quali cortili, sistemi di accesso, giardini ed orti; mediante il ripristino delle aree verdi, delle pavimentazioni, il restauro degli arredi come i fontanili, i pergolati, le recinzioni storiche nonché la rimozione di pavimentazioni e pertinenze in contrasto.

5. Tipologie di restauro. Il restauro si articola secondo le seguenti tipologie:

- a) restauro conservativo quando le operazioni tendono alla conservazione o alla valorizzazione dei caratteri architettonici e/o decorativi dell'edificio, senza modificare le strutture originarie, salvo il ripristino delle parti alterate

- (portails, finitions, cheminées, corniches, escaliers, etc.) et de tout élément typologique et décoratif de l'ouvrage ;
- b) L'élimination des adjonctions inutiles qui dénaturent la signification artistique de témoignage historique du bâtiment ;
  - c) L'achèvement ou l'introduction d'installations ou de services nécessaires à l'usage actuel ou à l'usage prévu, conformes aux caractéristiques du bâtiment ;
  - d) L'éventuel changement de destination, pourvu que cette dernière soit compatible avec les caractères typologiques, formels et structurels de la construction ;
  - e) Le rétablissement et la nouvelle application d'enduits en ayant recours à des techniques et à des matériaux compatibles avec ceux d'origine, après examens et analyses physiques, chimiques et stratigraphiques ;
  - f) La réintégration des parties et des finitions manquantes ou dégradées par le biais d'éléments identiques à ceux d'origine, du point de vue du dessin et des matériaux employés ;
  - g) La restauration des ouvertures aveuglées et l'élimination des ouvertures non conformes aux caractéristiques du bâtiment ;
  - h) Le remplacement des portes, des volets roulants, des vitrages et des autres éléments en contradiction avec la typologie originelle du bâtiment ;
  - i) L'élimination des revêtements étrangers incompatibles avec le caractère du bâtiment du point de vue typologique ;
  - j) La réparation et le remplacement de la charpente principale et secondaire des combles et de la toiture ; la conservation des chevrons, des poutres maîtresses, des pannes intermédiaires, des pinces ; la restauration des parties ayant le plus de valeur au moyen de techniques adaptées, maintien des appuis, du profil et des inclinaisons originelles ;
  - k) La restauration et la réparation des cheminées et des autres éléments de valeur présents sur les toits ;
  - l) L'élimination des bâtis et des autres éléments étrangers (toitures, vérandas, etc.) non conformes au bâtiment du point de vue typologique ;
  - m) Le rétablissement des fonctions originelles des parties du bâtiment par la réouverture des fermetures aveuglées, la suppression des soupentes sous les escaliers, les passages, les porches ou les locaux de tout genre ;
  - n) La récupération des accessoires rattachés au bâtiment, tels que les cours, les voies d'accès, les jardins et les potagers, grâce à la remise en état des espaces verts, des pavages, à la restauration des fontaines, tonnelles, clôtures historiques, etc., ainsi que l'élimination des pavages et des accessoires non conformes.

5. Typologies de restauration. La restauration s'ordonne autour des typologies suivantes :

- a) Restauration conservatrice : les opérations visent la conservation ou la valorisation des éléments architecturaux et/ou décoratifs du bâtiment, sans modification des structures originelles, à l'exception de la restauration

- e l'eliminazione di aggiunte o sovrastrutture non di interesse ed estranee all'edificio originario ;
- b) restauro restitutivo quando ha lo scopo di restituire all'organismo edilizio i caratteri originari, prevedendo l'inserimento di elementi originariamente in esso presenti ma perduti nel tempo, l'eventuale eliminazione degli elementi del tutto estranei aggiunti nel tempo.
- c) restauro funzionale quando prevede il riutilizzo dell'organismo con adeguamento alle nuove esigenze d'uso previste e consentite, attraverso limitati interventi funzionali all'inserimento degli elementi necessari, senza incidere sulle strutture portanti principali e sull'assetto planimetrico originario. Esso può comportare, nei limiti illustrati nella definizione di restauro:
- 1) le opere di consolidamento, ripristino o rinnovo degli elementi strutturali degli edifici;
  - 2) l'adeguamento e la creazione degli impianti richiesti dalle esigenze d'uso;
  - 3) l'inserimento di elementi accessori anche con materiali e tecniche diverse da quelle originali purché congruenti con i caratteri degli edifici stessi e chiaramente distinguibili;
  - 4) il ripristino delle finiture esterne senza tuttavia procedere ad impoverimenti di eventuali apparati decorativi;
  - 5) gli eventuali interventi di sostituzione e ricostruzione delle parti strutturali degradate;
  - 6) il ripristino e la valorizzazione unitaria dei prospetti, con rifacimento di limitate parti delle relative strutture murarie, qualora degradate o crollate, purché ne siano mantenuti i posizionamenti ;
  - 7) il ripristino e valorizzazione degli ambienti esterni.
6. Definizione di risanamento conservativo. Il risanamento conservativo è costituito da un insieme sistematico di opere che consentono il recupero di un qualsiasi organismo edilizio con interventi strutturali, igienico-sanitari, tecnologici, funzionali, ecc. nonché, se necessario, anche con contestuale coordinamento di operazioni singolarmente classificabili come di manutenzione. Il risanamento conservativo si riferisce al complesso degli interventi finalizzati ad adeguare ad una migliore esigenza d'uso un edificio esistente, sotto gli aspetti tipologici, formali, strutturali, funzionali. A titolo esemplificativo, sono ricompresi nel risanamento conservativo i seguenti interventi:
- a) modifiche tipologiche delle singole unità immobiliari per un più funzionale impianto distributivo anche mediante eventuale realizzazione di una scala interna;
  - b) ripristino dell'aspetto storico-architettonico di un edificio, anche tramite la demolizione di superfetazioni;
  - c) sostituzione delle strutture orizzontali (architravi,
- des parties altérées et de l'élimination des adjonctions ou des superstructures revêtant un intérêt particulier, mais qui sont étrangères au bâtiment primitif ;
- b) Restauration de restitution : elle a pour but de rendre à la structure ses caractères primitifs, par le biais de l'insertion d'éléments qu'elle comportait à l'origine, mais qu'elle a perdus au fil du temps, et de l'élimination d'éléments tout à fait étrangers insérés précédemment.
- c) Restauration fonctionnelle : elle prévoit la réutilisation de la structure par une adaptation aux nouvelles exigences prévues et acceptées, moyennant de menues interventions destinées à l'introduction des éléments nécessaires, sans préjudice des structures portantes et du tissu planimétrique primitif. Elle peut comporter, dans les limites mentionnées dans la définition de restauration :
- 1) Des travaux de consolidation, de restauration, ou de rénovation des éléments structurels des bâtiments ;
  - 2) L'adaptation et la création des équipements appropriés suivant les exigences ;
  - 3) L'introduction d'accessoires, également par le biais de matériels et de techniques différentes des originaux, pourvu qu'ils soient conformes aux caractères du bâtiment et clairement reconnaissables ;
  - 4) La restauration des finitions externes, sans toutefois supprimer les éventuels éléments décoratifs ;
  - 5) Les éventuelles interventions de remplacement et de reconstruction des parties structurelles dégradées ;
  - 6) La remise en état et la valorisation unitaire des profils, y compris la réfection de petites parties des murs dégradées ou écroulées, sans en modifier l'emplacement ;
  - 7) La remise en état et la valorisation des zones environnantes.
6. Définition du terme «réhabilitation». La réhabilitation comprend un ensemble systématique d'opérations visant à la récupération de n'importe quelle construction par le biais d'interventions structurelles, hygiéniques et sanitaires, technologiques, fonctionnelles, etc., et ce, éventuellement à l'aide d'un programme de travaux d'entretien coordonnés. La réhabilitation concerne les interventions visant à adapter un bâtiment existant à de nouvelles exigences, du point de vue typologique, formel, structurel et fonctionnel. A titre d'exemple, les interventions suivantes sont considérées comme des opérations de réhabilitation :
- a) Les modifications typologiques des différentes unités immobilières en vue d'une distribution plus fonctionnelle, éventuellement grâce à la réalisation d'un escalier interne ;
  - b) La restauration de l'aspect historique et architectural d'un bâtiment, éventuellement par le biais de la démolition des adjonctions inutiles ;
  - c) Le remplacement – par des structures et des



solai, coperture) senza variazione delle quote altimetriche delle strutture stesse con strutture e materiali analoghi salvo che per adeguamento delle altezze interne ai minimi di legge;

- d) apertura o adeguamento di finestre per esigenze funzionali di aerazione e illuminazione dei locali;
- e) opere di consolidamento, ripristino o parziale rinnovo degli elementi strutturali degli edifici;
- f) adeguamento e creazione degli impianti richiesti dalle esigenze d'uso;
- g) inserimento di elementi accessori (grondaie, pluviali, ringhiere, inferiate, ecc.) anche con materiali e tecniche diverse da quelle originali purché congruenti con i caratteri degli edifici stessi;
- h) ripristino e valorizzazione unitaria dei prospetti anche con rifacimento di limitate parti delle relative strutture murarie qualora degradate o crollate;
- i) ripristino e valorizzazione degli ambienti interni, anche con rifacimento delle relative finiture;
- j) ampliamento in altezza per adeguamento delle altezze interne ai minimi di legge;
- k) formazione di intercapedini verticali ed orizzontali per il miglioramento delle condizioni igienico-sanitarie dell'edificio anche con la realizzazione di opere murarie esterne;
- l) utilizzazione di vani sottotetto che possono essere resi abitabili senza modifica della sagoma esterna dell'edificio.
- m) creazione di orizzontamenti aggiuntivi per il complessivo recupero funzionale dell'organismo edilizio nel rispetto delle caratteristiche tipologiche d'insieme del fabbricato.

#### **PARAGRAFO E. INTERVENTI DI RISTRUTTURAZIONE EDILIZIA.**

1. Definizione. Gli interventi di ristrutturazione edilizia sono quelli rivolti a trasformare gli organismi edilizi mediante un insieme sistematico di opere che possono portare ad un organismo edilizio in tutto o in parte diverso dal precedente. Tali interventi comprendono il ripristino e la sostituzione di alcuni elementi costitutivi dell'edificio, l'eliminazione, la modifica e l'inserimento di nuovi elementi ed impianti. Gli interventi di ristrutturazione edilizia sono caratterizzati da due elementi fondamentali: il primo determinato dalla «sistematicità» delle opere edilizie e il secondo, più rilevante, riguarda la finalità della trasformazione dell'organismo edilizio che può portare ad un edificio parzialmente o completamente diverso dal preesistente.

matériaux analogues – des structures horizontales (linteaux, planchers, couvertures) sans variation des niveaux altimétriques, exception faite de l'adaptation des hauteurs internes à la hauteur minimale prévue par la loi ;

- d) L'ouverture ou la mise en conformité des fenêtres aux exigences d'aération et d'éclairage des locaux ;
- e) Les travaux de consolidation, de restauration ou de rénovation partielle des éléments structuraux des bâtiments ;
- f) L'adaptation et la création des installations nécessaires ;
- g) La réalisation d'accessoires (gouttières, chéneaux, grilles, balustrades, etc.) même par le biais de techniques et de matériaux différents des originaux, pourvu qu'ils soient compatibles avec les caractères des bâtiments ;
- h) La remise en état et la valorisation unitaire des profils, même par la réfection de petites parties des murs y afférents, au cas où ils seraient dégradés ou écroulés ;
- i) La remise en état et la valorisation des locaux internes, même par la réfection des finitions y afférentes ;
- j) La surélévation des bâtiments dans le but d'adapter les hauteurs internes à la hauteur minimale prévue par la loi ;
- k) La réalisation de vides d'isolation verticaux et horizontaux en vue d'améliorer les conditions hygiéniques et sanitaires du bâtiment, et ce également par la réalisation d'ouvrages en maçonnerie externes ;
- l) L'utilisation des espaces sous combles susceptibles de devenir habitables, sans que cela entraîne de modifications du profil extérieur du bâtiment.
- m) La création de niveaux supplémentaires aux fins d'une remise en état complète du bâtiment, dans le respect des caractéristiques typologiques de l'ensemble de ce dernier.

#### **PARAGRAPHE E. TRAVAUX DE RESTRUCTURATION.**

1. Définition. Les travaux de restructuration servent à transformer un bâtiment, par un ensemble systématique d'opérations, en un bâtiment totalement ou partiellement différent du précédent. Ces interventions comportent la restauration et le remplacement d'éléments constitutifs du bâtiment, ainsi que l'ablation, la modification et l'insertion de nouveaux éléments ou structures. Les travaux de restructuration sont caractérisés par deux éléments fondamentaux : le caractère systématique des bâtiments et, ce qui est plus évident, le but de la transformation, qui peut porter à avoir un bâtiment partiellement ou totalement différent du bâtiment préexistant. Ce type d'intervention nécessite un permis de construire et est soumis à l'acquiescement des charges

L'intervento stesso è soggetto a concessione edilizia e sottoposto a contributo di onerosità. Rientrano altresì nella ristrutturazione edilizia gli interventi di sopraelevazione non derivanti dall'adeguamento delle altezze interne dei piani esistenti ai minimi di legge e gli interventi di ampliamento planimetrico.

2. Tipologia. La ristrutturazione edilizia si articola in:

- a) Ristrutturazione interna, quando gli interventi trasformativi riguardano in particolare le strutture interne, mantenendo inalterato o sostanzialmente simile l'aspetto esteriore degli edifici:
- 1) spostamento delle strutture orizzontali dei piani abitativi in atto o realizzabili nell'ambito del volume esistente dell'edificio, effettuato per finalità diverse da quelle del risanamento igienico sanitario;
  - 2) spostamento, delle strutture orizzontali, sempre nell'ambito del volume esistente, con operazioni che, presentando carattere sistematico (interessante cioè la maggior parte degli orizzontamenti), trasformino l'edificio in uno parzialmente o completamente diverso mediante la realizzazione con materiali e caratteristiche diverse da quelle preesistenti;
  - 3) creazione di orizzontamenti aggiuntivi con tipologie intrinsecamente difformi da quelle in atto negli orizzontamenti esistenti;
  - 4) generale e sistematica riorganizzazione distributiva degli edifici, anche con aumento delle unità abitative o creazione o modificazione di vani scala comuni;
  - 5) creazione di vani interrati entro il perimetro dell'edificio esistente, con relative sottomurazioni;
  - 6) creazione o rifacimento completo del corpo scala, l'integrazione del sistema distributivo con nuove scale.
- b) Ristrutturazione esterna, quando gli interventi trasformativi riguardano in particolare gli elementi tipologici, quelli strutturali, architettonici e di finitura e conducono ad un edificio sostanzialmente diverso da quello esistente, pur mantenendo inalterato o sostanzialmente simile l'interno degli edifici:
- 1) inserimento di nuovi elementi esterni quali: balconate, aperture non legate alla necessità di adeguamento igienico-sanitario e funzionale, elementi decorativi e di finitura diversi da quelli originali;
  - 2) rifacimento totale e con materiali diversi di manti di copertura, intonaci, rivestimenti;
  - 3) l'esecuzione percentualmente significativa di opere murarie di modifica di parti esterne dell'edificio;
  - 4) realizzazione di più abbaini sulla stessa falda.

y afférentes. La surélévation des étages existants qui ne découlent pas de l'adaptation des hauteurs interne à la hauteur minimale prévue par la loi, ainsi que les travaux d'extension planimétrique sont également à classer dans la restructuration.

2. Typologie. La restructuration s'articule autour des éléments suivants :

- a) Restructuration interne, lorsque les opérations de transformation concernent notamment les structures internes et que l'aspect extérieur des bâtiment reste inchangé ou fondamentalement similaire :
- 1) Déplacement des planchers des étages en cours de réalisation ou réalisables dans la limite du volume existant du bâtiment, pour des raisons autres que l'amélioration des conditions hygiéniques et sanitaires ;
  - 2) Déplacement des planchers, toujours dans la limite du volume existant, par le biais d'opérations qui, tout en présentant un caractère systématique (c'est-à-dire qui concernent la plupart des planchers), entraînent une transformation partielle ou totale du bâtiment ; travaux réalisés en ayant recours à des matériaux et à des caractéristiques différentes de ceux existants ;
  - 3) Création de planchers supplémentaires dont les typologies diffèrent intrinsèquement de celles des planchers existants ;
  - 4) Réorganisation générale et systématique de la distribution des bâtiments, et ce par l'augmentation des unités immobilières ou par la création et la modification des escaliers communs, toujours par le biais d'opérations typologiquement non conformes aux caractéristiques du bâtiment ;
  - 5) Aménagement de pièces souterraines à l'intérieur du périmètre du bâtiment, et travaux de maçonnerie y afférents ;
  - 6) Création ou réfection complète des escaliers, et introduction dans le système de distribution de nouveaux escaliers.
- b) Restructuration externe, lorsque les travaux de transformation concernent en particulier les éléments typologiques, structurels et architecturaux, ainsi que les finitions et ont pour résultat un bâtiment foncièrement différent du bâtiment initial, sans que l'intérieur de ce dernier ait été changé ou modifié fondamentalement :
- 1) Introduction de nouveaux éléments externes, tels que : balcons, ouvertures non liées à l'exigence d'une mise aux normes hygiéniques, sanitaires et fonctionnelles, éléments décoratifs et finitions différents des originaux ;
  - 2) Réfection totale, avec des matériaux différents, des toitures, des enduits et des revêtements ;
  - 3) Exécution de travaux de maçonnerie modifiant de façon significative le bâtiment ou ses parties externes ;
  - 4) Réalisation de plusieurs lucarnes sur le même pan.

c) Ristrutturazione totale, quando gli interventi trasformativi riguardano sia gli elementi esterni che quelli interni:

- 1) demolizione e ricostruzione sullo stesso sedime dei fabbricati con tipologie coerenti con il contesto e volumi deducibili dalla documentazione esistente: sono ammissibili parziali spostamenti per dare esecuzione ad opere dirette a migliorare la funzionalità di infrastrutture pubbliche;
- 2) demolizione e ricostruzione, anche su diverso sedime, di bassi fabbricati previo loro adeguamento alle tipologie di zona;
- 3) interventi combinati tra quelli descritti alle lettere a) e b) su elementi esterni ed interni.

#### **PARAGRAFO F. RISTRUTTURAZIONE URBANISTICA**

1. Ristrutturazione urbanistica. Si intende la sostituzione dell'esistente tessuto urbanistico-edilizio con altro diverso mediante un insieme sistematico di interventi edilizi anche con la modificazione del disegno dei lotti, degli isolati e della rete stradale. A titolo esemplificativo essa può:

- a) provvedere all'incremento e/o alla riorganizzazione infrastrutturale;
- b) promuovere un riordino coordinato degli insediamenti;
- c) favorire il recupero ambientale;
- d) valorizzare le caratteristiche della zona;
- e) prevedere la modificazione dei tracciati stradali esistenti; l'inserimento di nuovi percorsi stradali, di passaggi, di slarghi, piazze, ecc.;
- f) condurre alla modificazione sostanziale degli esistenti spazi d'uso pubblico;
- g) determinare la demolizione e ricostruzione o meno di edifici al fine di una riqualificazione ambientale o per dare esecuzione ad interventi di bonifica o di miglioramento di infrastrutture pubbliche;
- h) portare alla demolizione di fabbricati esistenti per consentire l'edificazione di nuovi edifici aventi caratteristiche e/o destinazioni d'uso diversi da quelli in atto.

#### **PARAGRAFO G. PRECISAZIONE DI ALCUNI TIPI DI INTERVENTO PREVISTI ALL'ART. 52 DELLA L.R. 11/1998.**

1. Fermo restando che ogni intervento edilizio dovrà essere identificato con le categorie descritte ai paragrafi precedenti a cui si aggiunge la specifica dell'operazione (esempio: ristrutturazione con ampliamento in elevazione per adeguare le altezze interne ai minimi di zona), gli interventi previsti dal comma 4, dell'art. 52, della L.R. 11/1998 e non già descritti ai precedenti paragrafi assumono i significati di cui ai successivi punti:

c) Restructuration totale, lorsque les travaux de transformation concernent à la fois les éléments externes et internes :

- 1) Démolition et reconstruction sur la même emprise au sol de bâtiments selon des volumes et des typologies compatibles avec le contexte que l'on peut déduire de la documentation existante : des déplacements partiels sont possibles afin de réaliser des ouvrages visant à améliorer le caractère fonctionnel des infrastructures publiques ;
- 2) Démolition et reconstruction, même sur une emprise au sol différente, de bâtiments bas, après adaptation aux typologies de la zone ;
- 3) Interventions combinées des opérations mentionnées aux lettres a) et b) sur des éléments externes et internes.

#### **PARAGRAPHE F. RÉNOVATION URBAINE**

1. Rénovation urbaine. On entend par rénovation urbaine le remplacement du tissu urbain et architectural moyennant un ensemble systématique d'interventions de construction, lesquelles consistent éventuellement à modifier le profil des lots, des pâtés de maisons et du réseau routier. A titre d'exemple, la rénovation urbaine a pour but de :

- a) Pourvoir à l'accroissement et/ou à la réorganisation des infrastructures ;
- b) Promouvoir une réorganisation coordonnée des bâtiments ;
- c) Favoriser l'amélioration de la qualité de l'environnement ;
- d) Mettre en valeur les caractéristiques de la zone ;
- e) Prévoir la modification des tracés routiers existants, ainsi que l'aménagement de nouveaux parcours, passages, ronds-points, places, etc. ;
- f) Modifier substantiellement les espaces existants à usage public ;
- g) Démolir et reconstruire des bâtiments aux fins d'une requalification environnementale ou de l'exécution des travaux de remise en état ou d'amélioration des infrastructures publiques ;
- h) Démolir les bâtiments existants pour permettre la construction de nouveaux bâtiments ayant des caractéristiques et/ou des fonctions tout à fait différentes.

#### **PARAGRAPHE G. PRÉCISIONS SUR CERTAINS TYPES D'INTERVENTION PRÉVUS À L'ARTICLE 52 DE LA LR N° 11/1998**

1. Sous réserve que toute intervention sur un bâtiment figure dans les catégories susmentionnées, auxquelles il faut ajouter le détail de l'opération (par ex. : restructuration avec surélévation pour adapter les hauteurs internes à la hauteur minimale prévue pour la zone), les interventions prévues à l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998 qui n'ont pas encore été détaillées, assument les caractères visés aux points suivants :

- a) Ai fini del calcolo per l'ampliamento in elevazione di cui alla lettera d) del comma 4, dell'art. 52, della L.R. 11/1998, per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quelle minime stabilite dalle vigenti disposizioni, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti, devono comprendersi, tra i piani abitativi esistenti, i sottotetti con locali abitativi aventi altezza media inferiore a m. 2,20 calcolata assumendo come altezza massima quella in colmo (misurata all'intradosso del solaio o del tavolato della copertura) e una altezza minima teorica pari a m. 1,60. Altri tipi di ampliamenti in elevazione o sopraelevazioni possono essere ammessi esclusivamente in presenza di strumenti attuativi.
- b) Per miglioramento dell'efficienza dell'organismo edilizio di cui alla lettera i, del comma 4, dell'art. 52 della L.R. 11/98, si devono intendere quegli interventi che sono finalizzati a:
- 1) dotare l'edificio di scale, ascensori, vani tecnici, al fine di ottimizzare la funzionalità distributiva;
  - 2) migliorare la distribuzione e l'organizzazione spaziale dell'edificio per razionalizzarne l'uso;
  - 3) conseguire adeguamenti a norme di legge in tema di prevenzione degli incendi, abbattimento delle barriere architettoniche, sicurezza, ecc..
- c) Per maggiore qualificazione del servizio alberghiero di cui alla lettera i del comma 4, dell'art. 52, della L.R. 11/1998, si devono intendere quegli interventi che sono finalizzati a:
- 1) migliorare il livello e/o la disponibilità dei servizi offerti attraverso la creazione o l'ampliamento di zone comuni per una più varia e ricca fruizione da parte degli utenti di: sale colazioni, sale ristorante, sale soggiorno, sale lettura, sale TV, infrastrutture complementari ricreativo-sportive ed altri spazi utili ai fini sopra indicati. Il miglioramento potrà essere conseguito anche attraverso la creazione o l'ampliamento di cucine e servizi igienici, laddove siano assenti o insufficienti in relazione alla superficie utile o a volume d'aria e, infine, anche nei casi in cui le camere o unità abitative non siano adeguate agli standards normativi di riferimento;
  - 2) conseguire un livello superiore di classificazione, secondo quanto disciplinato dalla legge di riferimento;
  - 3) aumentare la ricettività al fine di pervenire ad una migliore redditività nel quadro del miglioramento del livello dei servizi offerti e comunque sulla base di una relazione tecnico-economica che attesti la necessità di maggiore ricettività.

#### PARAGRAFO H. ALTRE DEFINIZIONI.

1. Demolizione e ricostruzione a pari volumetria. Si intende la demolizione totale o parziale con ricostruzione successiva della identica quantità di volumetria con una tol-

- a) Aux fins du calcul de la surélévation des bâtiments, aux termes de la lettre d) de l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, dans le but d'augmenter la hauteur nette des étages existants jusqu'à concurrence, pour chaque étage, de la hauteur minimale prévue par les dispositions en vigueur, lorsque lesdits travaux sont compatibles avec le caractère architectural des structures préexistantes, les combles – dont les locaux habitables ont une hauteur moyenne de 2,20 m, calculée en prenant pour hauteur maximale la hauteur du comble (mesurée à partir de l'intrados du plancher ou du plancher de la couverture) et d'une hauteur minimale théorique de 1,60 m – doivent compter parmi les étages habitables existants. D'autres types d'élévation ou de surélévation ne peuvent être consentis qu'exclusivement en présence des instruments d'application.
- b) On entend par l'expression rendre plus fonctionnelle la construction visée à la lettre i) de l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998 toute intervention ayant pour but de :
- 1) Equiper le bâtiment en escaliers, ascenseurs et locaux techniques, en vue d'optimiser le caractère fonctionnel de la distribution ;
  - 2) Améliorer la distribution et l'organisation de l'espace du bâtiment pour en rationaliser l'usage ;
  - 3) Réaliser la mise en conformité avec les normes en matière de prévention des incendies, d'élimination des barrières architecturales, de sûreté, etc.
- c) On entend par l'expression améliorer la qualité du service hôtelier, visée à la lettre i) de l'alinéa 4 de l'article 52 de la LR n° 11/1998, toute intervention visant à :
- 1) Améliorer le niveau et/ou la qualité des services offerts par la création ou l'élargissement des zones communes aux fins d'une utilisation plus ample et complète des locaux suivants : salles de petit-déjeuner, salles à manger, salles de séjour, salles de lecture, salles de télévision, infrastructures complémentaires de récréation et de sport et autres locaux utiles aux fins susmentionnées. La création ou l'agrandissement des cuisines et des sanitaires, là où ils n'existeraient pas ou seraient insuffisants, ainsi que la mise aux normes des pièces ou des unités immobilières, contribueront également à l'amélioration souhaitée. Ces travaux devront toutefois tenir compte toutefois de la surface utile et du volume ;
  - 2) Avancer dans le classement, conformément aux dispositions législatives de référence ;
  - 3) Augmenter la capacité d'accueil, afin d'obtenir une meilleure rentabilité dans le cadre de l'amélioration du niveau des services dispensés, toujours sur la base d'un rapport technique et économique certifiant la nécessité d'augmenter la capacité d'accueil.

#### PARAGRAPHE H. AUTRES DÉFINITIONS.

1. Démolition et reconstruction à volume égal. On entend par là une démolition totale ou partielle suivie d'une reconstruction qui occupe les mêmes volumes, avec un

leranza del 10% nelle dimensioni di pianta e altezza, con tecnologia costruttiva e materiali coerenti con l'ambiente circostante.

2. Adeguamento alle tipologie di zona. Interventi che comportano l'eliminazione o la sostituzione o la modificazione di elementi contrastanti con le caratteristiche tipologiche della costruzione con riferimento a quelle diffuse nell'ambito dell'intervento. A titolo esemplificativo si indicano:

- a) elementi volumetrici e di finitura costituenti alterazioni dell'organismo edilizio che si era sviluppato con coerenza storica e formale fino al momento del loro inserimento;
- b) elementi riferibili ad usi della costruzione stessa non facilmente riconoscibili o non qualificati o, comunque, non riconducibili ad interventi unitari di recupero effettuati nel passato;
- c) volumi aggiunti ad uso di servizio igienico e similari disposti casualmente all'esterno del perimetro della costruzione;
- d) tamponamenti di aperture, archi e loggiati;
- e) ante esterne;
- f) avvolgibili;
- g) serramenti metallici o in materie plastiche;
- h) contorni di aperture in lastre sottili di marmo, ecc.;
- i) ringhiere di scale e balconi realizzati in ferro e legno;
- j) balconate eterogenee sullo stesso edificio;
- k) manti di copertura non in pietra;
- l) pendenza delle falde di copertura;
- m) cornicioni in cls di recente realizzazione;
- n) strutture aggettanti in cls armato, quali balconi e pensiline, inserite in edifici anteriori al XX secolo ecc.;
- o) rivestimenti in perline di legno;
- p) decorazioni vistose e tinteggiature non coerenti con l'ambiente e la situazione storico-culturale del sito.

### **CAPITOLO III NORMATIVA D'ATTUAZIONE**

1. La legge regionale 11/1998 precisa che per apposita normativa di attuazione si intende un insieme organico di determinazioni normative e cartografiche riguardanti essenzialmente gli aspetti edilizi.

2. Al fine di precisare ed articolare in modo più dettagliato i contenuti della apposita normativa di attuazione si definiscono le seguenti indicazioni.

marge de tolérance de 10% pour ce qui est du plan et de la hauteur. Cette reconstruction doit être réalisée en faisant appel à des technologies et à des matériaux de construction compatibles avec les zones environnantes.

2. Adaptation aux typologies de zone. Interventions qui comportent l'élimination, le remplacement ou la modification d'éléments en contradiction avec les caractéristiques typologiques de la construction en faisant appel à des typologies répandues dans le cadre de l'intervention. Elles concernent, à titre d'exemple :

- a) Volumes et finitions comportant des altérations du bâtiment qui s'était développé suivant une cohérence historique et formelle jusqu'au moment où ces éléments nouveaux ont été introduits ;
- b) Eléments liés aux us de la construction qui sont difficilement reconnaissables, non qualifiés ou, de toute façon, non rattachables à des travaux de restauration unitaire opérés par le passé ;
- c) Volumes ajoutés, affectés aux locaux sanitaires ou assimilés, répartis casuellement à l'extérieur du périmètre de la construction ;
- d) Aveuglement d'ouvertures, d'arcs ou de galeries ;
- e) Volets extérieurs ;
- f) Volets roulants ;
- g) Bâties métalliques ou en matière plastique ;
- h) Bordures d'ouvertures réalisées avec de fines plaques de marbre, etc. ;
- i) Rampes d'escaliers et balustrades de balcons réalisées en fer ou en bois ;
- j) Balcons hétérogènes sur un même bâtiment ;
- k) Revêtements avec du matériel autre que de la pierre ;
- l) Chute des pans de couverture ;
- m) Corniches en béton réalisées récemment ;
- n) Eléments en saillie en béton armé, tels que balcons et auvents, insérés dans des bâtiments antérieurs au XX<sup>e</sup> siècle, etc. ;
- o) Lambris en bois ;
- p) Décorations voyantes et badigeonnages en contradiction avec le contexte environnemental, historique et culturel du site.

### **CHAPITRE III DISPOSITIONS D'APPLICATION**

1. La loi régionale n° 11/1998 précise que par dispositions d'application on entend un ensemble organique de dispositions normatives et cartographiques concernant essentiellement les aspects de la construction.

2. Les indications suivantes visent à préciser et à détailler davantage les contenus des dispositions d'application.

#### PARAGRAFO A. CARTOGRAFIA.

3. Elaborati cartografici. La normativa di attuazione è costituita, come minimo, dai seguenti elaborati:

- a) Inquadramento territoriale su base della carta tecnica regionale; scala 1: 5.000 (motivazionale)
- b) Estratto del PRG vigente; eventuale estratto del PRG con indicazione delle varianti introdotte dalla normativa; scale 1:1.000/2.000 (prescrittiva)
- c) Carta su base catastale con evidenziazione dell'edificato e delle relative aree di pertinenza; scale 1:1.000/500 (motivazionale)
- d) Carta su base catastale con indicazione della classificazione degli edifici, delle aree di pregio (come definite dal provvedimento attuativo degli art. 12 e 21 della L.R. 11/1998) nonché dei valori d'insieme dell'intera zona (elementi architettonici, storici, paesistici e ambientali e spazi comuni); scale 1:1.000/500 (prescrittiva)
- e) Elaborato costituito da schede di rilievo (motivazionali) dei fabbricati classificati monumento, documento o di pregio storico, culturale, architettonico, ambientale. Tale scheda dovrà contenere le seguenti indicazioni:
  - 1) documentazione fotografica dell'edificio;
  - 2) estratto catastale con individuazione dell'edificio;
  - 3) dati identificativi del fabbricato (Foglio, Particella);
  - 4) indicazione della classificazione dell'edificio;
  - 5) indicazione e/o elencazione ove presenti degli elementi meritevoli di conservazione e/o recupero dal punto di vista:
    - 5.1) dell'articolazione volumetrica,
    - 5.2) dell'organizzazione distributiva,
    - 5.3) delle strutture,
    - 5.4) degli elementi stilistici databili,
    - 5.5) dell'impiego di particolari lavorazioni e/o tecnologie,
    - 5.6) degli elementi decorativi di particolare rilievo.

#### PARAGRAFO B. RELAZIONE E NORME.

4) Relazione. La relazione costituisce documento motivazionale della normativa di attuazione. Essa è articolata in modo da descrivere l'ambiente in cui si situano gli interventi, motivare le scelte di intervento, proporre misure di mitigazione degli impatti negativi e di valorizzazione dei fabbricati e delle relative aree di pertinenza. La relazione è strutturata nel modo seguente:

- a) Descrizione delle caratteristiche fisiche e morfologiche dell'ambiente (indicazioni sintetiche che si riferiscono

#### PARAGRAPHE A. CARTOGRAPHIE.

3. Cartographie. Les dispositions d'application prévoient l'élaboration des cartes suivantes, au minimum :

- a) Encadrement du territoire sur la base d'une carte technique régionale à l'échelle de 1/5 000<sup>e</sup> (carte de motivation) ;
- b) Extrait du PRG en vigueur ; éventuellement extrait du PRG avec l'indication des variantes introduites par les dispositions, à l'échelle de 1/1 000<sup>e</sup> ou 1/2 000<sup>e</sup> (carte de prescription) ;
- c) Carte tirée des données du cadastre où figurent les constructions et les zones environnantes y afférentes, à l'échelle de 1/1 000<sup>e</sup> ou de 1/500<sup>e</sup> (carte de motivation) ;
- d) Carte tirée des données du cadastre où figurent le classement des constructions, des zones de valeur (ainsi qu'elles ont été définies dans les dispositions d'application des articles 12 et 21 de la LR n° 11/1998), ainsi que des valeurs d'ensemble de toute la zone (éléments architecturaux, historiques, paysagers et environnementaux, ainsi que les espaces communs), à l'échelle de 1/1 000<sup>e</sup> ou de 1/500<sup>e</sup> (carte de prescription) ;
- e) Fiches de relevé (cartes de motivation) des bâtiments classés monument, document ou document revêtant un intérêt particulier du point de vue historique, culturel, architectural et environnemental. Chaque fiche devra mentionner les indications suivantes :
  - 1) Documentation photographique complète du bâtiment ;
  - 2) Extrait du cadastre où figure le bâtiment ;
  - 3) Données identifiant le bâtiment (feuille, parcelle) ;
  - 4) Indication de la classification du bâtiment ;
  - 5) Indication et/ou description éventuelle des éléments dignes d'être conservés et/ou récupérés du point de vue :
    - 5.1) Du volume,
    - 5.2) De la distribution,
    - 5.3) Des structures,
    - 5.4) Des éléments stylistiques datables,
    - 5.5) Du recours à des travaux spécifiques ou à des technologies particulières ;
    - 5.6) Des éléments décoratifs particulièrement importants.

#### PARAGRAPHE B. RAPPORT ET DISPOSITIONS.

4. Rapport. Le rapport constitue le document motivationnel des dispositions d'application. Il a pour but de décrire l'environnement qui fera l'objet des interventions, de proposer des mesures visant à réduire les retombées négatives et à valoriser les bâtiments et les zones environnantes. Ce rapport est structuré de la façon suivante :

- a) Description des caractéristiques physiques et morphologiques de l'environnement (brèves indications qui se

alle carte motivazionali e, ove esistente, alla cartografia motivazionale del PRG con particolare riferimento a:

- 1) indicazione dei vincoli di diverso tipo esistenti;
  - 2) indicazione delle principali caratteristiche geografiche, fisiche, demografiche ed evolutive dei vari agglomerati (es. posizionamento, esposizione, altitudine, popolazione,...).
- b) Descrizione delle scelte, delle loro motivazioni e delle modalità di attuazione in ordine a:
- 1) descrizione qualitativa e quantitativa delle scelte e relativa motivazione;
  - 2) confronto tra le scelte della normativa di attuazione e gli indirizzi previsti dal PTP ed in particolare dagli artt. 36 e 37;
  - 3) confronto tra le scelte della normativa di attuazione e le norme del PRG, anche per determinare la coerenza o l'ipotesi di variante al piano stesso;
  - 4) confronto tra le scelte della normativa di attuazione e le disposizioni della LR 11/98.
- c) Descrizione delle modificazioni qualitative e quantitative sull'ambiente e misure adottate per migliorare eventuali effetti negativi.

5) Norme tecniche. Le norme tecniche sono un documento prescrittivo che fornisce determinazioni in merito al tipo e alla dimensione degli interventi ammessi per i singoli edifici o per gruppi di edifici (ad esempio: quelli appartenenti ad una stessa categoria di classificazione), nonché alle interrelazioni funzionali tra gli edifici medesimi e le aree libere private e pubbliche e alle loro sistemazioni; esse forniscono disposizioni da osservare per la progettazione ed esecuzione degli interventi ammessi, al fine di garantire la valorizzazione dei valori storici, artistici ed ambientali delle zone di riferimento. Esse possono articolarsi anche mediante apposite schede di intervento relativi ai singoli edifici, in particolare per gli edifici classificati monumento, documento o di pregio storico, culturale, architettonico, ambientale e in norme da applicarsi in via generale ad ogni tipo di intervento. Possono individuare unità minime di intervento e modalità attuative delle prescrizioni del PRG o integrative alle disposizioni stesse sulla base degli interventi ammissibili con tale strumento, come specificato al Capitolo I.

---

---

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 28 luglio 1999, n. 792/XI.**

**Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) previste in particolare, dall'art. 39 (Disposizioni comuni - Fasce di rispetto).**

rattachent aux cartes de motivation et éventuellement à la cartographie de motivation du PRG, et notamment :

- 1) Indication des différents types de servitudes existants ;
  - 2) Indication des principales caractéristiques géographiques, physiques, démographiques et évolutives des différents agglomérations (par ex. : localisation, exposition, altitude, population, etc.).
- b) Description des choix, de leurs motivations et des modalités d'application soit :
- 1) La description qualitative et quantitative des choix ainsi que leur motivation ;
  - 2) La comparaison entre les choix des dispositions d'application et les orientations prévues par le PTP et notamment ses articles 36 et 37 ;
  - 3) La comparaison entre les choix définis par les dispositions d'application et les dispositions du PRG, en vue également de l'évaluation de la cohérence avec ledit plan ou des modifications devant y être apportées ;
  - 4) La comparaison entre les choix des dispositions d'application et les dispositions de la LR n° 11/1998.
- c) Description des modifications qualitatives et quantitatives sur l'environnement et mesures prises pour contrer les éventuels effets négatifs.

5. Dispositions techniques. Les dispositions techniques constituent un document de prescription qui précisent le type et la dimension des interventions éligibles pour les édifices isolés ou les groupements d'édifices (par exemple : les interventions appartenant à une même catégorie de classement), ainsi que les interdépendances fonctionnelles entre ces mêmes bâtiments, les espaces libres privés et publics et leurs aménagements. Elles contiennent également les mesures à observer lors de la conception et de l'exécution des interventions retenues, afin de garantir la valorisation des zones de références sous leur aspect historique, artistique et environnemental. Elles peuvent se traduire par des fiches d'interventions afférentes à chaque bâtiment, et notamment aux édifices classés monument, document ou document de valeur historique, culturelle, architecturale et environnementale, ainsi que par des dispositions généralement applicables à tout type d'interventions. Elles peuvent également identifier des unités minimales d'interventions et des modalités d'application des prescriptions du PRG, ou d'intégration de ces mêmes dispositions, sur la base des interventions éligibles au moyen de cet instrument, ainsi qu'il a été précisé au chapitre I<sup>er</sup>.

---

---

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 792/XI du 28 juillet 1999,**

**portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) prévues par l'article 39 de ladite loi (Dispositions communes - Zones de protection).**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di fissare, secondo quanto indicato nell'allegato B che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, le distanze minime delle fasce di rispetto di cui al Titolo V, Capo II della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta».

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les distances minimales des zones de protection visées au titre V du chapitre II de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) sont fixées au sens de l'annexe B de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle.



## **ALLEGATO B**

### **DISPOSIZIONI COMUNI**

(art. 39)

(delibera Consiglio regionale  
n. 792/XI del 28 luglio 1999)

---

#### **SOMMARIO**

**CAPITOLO I. FASCE DI TUTELA, RISPETTO E PROTEZIONE DELLE CAPTAZIONI E DELLE OPERE DI STOCCAGGIO DELLE ACQUE PER CONSUMO UMANO (ART. 42 L.R. 11/1998)**

PARAGRAFO A. DISPOSIZIONI TRANSITORIE

**CAPITOLO II. NORME TECNICHE PER LA TUTELA PREVENTIVA E PER IL RISANAMENTO DELLA QUALITÀ DELLE ACQUE DESTINATE AL CONSUMO UMANO.**

PARAGRAFO A. CAMPO DI APPLICAZIONE

PARAGRAFO B. ADEMPIMENTI DEI COMUNI

PARAGRAFO C. DELIMITAZIONE PROVVISORIA E DEFINITIVA DELLE AREE DI SALVAGUARDIA DELLE CAPTAZIONI ESISTENTI

PARAGRAFO D. INDIVIDUAZIONE DELLE AREE DI SALVAGUARDIA PER LE NUOVE CAPTAZIONI

PARAGRAFO E. REVISIONE PERIODICA DELLE AREE DI SALVAGUARDIA

PARAGRAFO F. CAPTAZIONI PREESISTENTI: CASI PARTICOLARI

PARAGRAFO G. CARTOGRAFIA E SEGNALAZIONE DEI LIMITI DELLE AREE DI SALVAGUARDIA

PARAGRAFO H. RAPPRESENTAZIONI GRAFICHE

---

## **ANNEXE B**

### **DISPOSITIONS COMMUNES**

(article 39)

(Délibération du Conseil régional  
n° 792/XI du 28 juillet 1999)

---

#### **TABLE DES MATIÈRES**

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>. PÉRIMÈTRES DE PROTECTION DES POINTS D'EAU ET DES BASSINS DE STOCKAGE DE L'EAU DESTINÉE À LA CONSOMMATION HUMAINE (ART. 42 DE LA LR N° 11/1998)**

PARAGRAPHE A. DISPOSITIONS TRANSITOIRES

**CHAPITRE II. RÈGLES TECHNIQUES POUR LA SAUVEGARDE ET LE RÉTABLISSEMENT DE LA QUALITÉ DE L'EAU DESTINÉE À LA CONSOMMATION HUMAINE**

PARAGRAPHE A. CHAMP D'APPLICATION

PARAGRAPHE B. DÉMARCHES DU RESSORT DES COMMUNES

PARAGRAPHE C. DÉLIMITATION PROVISOIRE ET DÉFINITIVE DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION DES POINTS D'EAU EXISTANTS

PARAGRAPHE D. DÉTERMINATION DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION DES NOUVEAUX POINTS D'EAU

PARAGRAPHE E. RÉVISION PÉRIODIQUE DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION

PARAGRAPHE F. POINTS D'EAU EXISTANTS – CAS PARTICULIERS

PARAGRAPHE G. CARTOGRAPHIE ET SIGNALISATION DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION

PARAGRAPHE H. REPRÉSENTATIONS GRAPHIQUES

---

**CAPITOLO I**  
**FASCE DI TUTELA, RISPETTO E PROTEZIONE**  
**DELLE CAPTAZIONI E DELLE OPERE**  
**DI STOCCAGGIO DELLE ACQUE PER CONSUMO**  
**UMANO (ART. 42 L.R. 11/1998)**

**PARAGRAFO A. DISPOSIZIONI TRANSITORIE**

1. Il PRG evidenzia sulla Carta degli elementi, degli usi, e delle attrezzature con particolare rilevanza urbanistica, le delimitazioni delle aree di salvaguardia dei pozzi e delle sorgenti (zona di protezione, zona di rispetto, zona di tutela assoluta) già perimetrata e per le quali esiste un parere positivo da parte delle competenti strutture regionali.

2. Il PRG, in assenza di specifiche indagini condotte in base alle norme tecniche da emanarsi da parte della Giunta regionale, considera tutte le sorgenti e pozzi destinati a uso idropotabile, esclusi quelli di servizio a singoli privati, individuando le aree di salvaguardia sulla Carta degli elementi, degli usi, e delle attrezzature con particolare rilevanza urbanistica sulla base dei seguenti criteri geometrici.

a) Sorgenti :

- 1) per la zona di protezione il bacino imbrifero afferente la sorgente;
- 2) per la zona di rispetto, un semicerchio di almeno 200 metri di raggio a monte e a fianco dell'emergenza della sorgente, adattato in relazione alla situazione locale di vulnerabilità e rischio della risorsa e segnalando nella relazione la presenza di eventuali centri di rischio per la risorsa;
- 3) per la zona di tutela assoluta un cerchio di almeno 10 metri di raggio dall'emergenza della sorgente.

b) Pozzi :

- 1) per la zona di protezione; la presumibile area di ricarica delle falde estesa per almeno 2000 metri di raggio.
- 2) per la zona di rispetto, un cerchio di almeno 200 metri di raggio, adeguatamente adattato in relazione alla situazione locale di vulnerabilità e rischio della risorsa e segnalando nella relazione la presenza di eventuali centri di rischio per la risorsa; l'adattamento potrà essere oggetto di concertazione tra Comune, tecnici incaricati e struttura regionale competente;
- 3) per la zona di tutela assoluta un cerchio di almeno 10 metri di raggio dalla testa del pozzo.

3. Norme d'uso nelle zone di salvaguardia. Dovranno essere rispettate in generale le indicazioni del D.P.R. 24 maggio 1988, n. 236 - Attuazione della direttiva CEE numero 80/778 concernente la qualità delle acque destinate

**CHAPITRE I<sup>E</sup>**  
**PÉRIMÈTRES DE PROTECTION DES POINTS**  
**D'EAU ET DES BASSINS DE STOCKAGE DE L'EAU**  
**DESTINÉE À LA CONSOMMATION HUMAINE**  
**(ART. 42 DE LA LR N° 11/1998).**

**PARAGRAPHE A. DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

1. Le PRG met en évidence – sur la carte des éléments, des usages et des équipements revêtant un intérêt particulier du point de vue de l'urbanisme – les périmètres de protection des puits et des sources (périmètres de protection éloignée, de protection rapprochée et de protection immédiate) déjà délimités et au sujet desquels les structures régionales compétentes ont déjà formulé un avis favorable.

2. Le PRG, à défaut d'enquêtes spécifiques menées sur la base des dispositions techniques fixées par le Gouvernement régional, prend en compte toutes les sources et les puits d'eau potable, exception faite de ceux qui desservent des particuliers ; il met en évidence – sur la carte des éléments, des usages et des équipements revêtant un intérêt particulier du point de vue de l'urbanisme – les périmètres de protection délimités sur la base des critères géométriques suivants :

a) Sources :

- 1) Périmètre de protection éloignée : le périmètre d'alimentation de la source ;
- 2) Périmètre de protection rapprochée : un demi-cercle d'au moins 200 m de rayon en amont et sur les côtés de l'émergence, opportunément agrandi en fonction de la vulnérabilité du site et des risques auxquels est exposée la ressource ; le rapport y afférent doit mentionner les éventuels éléments susceptibles de nuire à la qualité de l'eau ;
- 3) Périmètre de protection immédiate : un cercle d'au moins 10 mètres de rayon depuis l'émergence ;

b) Puits :

- 1) Périmètre de protection éloignée : le périmètre présumé d'alimentation des nappes, avec un rayon d'au moins 2 000 mètres ;
- 2) Périmètre de protection rapprochée : un cercle d'au moins 200 m de rayon, opportunément agrandi en fonction de la vulnérabilité du site et des risques auxquels est exposée la ressource ; le rapport y afférent doit mentionner les éventuels éléments susceptibles de nuire à la qualité de l'eau ; l'agrandissement du périmètre en cause peut être décidé de concert par la Commune, les techniciens et la structure régionale compétents ;
- 3) Périmètre de protection immédiate : un cercle d'au moins 10 mètres de rayon depuis l'ouverture du puits.

3. Quant à la destination des terrains à l'intérieur des périmètres de protection, il est fait application, en règle générale, des indications du DPR n° 236 du 24 mai 1988 (Application de la directive CEE 80/778 sur la qualité des

al consumo umano, ai sensi dell'art. 15 della legge 16 aprile 1987, n. 183 -, in particolare:

- a) nella zona di protezione i PRG dovranno valutare attentamente e studiare sotto l'aspetto idrogeologico le destinazioni d'uso in atto e previste che comportino la realizzazione e l'ampliamento di insediamenti civili, produttivi, turistici, agroforestali e zootecnici e opere infrastrutturali che comportino un potenziale rischio per le risorse.
- b) nella zona di rispetto sarà vietata l'edificazione di stalle e in genere la realizzazione di allevamenti di bestiame. Sarà fatto divieto inoltre di realizzare in esse interventi di tipo industriale, artigianale o di servizio (p.e. cimiteri) che comportino lo stoccaggio e il trattamento di rifiuti, reflui, sostanze chimiche pericolose e sostanze radioattive. La nuova edificazione di infrastrutture ed edifici sarà consentita solo se compatibile con la sicurezza della risorsa idrica e comunque a seguito di specifico studio che attesti tale compatibilità e dia indicazioni delle cautele e degli accorgimenti da adottare per minimizzare il rischio di incidentali inquinamenti.
- c) nelle zone di tutela assoluta è vietato ogni tipo di intervento che non sia teso alla tutela della risorsa.

4. Nelle zone di rispetto e di protezione il PRG stabilisce specifiche disposizioni per le abitazioni esistenti e le attività in atto indicando le cautele e gli accorgimenti da adottare per minimizzare il rischio di incidentali inquinamenti.

## **CAPITOLO II NORME TECNICHE PER LA TUTELA PREVENTIVA E PER IL RISANAMENTO DELLA QUALITÀ DELLE ACQUE DESTINATE AL CONSUMO UMANO.**

### **PARAGRAFO A. CAMPO DI APPLICAZIONE**

1. La presente normativa si applica alle aree di salvaguardia delle risorse idriche destinate al consumo umano, di cui al comma 1, lettera a) dell'art. 2 del D.P.R. 236/88, erogate a terzi mediante impianti di acquedotto che rivestono carattere di pubblico interesse.

2. Per gli approvvigionamenti diversi da quelli di cui al precedente comma 1, le competenti autorità impartiscono, caso per caso, le prescrizioni necessarie per la conservazione, la tutela e il controllo delle caratteristiche qualitative delle acque, tenuto conto che, ove possibile, deve essere previsto l'allacciamento al pubblico acquedotto.

eaux destinées à la consommation humaine, aux termes de l'art. 15 de la loi n° 183 du 16 avril 1987) qui prévoit notamment ce qui suit :

- a) Périmètres de protection éloignée : le PRG doit être établi sur la base d'une évaluation attentive et d'une étude approfondie des aspects hydrogéologiques des destinations, existantes et prévues, qui comportent la réalisation et l'agrandissement, d'une part, d'installations civiles, productrices, touristiques, agricoles, forestières et zootecniques et, d'autre part, d'infrastructures susceptibles de nuire à la qualité des eaux ;
- b) Périmètres de protection rapprochée : il est interdit d'y construire des étables et, en règle générale, d'y aménager des élevages. Il en est de même des installations du type industriel, artisanal ou des équipements de service (cimetières, etc.) qui comportent le stockage et le traitement de tous déchets, effluents, substances chimiques dangereuses et substances radioactives. La construction d'infrastructures et d'édifices tout à fait nouveaux est uniquement autorisée si elle est compatible avec la sauvegarde de la salubrité des ressources hydriques et, en tout état de cause, sur la base d'une étude spécifique attestant ladite compatibilité et précisant les précautions et les mesures qui devront être adoptées en vue de la réduction au minimum du risque de pollution accidentelle ;
- c) Périmètres de protection immédiate : il est interdit d'y réaliser toute action ne visant pas la protection des ressources hydriques.

4. Le PRG présente des dispositions spéciales concernant les habitations et les activités existant à l'intérieur des périmètres de protection éloignée et rapprochée et indique les précautions et les mesures qui devront être adoptées en vue de la réduction au minimum du risque de pollution accidentelle.

## **CHAPITRE II RÈGLES TECHNIQUES POUR LA SAUVEGARDE ET LE RÉTABLISSEMENT DE LA QUALITÉ DE L'EAU DESTINÉE À LA CONSOMMATION HUMAINE.**

### **PARAGRAPHE A. CHAMP D'APPLICATION.**

1. Les présentes dispositions sont appliquées aux périmètres de protection des points de prélèvement d'eau destinée à la consommation humaine au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'article 2 du DPR n° 236/1988 et distribuée aux tiers par des réseaux d'adduction revêtant un intérêt public.

2. Pour ce qui est des dessertes autres que celles visées au premier alinéa du présent paragraphe, les autorités compétentes fixent, cas par cas, les prescriptions pour la conservation, la sauvegarde et le contrôle des caractéristiques qualitatives des eaux, compte tenu du fait que chaque fois que cela s'avère possible la desserte par le réseau d'adduction public doit être assurée.

## PARAGRAFO B. ADEMPIMENTI DEI COMUNI

1. I PRG provvedono alla definizione di eventuali norme integrative in merito a :

- a) la disciplina delle attività e delle destinazioni d'uso del suolo ammissibili nelle aree di salvaguardia e nelle zone di riserva;
- b) la verifica dell'efficacia o la revisione delle aree di salvaguardia;
- c) l'individuazione di altri centri di pericolo ad integrazione di quelli previsti dall'art. 6 del D.P.R. 236/88;
- d) la dichiarazione di dismissione delle captazioni e decadenza dei relativi vincoli;
- e) la definizione degli adempimenti del concessionario della risorsa idrica e/o degli altri soggetti competenti ai fini dell'individuazione e della corretta gestione delle aree di salvaguardia;
- f) la disciplina ed il coordinamento della realizzazione e gestione dei punti di monitoraggio della protezione dinamica.
- g) la notifica ai proprietari dei terreni interessati dalle aree di salvaguardia dei provvedimenti di individuazione con i relativi vincoli.

2. Le regioni, nell'ambito dell'attività di pianificazione, individuano le zone di riserva, e adottano misure per la loro tutela.

## PARAGRAFO C. DELIMITAZIONE PROVVISORIA E DEFINITIVA DELLE AREE DI SALVAGUARDIA DELLE CAPTAZIONI ESISTENTI

1. Contestualmente all'adeguamento del PRG al PTP i Comuni dovranno presentare alla Regione la proposta di perimetrazione definitiva delle aree di salvaguardia, sulla base dei criteri da emanarsi da parte della Giunta regionale; tale perimetrazione sarà basata su specifici studi idrogeologici; in assenza dei criteri la perimetrazione sarà effettuata sulla base delle disposizioni transitorie di cui al Paragrafo A del Capitolo I. Sono fatte salve le perimetrazioni già effettuate, non in contrasto con i criteri su citati.

2. In attesa della delimitazione definitiva a norma del precedente punto, resta in vigore la delimitazione provvisoria formulata in base al criterio geometrico di cui al paragrafo A del Capitolo I.

3. La proposta di delimitazione definitiva, di cui al precedente punto 1., non è richiesta per le captazioni preesistenti per le quali, per vetustà, situazione di incompatibilità territoriale o altro ne sia programmato l'abbandono. In tal

## PARAGRAPHE B. DÉMARCHES DU RESSORT DES COMMUNES.

1. Les PRG des communes peuvent comporter des dispositions complémentaires concernant :

- a) La réglementation des activités et des destinations admissibles à l'intérieur des périmètres de protection et des zones réservées à l'exploitation future des ressources en eau ;
- b) La vérification de l'efficacité des périmètres de protection ou leur modification ;
- c) L'identification d'éléments de danger autres que ceux énoncés par l'article 6 du DPR n° 236/1988 ;
- d) La déclaration de désaffectation des points d'eau et l'extinction des servitudes y afférentes ;
- e) La définition des tâches des concessionnaires des ressources hydriques et/ou des autres personnes compétentes à l'effet de la délimitation et de la gestion correcte des périmètres de protection ;
- f) La réglementation et la coordination de la réalisation et de la gestion des dispositifs de surveillance des mouvements de terrains ;
- g) La notification aux propriétaires des terrains compris dans les périmètres de protection des actes portant délimitation desdits périmètres et établissement des servitudes y afférentes.

2. Dans le cadre de leur activité de planification, les Régions délimitent les zones réservées à l'exploitation future des ressources en eau et définissent les mesures de sauvegarde y afférentes.

## PARAGRAPHE C. DÉLIMITATION PROVISOIRE ET DÉFINITIVE DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION DES POINTS D'EAU EXISTANTS.

1. Lors de l'adaptation de leur PRG au PTP, les Communes doivent présenter à la Région une proposition de délimitation des périmètres de protection définitifs, d'après les critères qui seront décidés par le Gouvernement régional. Lesdits périmètres sont établis sur la base d'études hydrogéologiques spécifiques. Au cas où les critères susmentionnés n'auraient pas été décidés, la délimitation est effectuée aux termes des dispositions transitoires visées au paragraphe A du chapitre I<sup>er</sup> du présent texte. Les périmètres déjà délimités qui ne sont pas en contraste avec les critères susénoncés demeurent valables.

2. Dans l'attente de la délimitation des périmètres définitifs au sens du point précédent, demeurent valables les périmètres provisoires délimités d'après les critères géométriques visés au paragraphe A du chapitre I<sup>er</sup> du présent texte.

3. La proposition de délimitation du périmètre définitif visée au point 1 du présent paragraphe n'est pas nécessaire en cas de points d'eau devant être abandonnés pour raison de vétusté des installations, d'incompatibilité territoriale ou autres. En l'occurrence, le concessionnaire concerné pré-

caso, il concessionario presenta alla Regione, entro un anno dall'adeguamento del PRG al PTP, un piano di dismissione delle captazioni. L'effettiva dismissione dovrà avvenire, salvo casi di forza maggiore, entro i successivi cinque anni.

#### **PARAGRAFO D. INDIVIDUAZIONE DELLE AREE DI SALVAGUARDIA PER LE NUOVE CAPTAZIONI**

1. Si intendono nuove captazioni quelle che entreranno in esercizio a partire dalla data di adeguamento del PRG al PTP.

2. L'individuazione delle aree di salvaguardia dovrà avvenire in fase di progettazione preliminare dell'intervento di captazione e, per quanto possibile, definita al momento del provvedimento di concessione delle acque a norma del T.U. n. 1775/33 e successive modificazioni e integrazioni.

3. La proposta di perimetrazione delle aree di salvaguardia dovrà essere formulata a cura dei Comuni sulla base delle presenti norme e dei criteri di cui al paragrafo C del Capitolo II.

#### **PARAGRAFO E. REVISIONE PERIODICA DELLE AREE DI SALVAGUARDIA**

1. Le limitazioni disposte per le aree di salvaguardia sono sottoposte a revisione quando insorgano fattori nuovi o cause che determinano variazioni rispetto alle condizioni che hanno consentito la delimitazione in atto, con particolare riferimento a variazioni permanenti delle portate estratte o a differenti destinazioni di uso del suolo, o in presenza di più recenti acquisizioni tecniche e scientifiche o in seguito a episodi di inquinamento che evidenzino l'insufficienza delle aree previste.

2. Nei casi di cui al precedente comma si dovrà tener conto della destinazione assegnata dal PRG ai territori interessati o interessabili dalle nuove aree di salvaguardia e dell'eventuale presenza su dette aree di centri di pericolo.

3. Con la dismissione della captazione cessano dal loro effetto le limitazioni disposte per le aree di salvaguardia. Le captazioni dismesse devono essere messe in sicurezza secondo le disposizioni vigenti, salvo diversa destinazione.

4. Le aree di salvaguardia rimangono in vigore nel caso di disattivazione temporanea delle captazioni.

#### **PARAGRAFO F. CAPTAZIONI PREESISTENTI: CASI PARTICOLARI**

1. Nel caso di captazioni esistenti ubicate in aree già interessate da trasformazioni territoriali incompatibili con le aree di salvaguardia, e più specificatamente le zone di protezione, di rispetto, e di tutela assoluta i gestori dovranno valutare l'opportunità dell'abbandono di dette captazioni, tenendo conto, anche, delle misure

sente à la Région, dans le délai d'un an à compter de l'adaptation du PRG au PTP, un plan de désaffectation des points d'eau. La désaffectation a lieu, sauf cas de force majeure, dans les cinq ans qui suivent.

#### **PARAGRAPHE D. DÉTERMINATION DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION DES NOUVEAUX POINTS D'EAU.**

1. On entend par point d'eau nouveau tout point de prélèvement dont l'exploitation commence après la date d'adaptation du PRG au PTP.

2. Les périmètres de protection sont déterminés par l'avant-projet des travaux de prélèvement et, dans la mesure du possible, arrêtés par l'acte portant concession des eaux au sens du TU n° 1775/1933, modifié et complété.

3. Les Communes font établir la proposition de délimitation des périmètres de protection au sens des présentes dispositions et des critères mentionnés au paragraphe C du chapitre II.

#### **PARAGRAPHE E. RÉVISION PÉRIODIQUE DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION.**

1. Les périmètres de protection sont révisés lorsqu'ils s'avèrent insuffisants pour la sauvegarde de la qualité des eaux, du fait du changement des conditions ayant justifié la délimitation desdits périmètres provoqué par des facteurs nouveaux ou des causes diverses, dont, notamment, la variation permanente du débit de l'eau prélevée, la modification de la destination des terrains, l'introduction d'innovations techniques et scientifiques ou la pollution des sources.

2. La délimitation des nouveaux périmètres de protection au sens du premier alinéa du présent paragraphe tient compte de la destination que le PRG réserve aux terrains concernés ou susceptibles d'être concernés ainsi que de tout élément pouvant nuire à la qualité des eaux existant sur lesdits terrains.

3. La désaffectation des points d'eau comporte l'extinction des servitudes relatives aux périmètres de protection. Les points d'eau désaffectés doivent être sécurisés aux termes des dispositions en vigueur, sauf en cas de destination différente.

4. Les périmètres de protection ne sont pas abolis lorsque l'exploitation des points d'eau y afférents est temporairement interrompue.

#### **PARAGRAPHE F. POINTS D'EAU EXISTANTS – CAS PARTICULIERS.**

1. Lorsque les points d'eau existants sont situés dans des aires ayant déjà subi des transformations territoriales incompatibles avec la présence de tout périmètre de protection (éloignée, rapprochée et immédiate), les exploitants sont tenus d'envisager l'abandon desdits points d'eau compte tenu, entre autres, des mesures pouvant être

attuabili per il miglioramento della qualità dell'acqua da distribuire.

2. Nel caso di conservazione delle captazioni dovranno essere attuate particolari misure quali:

- a) controlli analitici interni con frequenza ravvicinata;
- b) interconnessione, ove possibile, della rete di distribuzione con altre fonti di approvvigionamento;
- c) adozione di un piano di intervento in caso di inquinamento.

**PARAGRAFO G. CARTOGRAFIA E SEGNALAZIONE DEI LIMITI DELLE AREE DI SALVAGUARDIA**

1. I limiti di ciascuna area devono essere riportati sulla Carta degli elementi, degli usi, e delle attrezzature con particolare rilevanza urbanistica di cui al provvedimento della Giunta regionale previsto all'art. 12 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

2. Le zone di tutela assoluta e di rispetto devono essere indicate sul territorio ove possibile, in relazione alle caratteristiche del territorio stesso e del tipo di risorsa utilizzata.

**PARAGRAFO H. RAPPRESENTAZIONI GRAFICHE**

1. Le simbologie indicate nella tabella seguente sono quelle individuate dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1998.

TEMATISMO	GRAFIA
CAPTAZIONI	S023
SORGENTE MINERALE con indicazioni del tipo di mineralizzazione	S103
SORGENTE TERMOMINERALE con indicazioni della temperatura e del tipo di mineralizzazione	S104
POZZO PER ACQUA AD USO IDROPOTABILE con indicazioni della profondità in metri	S105
POZZO PER ACQUA MINERALE con indicazioni della profondità in metri	S106
POZZO PER ACQUA TERMOMINERALE con indicazioni della profondità in metri	S107
ZONA DI TUTELA ASSOLUTA	C01+ZTA
ZONA DI RISPETTO	C04+ZR
ZONA DI PROTEZIONE	C03+ZP

adoptées en vue de l'amélioration de la qualité de l'eau à distribuer.

2. Au cas où les points d'eau existants seraient conservés, les mesures suivantes doivent être adoptées :

- a) Des analyses rapprochées doivent être effectuées en vue du suivi de la qualité de l'eau prélevée ;
- b) Si possible, le réseau d'adduction doit être relié à d'autres sources d'approvisionnement ;
- c) Un plan d'intervention à appliquer en cas de pollution doit être établi.

**PARAGRAPHE G. CARTOGRAPHIE ET SIGNALISATION DES PÉRIMÈTRES DE PROTECTION.**

1. Chaque périmètre de protection doit être indiqué sur la carte des éléments, des usages et des équipements revêtant un intérêt particulier du point de vue de l'urbanisme visée à la délibération du Gouvernement régional prévue par l'article 12 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

2. Les périmètres de protection immédiate et rapprochée doivent être signalés sur le terrain chaque fois que cela s'avère possible, compte tenu des caractéristiques du territoire et du type de ressource utilisé.

**PARAGRAPHE H. REPRÉSENTATIONS GRAPHIQUES.**

1. Les symboles visés au tableau ci-dessous ont été décidés par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1998.

THÈMES	GRAPHIE
POINT D'EAU	S023
SOURCE MINÉRALE (indication des principaux types de minéral)	S103
SOURCE THERMALE (indication de la température et des principaux types de minéral)	S104
PUITS D'EAU POTABLE (indication de la profondeur en mètres)	S105
PUITS D'EAU MINÉRALE (indication de la profondeur en mètres)	S106
PUITS D'EAU THERMALE (indication de la profondeur en mètres)	S107
PÉRIMÈTRE DE PROTECTION IMMÉDIATE	C01+ZTA
PÉRIMÈTRE DE PROTECTION RAPPROCHÉE	C04+ZR
PÉRIMÈTRE DE PROTECTION ÉLOIGNÉE	C03+ZP